

تحقيق المخطوطة "KN-03" في كراتون كانومان شيربون
(دراسة فيلولوجية)

رسالة

مقدمة لاستيفاء من الشروط للحصول على الشهادة في قسم اللغة العربية وآدابها



إعداد الطالبة :

موليدة سلسبيلا رحمة

الرقم الجامعي : ١٩٠٨٣٠٨٠١٠

قسم اللغة العربية وآدابها

التابع لكلية أصول الدين والآداب

جامعة الشيخ نور جاتي الرقمية الإسلامية الحكومية شيربون

العام الجامعي ٢٠٢٤

تحقيق المخطوطة "KN-03" في كراتون كانومان شيربون
(دراسة فيلولوجية)

الرسالة

مقدمة لاستيفاء من الشروط للحصول على الشهادة في قسم اللغة العربية وآدابها

إعداد الطالبة :

موليدة سلسبيلا رحمة

الرقم الجامعي : ١٩٠٨٣٠٨٠١٠

قسم اللغة العربية وآدابها

التابع لكلية أصول الدين والآداب

جامعة الشيخ نور جاتي الرقمية الإسلامية الحكومية شيربون

العام الجامعي ٢٠٢٤

الملخص

المخطوطة "KN-03" هو أحد النصوص العربية الخالصة التي تستخدم النص الخط العربي واللغة العربية النقية. هذه المخطوطة هي مجموعة المخطوطات فيلولوجية من مكتبة واعساكرتا (Wangsakerta) في كراتون كانومان شيربون مع رمز مخطوط ٣ المكتوب "KN-03". بدءاً من حالة المخطوطة القديمة، يخشى أن تتعرض المخطوط لمزيد من الضرر، حتى والفقدان أو تنقرض بسبب تقدم العمر ومن أجل الحفاظ على تراث الأجداد. لذا فإن هذا البحث يهدف إلى "making a text available"، إنه جهد بأي شكل من الأشكال حتى يكون النص القديم موجوداً ويمكن أن يستمتع به المزيد من القراء. عن طريق إجراء النسخ (تحقيق النصوص) وتحويل أرفها إلى اللاتينية التي مرت سابقاً بعملية الرقمنة. ولأن هذه المخطوطة واحدة فقط ("Codex Unicus")، فإن الطريقة المستخدمة هي طريقة البحث عن مخطوطة واحدة دون أي تغيير على محتوى المخطوطة. الموضوع من دراسة فيلولوجية هو في شكل المخطوطة، ثم محور المناقشة في البحث المخطوطة "KN-03"، والتي تشمل ؛ نظرة عامة على المخطوطة وتحقيقها. نتائج هذه الدراسة هي في شكل تحديد المخطوطة "KN-03"، والنسخ والتحويل المخطوطة من الحروف العربية إلى الحروف اللاتينية. تحتوي المخطوطة "KN-03" على 03 على فقه، بما في ذلك ؛ فيما يتعلق بالصلاة والصيام والأشياء التي تلغي الوضوء وأركان الحج إلى صيغة التلبية. وتفيد هذه الرسالة إلى تطوير البحوث فيلولوجية، وخاصة مخطوطة "KN-03" التي تناقش الفقه. لأنه يتعلق بأمور العبادة التي لا يمكن فصلها عن الحياة. لذلك، يحتاج إلى مزيد من البحث المتعلق بمحتوى المخطوطة، مثل الترجمة أو تحليل نقد النص، بحيث يمكن تعلمها وفهم محتوى المخطوطة يمكن أخذ الحكمة أو الدروس والمعرفة من مخطوطة "KN-03".

الكلمات المفتاحية : مخطوط قديم، تحقيق، تحويل أحرف المخطوطة.

رسالة الموافقة

تحقيق المخطوطة "KN-03" في كراتون كانومان شيربون
(دراسة فيلولوجية)

قدمها :

موليدة سلسبيلا رحمة

الرقم الجامعي :

١٩٠٨٣٠٨٠١٠

قد وافق عليها :

المشرف الثاني



إحسان سعد الدين الماجستير

١٩٩٠١١٢٧٣٠١٩٠٣١٠٠٩

المشرف الاول



الحاج رجال مهدي الماجستير

١٩٧٥٠٢٠١٢٠٠٦٠٤١٠٠١

رسالة القرار
NOTA DINAS

Kepada Yth.

Ketua Jurusan Bahasa dan Sastra Arab

UIN Siber Syekh Nurjati Cirebon

Di

Tempat

Assalamu'alaikum Wr. Wb

Setelah melakukan bimbingan, arahan, dan koreksi terhadap penulisan skripsi ini dari saudari **Maulida Salsabila Rohmatin, NIM: 1908308010**, yang berjudul :

تحقيق المخطوطة "KN-03" في كراتون كانومان شيربون (دراسة فيلولوجية)

Kami berpendapat bahwa skripsi tersebut sudah dapat diajukan pada Fakultas Ushuluddin dan Adab UIN Siber Syekh Nurjati Cirebon untuk di Munaqosahkan.

Wassalamu'alaikum Wr.Wb

Mengetahui :

Pembimbing I



H. Rijal Mahdi, Lc., MA

NIP. 198311272019031003

Pembimbing II



Ihsan Sa'dudin, M.Hum

NIP. 19011272019031009

الاقرار صالة الرسالة

PERNYATAAN OTENTISITAS SKRIPSI

Yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Maulida Salsabila Rohmatin

NIM :1908308010

Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab

Fakultas : Ushuluddin dan Adab

Judul :

تحقيق المخطوطة "KN-03" في كراتون كانومان شيربون (دراسة فيلولوجية)

Dengan ini saya menyatakan bahwa :

1. Skripsi ini merupakan hasil karya penulis yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar Sarjana (S-1) di UIN Siber Syekh Nurjati Cirebon.
2. Semua sumber yang penulis gunakan dalam penulisan skripsi ini telah dicantumkan sesuai ketentuan atau pedoman karya tulis ilmiah.
3. Apabila di kemudian hari terbukti bahwa skripsi ini sebagian atau seluruh isinya merupakan karya plagiat, maka penulis bersedia menerima sanksi yang berlaku di UIN Siber Syekh Nurjati Cirebon.

Cirebon, 10 Juni 2024



Maulida Salsabila R

NIM. 1908308010

التصديق

الرسالة تحت الموضوع تحقيق المخطوطة "KN-03" في كراتون كانومان شيربون (دراسة فيلولوجية). كتبها موليدة سلسبيلا رحمة، الرقم الجامعي: ١٩٠٨٣٠٨٠١٠ قد تمت مناقشتها واستوفت هذه الرسالة بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية في قسم اللغة العربية وآدابها بكلية أصول الدين والأدب بجامعة الشيخ نور جاتي الرقمية الإسلامية الحكومية شيربون.

التوقيع

التاريخ

R. Guai

٢٠٢٤-٩-٢٧

رئيسة قسم اللغة العربية وآدابها

مامان ذو الإيمان الماجستير

19781.201999.31..2

Veritas

٢٠٢٤-٩-٢٠

السكربتير قسم اللغة العربية وآدابها

عرفان غزالی الماحستیر

1989.10.11.1.1.1



٢٠٢٤-٩-٢

الممتحن الأول

محسن ریاضی املا جستیر

1977.8.22. .9121. .2

[Handwritten signature]

٢٠٢٤-٩-٢

الممتحنة الثانية

ولانداري الماجستير

1945113.2, 19.22. . 2



٢٠٢٤-٩-٦

المشرف الأول

الحاج رجال مهدي الماجستير

1975.2.12.7.21.1

Am.

٢٠٢٤-٩-٧

المشرف الثاني

إحسان سعد الدين

199.11272.19.31..9



السيرة الذاتية

بيانات شخصية

الاسم : موليدة سلسبيلا رحمة
مسقط الرأس : ماجاليعكا، ٠٢ يونيو ٢٠٠١
كشف الجنس : بنت
دين : دين الاسلام



المواطنة : إندونيسيا

عنوان المنزل : ماجاليعكا، جافا الغربية

عمل : الطالبة

بيات التعليم

روضة أطفال : روضة أطفال بودي اسيه ٤

المدرسة الابتدائية : مدرسة ابتدائية العامة چيجوروغ ١

المدرسة المتوسطة : مدرسة الثانوية الحكومية ٢ ماجاليعكا

المدرسة العالية : مدرسة العالية الحكومية ١ ماجاليعكا

دراسة جامعة : جامعة الشيخ نورجاني الرقمية الإسلامية الحكومية شيربون

كلمة الشكر

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي هدانا لهذا وما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله لقد جاءت رسل ربنا بالحق ونودوا أن نترككم الجنة أورثتموها بما كنتم تعملون. أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن محمدا رسول الله صلى الله عليه وسلم وعلى اله وصحبه اجمعين، أما بعد. في هذه رسالة قدمتها الباحثة لاستيفاء شرط من الشروط للحصول على درجة سرجانا في قسم اللغة العربية وآدابها بكلية أصول الدين والادب في جامعة الشيخ نور جاتي الرقمية الإسلامية الحكومية شيربون.

بالطبع في إعداد هذه الرسالة، لقد مر الباحثة بمختلفة العقبات والعقبات والصعوبات في كتابة الرسالة. لهذا السبب تود الباحثة أن يشكرهم لجميع الأطراف التي دعمت في عملية كتابة هذه الرسالة. بحيث يمكن إكمال هذه الرسالة بشكل صحيح، خاصة إلى :

١. فضيل المكرام الأستاذ الدكتور الحاج أن جيلاني الماجستير، وهو مدير الجامعة الشيخ نورجاتي الرقمية الإسلامية الحكومية شيربون.
٢. فضيل الأستاذ مامان ذولإيمان الماجستير، كرئيسة قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة شيخ نورجاتي الرقمية الإسلامية الحكومية شيربون.
٣. فضيل المكرام الأستاذ عرفان غزالي الماجستير. السكرتير لقسم اللغة العربية وآدابها بجامعة الشيخ نورجاتي الرقمية الإسلامية الحكومية شيربون.
٤. فضيل المكرام الأستاذ الحاج رجال مهدي الماجستير، المشرف الأول على هذه الرسالة.
٥. فضيل المكرام الأستاذ إحسان سعد الدين الماجستير، المشرف الثاني على هذه الرسالة.
٦. فضيل المكرام الأستاذ محسن رياضي الماجستير، المشرف الثاني على هذه الرسالة.
٧. فضيلة المكرامة الأستاذة ولانداري الماجستير، المشرف الثاني على هذه الرسالة.
٨. جميع أصدقاء الباحثة من قسم اللغة العربية وآدابها دفعة ألعام ٢٠١٩ كلية أصول الدين والأدب بجمعية الشيخ نورجاتي الرقمية الإسلامية الحكومية شيربون.
٩. نيكين أخت زوج الباحثة الذي رافق وساعد في الإعداد السلس لهذه الرسالة.

١٠. تانيا أختي التي تشجيع وتقديم الدعم للباحثة بحيث على الفور حتى يتسنى فورا / في تسريع الانتهاء في الانتهاء من كتابة هذه الرسالة.

١١. ويلدان زكي نور حسن، أخي الأكبر الذي قدم شخصية نيكن أخت الزوج هذا موجود دائما ومستعد دائما للمساعدة عندما يواجه الباحثة صعوبات أو يواجهون مشاكل.

١٢. داود الأخ الأكبر الذي ذكرني وتوفير مرافق المكان ومصرف جيب لدعم العمل على هذه الرسالة.

١٣. الآباء الذين قدموا تسهيلات كافية وجميع التكاليف والمطالب للحصول على درجة سرجانا.

وأخيرا، لا أنسى أن أشكر الله الذي أعطى القوة في كتابة هذه الرسالة حتى يمكن الباحثة من الانتهاء حتى النهاية / الانتهاء بشكل جيد.

شيربون، ١٠ يونيو ٢٠٢٤



الباحثة

قائمة المحتويات

ii	موضوع البحث
iii	الملخص
iv	رسالة الموافقة
v	رسالة القرار
vi	الاقرار صالة الرسالة
vii	التصديق
viii	السيرة الذاتية
ix	كلمة الشكر
xi	قائمة المحتويات
	الباب الأول : مقدمة
1	١. خلفية البحث
6	ب. مشكلات البحث
6	١. تحديد المشكلة
6	٢. حدود البحث
6	٣. أسئلة البحث
7	ت. أهداف البحث وفوائده
7	(١) أهداف البحث
7	(٢) فوائد البحث
8	ث. الإطار النظري والفكري
8	١. التعريف الفيلولوجية

11	ب. موضوع الدراسة فيلولوجية
14	ت. خطوات العمل فيلولوجية
20	ج. مناهج البحث
24	ج. الدراسات السابقة
33	ح. منهجية البحث
33	(١) منهج البحث ونوعه
37	(٢) مصادر البحث البيانات
38	(٣) طريقة جمع البيانات
38	(٤) طريقة تحليل البيانات
الباب الثاني : تعريف المخطوطة "KN-03"	
40	(ا) وصف المخطوطة
43	(ب) هوية المخطوطة
الباب الثالث : تحقيق المخطوطة "KN-03" وتحويل المخطوطة من الحروف العربية إلى	
44	الحروف اللاتينية
الباب الرابع : الخاتمة والتوصيات	
95	أ. خاتمة
96	ب. التوصيات
97	مصادر والمراجع
99	الملاحق

الباب الأول

مقدمة

١. خلفية البحث

إندونيسيا غنية بالتراث الثقافي. أحد هذه الموروثات الثقافية هو تراث الأمة الإندونيسية في شكل كتابة. التراث في شكل كتابة هي المخطوطات القديمة. يمكن ملاحظة أن المخطوطات القديمة في إندونيسيا لها أنواع وأنواع عديدة. بناء على تقرير من المكتبة الوطنية لجمهورية إندونيسيا، لديها ١٢٣٥٨ عنوان المخطوطة نوسانتارا اعتبارا من ديسمبر ٢٠٢٢. تتكون المخطوطات من ٢٣ لغة حية في نوسانتارا في الماضي، مثل اللغة اچيه، اللغة العربية، اللغة البالي، واللغة باتاك وغيرها. بإجمالي ٥٤ مخطوطة تحتوي على صور لها معنى محدد. هناك العديد من أنواع الأحرف المستخدمة في المخطوطة، بدءا من الحروف أو الكتابة العربي إلى الحروف أولو. عدد أحرف نوسانتارا الموجودة في مجموعة المخطوطة نوسانتارا المكتبة الوطنية هو ١٩ حرفا. من بين ١٢٣٥٨ عنوانا لمخطوطات نوسانتارا في مجموعة المكتبة الوطنية، مجموعه ١٠٢٢١ عنوان مخطوطة تستخدم الوسائط الورقية، و ١٩١١ عنوانا للمخطوطات تستخدم الوسائط لونتار، و ١٥ عنوانا للمخطوطات تستخدم الوسائط شجرة غباع، و ٣٤ عنوانا للمخطوطات تستخدم وسائط اللحاء، و ٦٨ عنوانا للمخطوطات تستخدم وسائط الخشب، و ١٠٨ عناوين للمخطوطات تستخدم وسائط الخيزران، وعنوان واحد مخطوطة تستخدم وسائط روتان. (مكارم، لطفياتي. ٢٠٢٣).

استنادا إلى العديد من المخطوطات التي تملكها إندونيسيا، هذا دليلا على أن إندونيسيا لديها الكثير من التراث الثقافي. هذا بالتأكيد رصيد ثقافي قيم للغاية للأمة الإندونيسية. الأصول الثقافية هي كل ما هو جزء من ثقافة المجتمع، بما في ذلك المعتقدات والعادات واللغة والفن وتكنولوجيا والعادات الموروثة من جيل إلى جيل. يتم تخزين الجوانب

السة للثقافة في مخطوطة نوسانتارا، سواء مخطوطة نوسانتارا في مجموعة المكتبة الوطنية أو مخطوطة نوسانتارا الموجودة في أيدي الجمهور والخارج.

ما هو أكثر من ذلك استنادا إلى البيانات المأخوذة من أحد الباحث الذي يركزون على مجال الدراسات الفيلولوجية الجامعة الشيخ نور جاتي الرقمية الإسلامية الحكومية شيربون (إحسان سعد الدين)، المخطوطة في منطقة شيربون على ٢٢٥ كتالوج للمخطوطات الدينية شيربون ٢ مع ١٥ نوعا المخطوطة وعدد ٦٠ مخطوطة عربية كتالوج المخطوطات الدينية شيربون ٢. هذا تعزيز أن إندونيسيا لديها الكثير من التراث الثقافي.

في مقالة "معنى ووظيفة المخطوطات القديمة" تنص على أنه يوجد في إندونيسيا ثلاثة أنواع من المخطوطات القديمة (https://museumpendidikannasional.upi.edu/arti-dan-fungsi-naskah-kuno/، منها:

١. مخطوطة إسلامية

مخطوطة إسلامية هي المخطوطات الكتابة العربية واللغة العربية

٢. مخطوطة جاوي

مخطوطة جاوي هو مخطوطة مكتوب بالحروف العربية ولكن بلغة ملايو

٣. مخطوطة فيغون

مخطوطة فيغون هو مخطوطة مكتوب بأحرف عربية ولكنه يستخدم لغات إقليمية.

مثل؛ الجاوية، السوندية، البوجيس، اللغة بوتون، واللغة بانجار، واللغة اچيه وغيرها.

كأثر من الماضي، توفر المخطوطة القديمة معلومات حول جوانب حياة الناس الماضية من جوانب مختلفة. مثل الجانب السياسي، والاقتصادي، والاجتماعي الثقافي، والعلاج التقليدي، درع الزلزال أو الأعراض الطبيعية وفسولوجيا الإنسان وما إلى ذلك. المخطوطات

القديمة مهمة، أكاديميا واجتماعي ثقافي. الإجتماعيه الثقافيه، تحتوي المخطوطة علي القيم التي لا تزال ذات صلة بحياة اليوم. بخلاف التوثيق الثقافي، يمكن أيضا استخدام المخطوطات القديمة كأشياء تعليمية لأخذ القيم والمحتوى فيها. (<https://museumpendidikannasional.upi.edu/arti-dan-fungsi-naskah-kuno/>).

المخطوطات القديمة هي الهوية والفخر والتراث الثقافي القيم للغاية. في تلك الثقافة هناك من بعض الهوية والهوية الوطنية. فيما يتعلق به، فإن الاستعداد لإعطاء الحق في العيش وعيش الثقافة هو واجب نبيلة ومسؤولية الأمة الإندونيسية نفسها. لهذا السبب، من الضروري إلى تطوير الوعي بأنه في التراث الثقافي تخزين القيم الروحية المستمدة من القيم النبيلة التي يعتقد أنها صحيحة. إذا كانت هذه القيم مفيدة لمجتمعنا في الماضي، ممكن هذه القيم مفيدة للمجتمع اليوم. (سوديبو، ٢٠١٥ : ٢).

المخطوطات القديمة كتراث الأسلاف في المخطوطة تحتوي على إرث من القيم النبيلة وهي أصول ثقافية وواحدة من الهويات الوطنية، يحتاج إلى عناية خاصة حتى لا تنقرض. ويستحق الحفاظ على الأصالة والنقاء واستدامتها. كان إجراء البحوث على مخطوطة او المخطوطات القديمة كمحاولة حفظ، أي من خلال ممارسة إعادة كتابة النصوص/ المخطوطة التي تسمى تحويل أحرف / تحقيق المخطوطة. والتي، سابقا عن طريق بعملية رقمنة لتسجيل آثار المخطوطة الأصلية. أهداف من البحث في المخطوطات هو *"making a text available"*، إنه جهد بأي شكل من الأشكال حتى يكون النص القديم موجودا ويمكن أن يستمتع به المزيد من القراء.

هذا البحث مهم للحفاظ على المخطوطات القديمة حتى لا تفقد المخطوطات أو تنقرض. لأنه كلما طالت حالة المخطوطة ستكون أكثر هشاشة مع تقدم العمر. لهذا السبب، في سياق الإنقاذ والحفظ، الجهد لتسجيل وتوثيق الأدب أو المخطوطة لا يمكن تأخيره بعد الآن. لإنقاذ الميراث، على الأقل يمكن للورث القيام بذلك عن طريق: (١)

حافظ والعناية، (٢) البحث، (٣) النسخ، (٤) البحث عن تعليمات، (٥) الرعاية كإرث. (سدياواتي، ١٩٩٧ : ١).

تهدف هذه الدراسة إلى تحويل الأحرف من مخطوطة "KN-03" وتحقيق المخطوطة "KN-03". تحويل أحرف هي نقل النص في المخطوطة من النص / الخط / الأحرف أو الكتابة المصدر وفي هذه الحالة النص العربي إلى النص الهدف (النص اللاتيني). بالإضافة إلى تحويل الأحرف، أيضا سيتم تنفيذ تحقيق من مخطوطة "KN-03"، المعنية هي النسخة النص من المخطوطة الأصلية، وهي مخطوطة "KN-03". مجهزة أيضا بتعريف المخطوطة في شكل وصف للمخطوطة "KN-03" وهوية المخطوطة "KN-03". وصف المخطوطة لوصف الحالة المادية لمخطوطة "KN-03" والهوية في شكل بيانات مهمة مملوكة لمخطوطة "KN-03". البحث في مخطوطة "KN-03" مهم لأن هذا البحث هو شكل من أشكال إنقاذ المخطوطات القديمة نوسانتارا هي الأصول ثقافية للأمة الإندونيسية ومخطوطة "KN-03" هي مخطوطة عربية خالصة، بالإضافة إلى كونها مكتوبة باللغة العربية، فهي مكتوبة أيضا بالخط العربي.

المخطوطة المدروسة هي مخطوطة "KN-03" التي نشأت من منطقة شيربون، بتعبير أدق في كراتون كانومان. المخطوطة مخزنة بشكل جيد في مكتبة واعساكرتا (Wangsakerta)، مع رمز مخطوطة 03 المكتوب "KN-03". المخطوطة هي مخطوطة باللغة العربية الأصلية بدون كتابة محلية جاوية وبدون مزيج من اللغات الأخرى. سبب اختيار أهمية البحث في مخطوطة "KN-03"، لأن هذه المخطوطة عربية خالصة، مما يعني أن النص في المخطوطة مكتوب باستخدام الخط العربي واللغة العربية. أيضا هذه المخطوطة "KN-03" هي واحدة من الأدلة الواضحة على التراث الثقافي، الآثار في الماضي في شكل كتابة. بالإضافة إلى ذلك، فإن حالة مخطوطة "KN-03" مقلقة بعض الشيء، لذلك يتطلب الأمر اهتماما خاصا.

لذلك، هناك حاجة إلى بذل جهود لإنقاذ المخطوطات القديمة حتى لا تختفي أو تنقرض أو تتضرر بشكل متزايد مع تقدم العمر. وجود هذا البحث هو لحفظ المخطوطات القديمة للحفاظ على تراث الأسلاف. مع الحفاظ على تراث الأسلاف بما في ذلك شكل من أشكال الحب لثقافة الأمة، خاصة آثار كراتون كانومان وهي ثقافة محلية لمنطقة شيربون. علاوة على ذلك، لا يوجد باحثة حتى الآن أي باحث مخطوطة "KN-03" ينتمي إلى كراتون كانومان، ولا يوجد شكل من أشكال المخطوطة الرقمي حتى الآن. لذلك، أجرى الباحثة أيضا عملية الرقمنة على مخطوطة "KN-03" ينتمي إلى كراتون كانومان في شيربون لتسجيل آثار المخطوطة الأصلية.

ويحتوي نص "KN-03" على الفقه، حيث يتعلق الفقه بالشريعة الدينية، قوانين الشريعة الإسلامية. كلمة فقه (بالإندونيسية: فيكيه) تأتي من جذر الكلمات "ف" و "ق" و "هـ" والتي تعني فهم أو معرفة شيء ما. (حسين. أحمد، ١٩٨١: ٤٤٢). ألفاظ الفقه تشير إلى معرفة الشريعة الدينية وقوانين الشريعة الإسلامية (*knowledge of the law*). (الحقوق. جامع، ١٩٩١: ١٩٩).

من خلال دراسة مخطوطة "KN-03" بشكل أعمق، يمكن معرفة محتويات محتواها. ثم سنتعرف أيضا عن علم الفقه في كراتون كانومان في شيربون في ذلك الوقت. يحتوي منظور الفقه وفقا للمخطوطة "KN-03" على الصلاة، الأشياء التي تلغي الوضوء والحج. كما جاء في الصفحة الأخيرة من المخطوطة "KN-03" حول لفظ الطالبيه. ومن هذا البحث يمكن استخدامها كمادة لمزيد من البحث مثل الترجمة لمعرفة وفهم محتوى المخطوطة بالإضافة إلى مزيد من الدراسات على سبيل المثال في شكل تحليل نقد النص لمعرفة حقيقة النص.

ب. مشكلات البحث

١. تحديد المشكلة

التحديد في هذه الدراسة ما يلي:

(ا) مخطوطة "KN-03" الموجودة في كراتون كانومان هي واحدة من آثار الأمة الإندونيسية في شكل كتابة. المخطوطات القديمة كتراث ثقافي لإندونيسيا قيما للغاية، يحتاج إلى اهتمام خاصة للحفاظ على تراث الأجداد.

(ب) كلما طالت حالة المخطوطة ستكون أكثر هشاشة مع تقدم العمر، لذلك يتم رقمنة المخطوطة كمحاولة للحفاظ عليها.

(ت) وجود تحقيق المخطوطة لتسهيل قراءة الناس للمخطوطة. بالإضافة إلى تحويل أحرف لتسهيل قراءة المخطوطة "KN-03" على الأشخاص العاديين.

(ث) الفقه الذي أصبح تمت مناقشته في المخطوطة "KN-03" هو أحد العوامل المهمة في الجهود البحث.

٢. حدود البحث

في الفيلولوجية، تركز هذه الدراسة أكثر على النصوص والمخطوطات. لأن موضوع دراسة فيلولوجية هو المخطوط، لذا فإن الشيء الذي تمت دراسته ليس سوى المخطوط القديم نفسها، وهي مخطوطة "KN-03" التي تتضمن؛ نظرة عامة على المخطوطة هي الحالة المادية لمخطوطة "KN-03" في شكل هوية المخطوطة ووصف المخطوطة، تحقيق المخطوطة والتحويل أحرف للمخطوطة "KN-03".

٣. أسئلة البحث

(١) ما هي المخطوطة "KN-03" ؟

(٢) ما هي نتيجة تحقيق من المخطوطة "KN-03" وتحويل الأحرفها؟

ت. أهداف البحث وفوائده

(١) أهداف البحث

(أ) لمعرفة مخطوطة "KN-03"

(ب) لمعرفة تحقيق المخطوطة "KN-03" وتحويل المخطوطة من الحروف العربية إلى الحروف اللاتينية. فإن هذا البحث يهدف إلى *"making a text available"* , أي المحاولة بأي شكل من الأشكال بحيث يكون النص القديم موجودا ويستمتع به المزيد من القراء. عن طريق إجراء تحقيق المخطوطة والتحويل الأحرفها التي مرت سابقا بعملية الرقمنة للسجل الأصلي للمخطوطة. تحقيق المخطوطة، لتسهيل في قراءة النص لأنه يتم نسخها إلى وسائط جديدة. وفي الوقت نفسه، فإن تحويل الأحرف المكتوبة بالشكل اللاتيني لتسهيل طريقة قراءة النص للأشخاص الذين لا يجيدون في قراءة الكتابة العربية. وكذلك الرقمنة لتصوير المخطوطة الأصلية أو الوثائق إما في شكل صور أو في شكل *"File PDF"*.

(٢) فوائد البحث

الفوائد التي يجب استهدافها من البحث هي:

أ. الفوائد النظرية

الفوائد النظرية، من المأمول هذا البحث يمكن أن تعطي معرفة حول المخطوط القديم من المخطوطة "KN-03".

ب. الفوائد العملية

- (١) هذا البحث من المتوقع قادرا على زيادة المعرفة، أيضا كمواضيع مدخلات إضافية لمصادر المعلومات والأفكار للبحث في المستقبل.
- (٢) ونأمل أيضا لإضافة مواد للقراءة للأشخاص المحتاجين، مثل الطلاب الذين المصارع في مجال اللغة العربية وآدابها.

٣) ومن المتوقع أن تضيق البصيرة والمعرفة لعامة الناس، لأن من خلال معرفة المخطوطات القديمة نوسانتارا تعني التعرف الثقافة المملوكة والحفاظ على تراث الأجداد كشكل من أشكال الحب للثقافة وإنقاذ التراث الموجود في إندونيسيا.

ث. الإطار النظري والفكري

١. التعريف الفيلولوجية

كلمة الفيلولوجية تأتي من اللغة اليونانية "Philos" و"Logos". "Philos" تعني الحب، بينما "Logos" تعني الكلمة. يتطور معنى الكلمة إلى حب الكلمة أو حب الكلام، "حب التعلم"، حب المعرفة، و"حب الأدب" أو "الحب ثقافة". (Shipley، ١٩٦١ : Wagenvoort ١٩٤٧ في Baried وأصدقاء، ١٩٨٥ : ١). فيلولوجية هو معرفة الأدب بالمعنى الواسع الذي يشمل مجالات اللغة والأدب والثقافة. يقال أن الأدب هو نتيجة الثقافة الماضية. لذا فإن الثقافة هي مجموعة من العادات والمعتقدات والقيم الوراثية التي استخدمها المجتمع في وقت معين لمواجهة والتكيف مع كل المواقف المتنامية، سواء في الحياة الفردية أو في الحياة الجماعية. (Baried وأصدقاء، ١٩٨٥ : ١). تم تقديم مصطلح الفيلولوجية لأول مرة بواسطة إراستوثينيس "Erasthones". وقد استخدمت فيلولوجية منذ القرن الثالث قبل الميلاد. من قبل مجموعة من الخبراء من الإسكندرية المعروفين باسم عالم فيلولوجية. في ذلك الوقت يحاولون دراسة النصوص القديمة من أصل يوناني بهدف العثور على الشكل الأصلي لمعرفة ما يعنيه المؤلف بتنحية الأخطاء الواردة فيه جانبا. تسمى الأنشطة فيلولوجية التي تركز على القراءة المكسورة فيلولوجية التقليدية. (Siti. Baroroh، ١٩٨٥ : ١-٢).

في أوروبا (Eropa)، يشار إلى فيلولوجية على أنه دراسة تقوم بأنشطتها من خلال إجراء نقد للنصوص أو النقد النصي. في البلاد هولندا (Belanda)، يعني مصطلح فيلولوجية العلم المتعلق بدراسة النصوص الأدبية أو الثقافية المتعلقة بالخلفية الثقافية التي يدعمها النص. في فرنسا (Perancis)، فيلولوجية بالإضافة إلى فهم يتم تفسير دراسة اللغة من خلال وثائق مكتوبة، على أنه دراسة عن النصوص القديمة ونقلها. في البلاد إغريس (Inggris)، وفقا "Mario Pei" في كتابه بعنوان "Glossary of Linguistic Terminology" (١٩٦٦)، فإن فيلولوجية هو العلم ودراسة العلمي اللغة كما يحملها علم اللغويات اليوم، وإذا كانت الدراسة مخصصة للنصوص القديمة، فإن فيلولوجية يكتسب الفهم نوع اللغويات التاريخية. يشار إلى فيلولوجية في جانب العمل للمخطوطات التي ينظر إليها على أنها وثائق ثقافية باسم فيلولوجية الحديثة. معنى فيلولوجية في إندونيسيا يتبع معنى فيلولوجية في هولندا، وهو تخصص بناء العمل على المواد المكتوبة ويهدف إلى الكشف عن معنى النص من حيث الثقافة. يتبع معنى فيلولوجية في إندونيسيا المعنى التقليدي، ولكن في تطورها في اتجاه الحديث (Modern). (Siti .Baroroh، ١٩٨٥ : ٢-٣).

لذلك في فيلولوجية التقليدية، ينظر إلى الاختلافات على أنه شيء سلبى. لذلك، يهدف فيلولوجية التقليدية إلى العثور على نصوص أو مخطوطات في شكل قريب من الأصل. وفي الوقت نفسه، ينظر فيلولوجية الحديث إلى الاختلافات عن كل مخطوطة على أنه شيء إيجابي. وتعتبر المتغيرات مكتملة، لذلك يسعى فيلولوجية الحديث إلى دراسة المخطوطة من خلال إجراء إضافات، تصغير الهدف هو الكمال في نسخ المخطوطة لتسهيل قراءة وفهم محتوى النص من المخطوطة.

المصطلحات فيلولوجية يستمر في تجربة تطور الفهم في تاريخ نموها. كما يتم ذكر

المصطلحات فيلولوجية بلغات الأجنبية. "Filologie, Fr. Philologie, Lat. Philologia,

Gr. Philologia: Wetenschap die bezighoudt met de verklaring van de taal een volk, vaak in samenhang met de cultuur geschiedenis: klassieke filologie m.b.t. Griekse, (Geerts) en Romeinse cultuur, Germaanse filologie m.b.t Germaanse talen".

١٩٩٢ : ٨٢٤). وإذا ترجمت فإنه يقرأ "فيلولوجية : فرانچيس (Philologi)، لاتينية (Philologia): العلوم المتعلقة بلغة الأمة وآدابها، غالبا ما ترتبط بتاريخ الثقافة. على سبيل المثال، الفيلولوجية يتعامل الكلاسيكي مع الثقافة اليونانية والرومانية، الفيلولوجية يرتبط الجرمانية باللغات جيرمانية. (Geerts، ١٩٩٢ : ٨٤٣ في Sudibyo، ٢٠١٥ : ٢١).

مصطلح فيلولوجية تم ذكر في كتابه Duinhoven (١٩٨٦ : ١٤-١٥) الذي يقال

بلغة أجنبية، *"De wetenschappelijke studie an oude teksten, die op grond van beheersing van de hedendaagse taal niet volledig te begrijpen zijn, wordt filologie genoemd en de beoefenaar van deze discipline heet een filoloog, dat is een 'letterminnaar'. Filologie was en is een equivalent voor taal-en letterkunde. Messtal echter heft de term een beperkte inhoud en duidt op de studie van oudere teksten"*. إذا ترجمت تعني القول إن "الدراسة العلمية للنصوص القديمة التي إذا كانت

تستند فقط إلى إتقان لغة اليوم لا يمكن مفهومه تماما تسمى الفيلولوجية، والشخص الذي يتقن / يشارك في هذا التخصص يسمى فيلولوغ، هي محب للكلمات. الفيلولوجية يعادل بلعلم اللغة وعلم الأدب. أصبحت معظم المصطلحات تقتصر على دراسة النصوص القديمة. (Duinhoven في Sudibyo ٢٠١٥ : ١٢-١٣).

يتم إعطاء فيلولوجية أيضا معنى بأنه تخصص يتعامل مع دراسة نتائج الثقافة الإنسانية في الماضي. (Soetratno، ١٩٩٠ : ١) بينما جماريس (١٩٧٧ : ٢٠) تنص على أن فيلولوجية علم موضوعه الدراسة هو المخطوطات القديمة. فيلولوجية هو أحد العلوم التي تدرس المخطوطات والنصوص. (Dwi. Sulistyorini، ٢٠١٢ : ٢).

ب. موضوع الدراسة فيلولوجية

في البحث فيلولوجية، موضوع الدراسة هو بقايا الكتابات الماضي التي نعرفها بالكلمات "Naskah" (مخطوط) الكلمة العربية، والكلمة اللاتينية "Manuskrip" (مخطوطة)، و "Kodeks" (المخطوطة) التي تعني خط اليد. في إندونيسيا، المصطلح المستخدم هو "Naskah". المحتوى المخزن في المخطوطة في الأنشطة فيلولوجية، يسمى عموما النص. (لوبيس. نبيلة، ١٩٩٦ : ٢٢)

استنادا إلى موقع متحف قطر في مقال بعنوان "ما هي المخطوطة؟"، تقول المخطوطة هي عمل أصيل - وتكون إما مكتوبة بخط اليد أو بالآلة الكتابة. ما يميز المخطوطة عن غيرها من المصادر هو كونها النسخة الأصلية والأولى من عمل المؤلف. لا تعتبر النسخ أو الكتب المطبوعة أكثر من مرة مخطوطات.

استنادا إلى متحف التعليم الوطني، تسمى المخطوطات القديمة أو باللغة الإنجليزية "Manuscript" وفي الهولندية تسمى "Handscript". المخطوطات هي خط اليد الأصلي لا يقل عمره عن ٥٠ سنة، ولها معنى مهم للحضارة والتاريخ والثقافة والعلوم. (<https://museumpendidikannasional.upi.edu/arti-dan-fungsi-naskah-kuno/>)

فيلولوجية لديه موضوع المخطوطات والنصوص. في الفيلولوجية، يظهر مصطلح المعنى النصي كشيء مجرد، في حين أن المخطوطة شيء ملموس. لذلك، لا يمكن فهم مخطوط قديم إلا من خلال المخطوطات التي هي وسيلة التخزين. لذلك، فيلولوجية لديه هدف عمل في شكل مخطوطة. (Siti .Baroroh، ١٩٨٥ : ٣)

١. مخطوطة

كلمة مخطوطة هي المكافئ اللاتيني؛ "Codes" (المفرد) أو "Codises" (الجمع). بلغات متعددة، تستخدم هذه الكلمة للإشارة إلى الأعمال القديمة في شكل مكتوب. (Mulyadi، ١٩٩٤ : ٢). مصطلح آخر في الإشارة إلى المخطوطات هو المخطوطة. اشتقاقيا / أصل الكلمة، تأتي هذه الكلمة من

العبارة لغة لاتينية *scriptus manu codex* (Cuddon، ١٩٢٢ : ٥٢٥) أو *scripti manu codices* (Mulyadi، ١٩٩٤ : ٣) والتي تشير إلى الكتب أو الكتب المكتوبة بخط اليد. كلمة "*manu scriptus*" أو "*manu scripti*" تأتي من كلمة "*manus*" التي تعني اليد و "*scriptus*" وهو اشتقاق من الفعل "*scriber*" الذي يعني يكتب.

مخطوط هو الشكل المادي من النصوص / نص. المخطوطات هي شكل من أشكال الكنوز الثقافية التي تحتوي على نصوص مكتوبة حول مختلف المعلومات والأفكار والمعرفة والدين والتاريخ والعادات والأدوية وسلوك المجتمع السابق. عدد الآثار الثقافية في شكل مخطوطات أكبر بكثير. كتبت المخطوطات في نوسانتارا باستخدام الشخصيات القديمة، بما في ذلك الخط / الكتابة الكاوي، والخط الجاوي، والعربية الماليزية، والفيغون، والفالوا، وما إلى ذلك. (Anwar، Rezi، Juita، Novia، Nurizzati، ٢٠١٧).

٢. النصوص

في الدراسات الفيلولوجية، ترتبط كلمة المخطوطات دائما بالنص، بينما هذان لديه اختلافات. (Sudibyo، ٢٠١٥ : ٧٩). يأتي النص من اللاتينية "*textus*" أو "*textum*" وهو مشتق من الفعل *texere* الذي يعني نسج أو سرج. (Segre، ١٩٨٨ : ٣٠٠، Cuddon، ١٩٩٢ : ٩٦٣، Kuiper، ١٩٩٥ : ١١٠٢). النص هو مجاز رأى ان الجمع بأكمله الخطاب كما نسج/ المنسوجة. (Segre، ١٩٨٨ : ٣٠٠).

النص هو نسج أو الكلمات المنسوجة التي تبني العمل وتلك التي يتم ترتيبها بطريقة معينة لخلق معنى حسن وفريد (Bartes، ١٩٨١ : ٣٢). المخطوطة هي كائن ملموس التي يمكن رؤيته ومسك به. في حين أن المقصود بالنص هو محتوى أو محتوى المخطوطة، وهو تجريدي يمكن فقط تصورها. يتكون النص

من المحتوى أو الأفكار أو الرسالة التي يريد كاتب نقلها إلى القارئ. (Suryani NS.Elis، ٢٠١٢: ٤٨).

النص هو جزء لا يتفصل من المخطوطات. النص هو كائن مجرد في شكل أفكار وأفكار وأنظمة وأنماط حياة الأشخاص التقليديين في المخطوطات. يقال إن النص هو محتوى المخطوطة، لأن النص هو جوانب باطن من المخطوطة. (Nurizzati, Anwar, Rezi, Juita, Novia, ٢٠١٧).

ت. أهداف فيلولوجية

من خلال عمل المخطوطة، فيلولوجية يدرس النصوص الكلاسيكية يهدف التعرف عليها الكمال قدر الإمكان ووضعها في تاريخ الأمة بأكملها. ومن خلال العثور على حالة النص كما كانت في الأصل، يمكن الكشف عن النص بشكل مثالي. بالتفصيل، يمكن القول أن فيلولوجية له الأغراض (الأهداف) العامة والخاصة. (Baried وأصدقاء، ١٩٥٨: ٥-٦).

أ. الأهداف العامة فيلولوجية

(١) فهم ثقافة الأمة قدر الإمكان من خلال نتائجها الأدبية، شفها وكتايا.

(٢) فهم معنى ووظيفة النص لمجتمع خالقها.

(٣) الكشف عن القيم الثقافية القديمة كبديل للتنمية الثقافية.

ب. الأهداف الخاص من فيلولوجية

(١) تحقيق نص يتم عرضه على أنه الأقرب إلى النص الأصلي.

(٢) الكشف عن تاريخ النص وتاريخ تطوره

(٣) الكشف استقبال القارئ في كل فترة من قبولها

ث. خطوات العمل فيلولوجية

وفقا ل Mulyani (٢٠٠٩ : ٤)، هناك خمس طرق للعمل على أبحاث فيلولوجية التي يجب إجراؤها ، وهي: (١) جرد المخطوطات، (٢) وصف المخطوطة، (٣) قراءة المخطوطة التي تم تحديدها، (٤) التحويل للنص (تحويل أحرف للنص، تحقيق النصوص الذي كان مصحوبا بجهاز الناقد)، و (٥) ترجمة النص.

(١) جرد المخطوطات

جرد المخطوطات هو الخطوة الأولى التي يجب القيام بها في بحث فيلولوجية. جرد المخطوطات هو نشاط لتسجيل وجمع جميع المخطوطات المماثلة لاستخدامها كمصدر لبيانات البحث. يمكن إجراء عملية البحث عن طريق البحث في الأدبيات من خلال كتالوجات المخطوطات عبر الإنترنت وغير المتصلة بالإنترنت وزيارة كل مكان توجد فيه المخطوطة مثل المكتبة أو المتحف. في جوهرها، جرد المخطوطات هو نشاط لجمع البيانات من خلال دراسات الكتالوج والدراسات الميدانية.

(١) دراسة الكتالوج ؛ أنشطة للقراءة وفهم الكتالوج المخطوطات، يهدف إلى البحث عن المخطوطات وفحصها والعثور عليها للبحث فيها.

(٢) دراسة ميدانية: انظر مباشرة حالة المخطوطة المراد دراستها. يتم إجراء الدراسات الميدانية في المتاحف أو المكتبات أو المواقع التي توجد فيها المخطوطات.

(٢) وصف المخطوطة

يمكن إجراء وصف المخطوطة والنصوص، بعد اكتمال عملية جرد المخطوطة. تحتوي وصف المخطوطة على وصف موجز وحالة المخطوطة بالتفصيل ومفصلة. ترتبط وصف المخطوطة بالتعرض المتعلقة بهوية المخطوطة، سواء الحالة المادية للمخطوطة، ومحتوى المخطوطة، وهوية المؤلف.

(Mardiansyah, Deddy, Marlina, وأصدقاء، ٢٠٢٣: ٢٦). يتم وصف المخطوطة والنص بهدف إعلام الحالة المادية (اللغة والكتابة وسلامة القصة وما إلى ذلك) من المخطوطة / النص قيد الدراسة. يتم تنفيذ هذه المرحلة أثناء تحديد المخطوطة، بما في ذلك؛ (١) عنوان المخطوطة، (٢) مكان تخزين المخطوطة، (٣) رقم المخطوطة، (٤) حجم الصفحة، (٥) عدد الصفحات، (٦) عدد الأسطر، (٧) طول السطر، (٨) الأحرف، (٩) اللغة، (١٠) ختم الورق، (١١) المؤلف ومكان وتاريخ النسخ، (١٢) حالة المخطوطة. (Mulyadi، ١٩٩٤: ٣٨-٤١).

شرح في كتابه Sudibyo (٢٠١٥) تفاصيل وصف المخطوطة، بما في ذلك:

أ) عنوان المخطوطة

إذا لم يكن عنوان المخطوطة على الصفحات التي تسبق النص أو فوقه، يلتزم الباحث بإضافة عنوانه الخاص، والذي يمكن كتابته بين علامتي اقتباس أو بين قوسين معقوفين: "...." أو [.....].

ب) تخزين المخطوطات

يمكن أن يكون مكان التخزين هو اسم المؤسسة (المؤسسات والمتاحف والمكتبات والمكاتب والمساجد والصور وما إلى ذلك) أو الأفراد.

ت) رقم المخطوطة

إذا تم العثور على أكثر من رقم مخطوطة، يوصى بتسجيل الأرقام. أولاً الرقم الجديد ثم الرقم القديم الذي يتم وضعه بين قوسين. إذا كان هناك العديد من النصوص في المخطوطة، يتم جمع البيانات عن طريق لصق أحرف كبيرة خلف الرقم، على سبيل المثال الرقم "2A"، "2B"، "2C"، وهكذا.

ث) رقم المخطوطة

إذا يبدأ قياس الصفحة من طية الصفحة أو طول الصفحة، ثم عرض الصفحة. إذا كانت قاعدة المخطوطة على شكل لونتار ، فإن ما يتم قياسه أولاً هو طول اللونتار.

ج) حجم الصفحة

يبدأ قياس الصفحة من طية الصفحة أو طول الصفحة، ثم عرض الصفحة إذا كانت قاعدة المخطوطة على شكل لونتار (lontar)، فإن ما يتم قياسه أولاً هو طول اللونتار (lontar).

ح) عدد الصفحات

يستخدم عدد الصفحات بشكل أكثر شيوعاً من العدد المستند إلى الورقة. يفضل، إذا كان هناك، يذكر الباحث أيضاً عدد الصفحات الفارغة قبل النص وفي منتصفه وبعده. في وقت الربط، عادة ما يضيف الموثق أيضاً أوراقاً فارغة قبل النص وبعده، والتي تعمل بمثابة ورقة واقية. يجب معرفة ذلك حتى لا ينخدع الباحثون لأنه عادة ما يكون هناك فرق بين الورقة الإضافية في وقت التجليد وورقة المخطوطة إضافة أوراق فارغة. إذا كانت المخطوطة تتكون من عدة نصوص، فمن المستحسن تضمين عدد الصفحات أو ذكر الصفحات التي تحتوي على نص كل منها ("2A"، ٢٠٠ صفحة أو ص ١-٢٠٠؛ "2B"، ١٠٠ الصفحة أو ص ٢٠١-٣٠٠، إلخ).

خ) عدد الأسطر

يعتمد عدد الأسطر على متوسط عدد الأسطر في الصفحة الواحدة.

(د) طول الأسطر

يمكن قياس طول السطر عن طريق قياس المسافة بين السطرين الأول والأخير أو عن طريق قياس "عمود النص"، أي قياس طول وعرض جزء الصفحة حيث يتم كتابة النص. بهذه الطريقة، يمكن تقدير حجم البياض العلوي والسفلي والأيسر والأيمن.

(ذ) الأحرف

عنوان المخطوطة حروف الكتابة المستخدمة لكتابة المخطوطات الإندونيسية عادة ما تكون حروفا عربية أو حروف إقليمية مختلفة أو حروف لاتينية.

(ر) اللغة

يفضل، اللغة (اللغات) في النص موصوف.

(ر) ورق

حالة الورق يمكن وصفها في سمكة، أو رقيقة، أو بنية اللون قليلا، أو بيضاء، أو بيضاء مائلة للصفرة، أو أزرق فاتح، أو مخطط عادي، ورقة كتاب الشاش، مثقب، متسخ، محبر، أو هشة بالفعل.

(ر) الطوابع الورقية (العلامه المائية)

يجب تسجيل جميع أنواع الطوابع الورقية على سبيل المثال باستخدام دليل تعريف الطوابع الورقية الذي كتبه Churchill (١٩٣٥).

(ر) المؤلف ومؤلف الإعلانات ومكان وتاريخ كتابة المخطوطة

يمكن عادة البحث عن اسم المؤلف أو الناسخ ومكان وتاريخ الكتابة إذا كان هناك واحد يمكن عادة البحث في كولفون (kolofon) من المخطوطة، أي ملاحظات إضافية واردة في نهاية المخطوطة. يفضل إذا حصلت على

تاريخ مكتوب مع السنة الهجرية، إعطاء هذا التاريخ اصطلاحاً في حساب السنة الميلادية.

(ر) حالة المخطوطة

يجب الكشف عن حالة أو شروط المخطوطة. على سبيل المثال، المخطوطة في حالة جيدة أو سيئة. (Sudibyo، ٢٠١٥ : ٨٦-٨٨)

(٣) نسخ النصي

بعد وصف المخطوطة والنص، فإن الخطوة التالية في بحث فيلولوجية هي النسخ النصي. تشمل أنشطة النسخ النصي التحويل الأحرف للنص، وتحرير النص، وعرض النقد.

(١) التحويل الأحرف للنص، أي نقل النص المصدر من الأحرف المصدر إلى أحرف الهدف، على سبيل المثال، تحويل الأحرف للنص المكتوب بالأحرف/ بالخط الجاوية استبدال الأحرف اللاتينية/ بالخط اللاتيني. تحويل أحرف [trans.li.te.ra.si] هي تحقيق عن طريق استبدال الحروف من أبجدية بأبجدية من لغة أخرى أو النسخ عن طريق استبدال حروف الأبجدية بأبجدية لغة أخرى، على سبيل المثال من الحروف العربية إلى الحروف اللاتينية بحيث يمكن قراءتها وفهمها من قبل أي شخص. مثل؛ التحويل أحرف للحروف العربية [ب] أو *ba'* يرمز إليها بالأحرف اللاتينية [b] قرأ [be]، [ت] أو *ta'* يرمز إليه بالحروف اللاتينية [t] قرأ [te]، [ر] أو *ra'* يرمز إليه بالحرف لاتين [r] قرأ [er]. (Emma. Maemunah، ٢٠١٦).

بناء على الطريقة، يمكن تمييز تحويل الأحرف إلى قسمين، وهما تحويل الأحرف الدبلوماسية وتحويل الأحرف القياسية أو القياسية أو النقدية (Mulyani، ٢٠٠٩ : ١٤). التحويل الأحرف الدبلوماسية هي يتم تنفيذها كما هي، في حين أن التحويل الأحرف القياسية هي تحويل أحرف التي يتم

إجراؤها عن طريق إجراء تحسينات في القراءات التي تعتبر غير مناسبة ويتم تصحيحها من خلال الاسترشاد بنظام التهجئة المعمول به. التحويل الأحرف تعني تغيير نوع الكتابة، حرفاً بحرف من أبجدية واحدة إلى أبجدية أخرى. يستخدم هذا المصطلح مع مصطلح تحقيق بنفس المعنى علي استبدال نوع كتابة المخطوطة. يستخدم استبدال نوع الكتابة على النقش بشكل عام مصطلح تحقيق. إذا تم تمييز مصطلح التحويل الأحرف عن مصطلح تحقيق المخطوطة، تفسير تحقيق على أنه نسخة أو مشتق دون تغيير نوع الكتابة (تظل الحروف كما هي). (Baried وأصدقاء، ١٩٨٥ : ٦٥). تحقيق هو نسخة من الحروف دون تغيير اللغة المستخدمة في المخطوطة. (Dwi، Sulistyorini، ٢٠١٢ : ٤٠). في التحويل الأحرف، من الضروري اتباع الإرشادات المتعلقة بتقسيم الكلمات والتهجئة وعلامات الترقيم. (Baried وأصدقاء، ١٩٨٥ : ٦٥).

٢) تحرير النص هو محاولة لتقديم نص جاهز للطباعة التي تم تطهيرها من الأخطاء بحيث يلزم بذل جهد لتصحيح النص. التصويبات التي تم إجراؤها في مرحلة التحرير، أي في شكل إضافة، الاستبدال أو التخفيض ثم تم تسجيل نتائج التصحيح في جهاز النقد (Aparatus Criticus).

٤) ترجمة النص

الخطوة التالية، بعد تحرير المخطوطة، هي إجراء ترجمة للنص. ترجمة النص، أي نقل لغة النص المصدر إلى لغة أخرى يمكن أن يفهمها قراء اليوم. تتم ترجمة النص بهدف فهم محتوى النص من قبل الأشخاص الذين لا يفهمون اللغة الواردة في النص

ج. مناهج البحث

أ. تسجيل المخطوطات وجمعها

هناك أوقات يكون فيها أكثر من مخطوطة واحدة، ولكن يمكن أن يحدث أيضا أن تكون المخطوطة هي الشاهد الوحيد (*codex unicus*). إذا كان النص في عدد كبير من المخطوطات، فمن الضروري إجراء مقارنة. بعد الحصول على لمحة عامة عن النسب والإصدارات والمخطوطات، الخطوة التالية هي المراجعة أو التحقق، أي تحديد النماذج الأصلية (المخطوطات الأصلية) على أساس مقارنة المخطوطات التي تنتمي إلى أصل واحد (علم الأنساب). بعد ذلك يتم إجراء التعديل، أي التصحيح بمعنى إرجاع النص إلى شكله الأصلي، ويتم ذلك في كثير من الأحيان من خلال النقد النصي. بعد ذلك يتم إجراء "emendasi" التعديل، أي التصحيح بمعنى إرجاع النص إلى شكله الأصلي الذي غالبا ما يكون يتم من خلال نقد النص. (Baried وأصدقاء، ١٩٨٥: ٦٧).

ب. نقد النص

النصوص بشكل عام، يتم نسخها لغرض محدد. يعتمد تواتر نسخ المخطوطات اعتمادا على الترحيب المجتمع للمخطوطة. بسبب النسخ المتكرر، لذلك هناك العديد من المخطوطات بنفس العنوان. يظهر محتواه اختلافات مختلفة حسب استجابة المؤلف. عدم المساواة في طبقات مختلفة من النص عن قصد أو عن غير قصد بسبب النسخ مما تسبب في الجهود الممكنة كما تم القيام به بنشاط في عصر "humanism" في أوروبا (Eropa) عندما أراد الناس إعادة اكتشاف التقليد الكلاسيكي من خلال البحث عن النصوص التي اعتبرت أصلية، خاصة النص الكتابي لمعرفة كلمة الله نقية قدر الإمكان. يريد الناس أيضا فهم معنى ومعنى النصوص القديمة الذي تعتبر مقدسة ومكتوبة بلغة لم تعد تستخدم في حياتهم. في

إندونيسيا هناك أيضا أدلة مختلفة على أن إنزال المخطوطات تم بهدف إنقاذها وفي نفس الوقت إتلاف النص الأصلي. مع هذا الفساد لذلك فيلولوجية من خلال النقد النصي بطرق مختلفة محاولة إرجاع النص إلى شكله الأصلي كما تم إنشاؤها من قبل خالقها. (Baried وأصدقاء، ١٩٨٥ : ٦١-٦٢).

ت. طريقة نقد النص

استنادا إلى الطباعات الموجودة منها، يمكن الإشارة إلى أنه طرق متعددة التي تم تطبيقها. وفيما يلي شرح حسب الكتابها "Baried" وأصدقاء (١٩٨٥).

(١) الطريقة البديهية

لأن تاريخ النص والنسخ المتكرر، بشكل عام تقليد النص متنوع للغاية. في عصر "Humanisme"، الناس يريدون أن يعرفوا الشكل الأصلي للأعمال الكلاسيكية لليونان (Yunani) وروما (Romawi). يعمل الناس بشكل حدسي، عن طريق أخذ المخطوطة التي تعتبر الأقدم. استمرت هذه الطريقة فقط حتى القرن ١٩. (Baried وأصدقاء، ١٩٨٥ : ٦٧-٦٨).

(٢) الطريقة الموضوعية

في عقد ١٨٣٠، عالم فيلولوجية ألمانيا Lachmann (Jerman) والأصدقاء الباحثون بشكل منهجي العلاقة الأسرية بين المخطوطات النص على أساس مقارنة المخطوطات الذي تحتوي على أخطاء شائعة. إذا كان هناك من بين عدد من المخطوطات العديد من المخطوطات التي تحتوي دائما على نفس الأخطاء في نفس المكان، يمكن الاستنتاج أن المخطوطات تأتي من مصدر واحد (مفقود). من خلال الانتباه إلى الأخطاء الشائعة في نصوص معينة، يمكن تحديد أنساب المخطوطة. بعد ذلك، ثم يتم تنفيذ نقد النص الفعلي. الطريقة الموضوعية التي تصل إلى علم الأنساب

المخطوطة تسمى طريقة ستيما (stema). (Baried وأصدقاء، ١٩٨٥: ٦٨).

٣) الطريقة المجتمعة

تستخدم هذه الطريقة عندما تكون قيمة المخطوطة وفقا لتفسير فيلولوجية كل شيء هو نفسه تقريبا. الفرق ليس بعيدا جدا ولكن هناك فرق ولكنه لا يؤثر على النص. بشكل عام ما يتم اختياره هو القراءات الأغلبية لأن العدد الكبير من المخطوطات الذي تعتبر صحيحة. بهذه الطريقة، النص المحرر هو نص جديد وهو مزيج من القراءات من جميع المخطوطات الموجودة. (Baried وأصدقاء، ١٩٨٥: ٦٨).

٤) الطريقة الأساسية

يتم تطبيق هذه الطريقة إذا كان هناك وفقا للتفسير واحد أو مجموعة من المخطوطات جودة فائقة ينظر إليه من وجهة نظر اللغة والأدب والتاريخ، إلخ. بحيث تعتبر تحتوي على قراءات جيدة. لذلك، ينظر إلى المخطوطة أنه أفضل لاستخدامها كأساس أو نص رئيسي للطبعة. تسمى هذه الطريقة أيضا الطريقة الأم أو الطريقة "legger" (الأساس). يتم استخدام المتغيرات فقط كمكمل أو دعم. كما هو الحال على الطريقة على أساس القراءات الأغلبية، في هذه الطريقة الأساسية تكون المتغيرات الواردة في المخطوطات "dalil" متشابهة في النقاد أي المواد المقارنة التي تصاحب عرض المخطوطة. (Baried وأصدقاء، ١٩٨٥: ٦٨-٦٩).

- طريقة إصدار المخطوطة الواحدة

إذا كان هناك مخطوطة واحدة فقط من تقليد ما بحيث تكون المقارنة مستحيلة، فيمكن اتخاذ مسارين يمكن أن تؤخذ بطريقتين مع اسم طريقة إصدار المخطوطة الواحدة، وهما؛

(١) الطبعة الدبلوماسية / الإصدار الدبلوماسي

اشتقاقيا، الدبلوماسية تأتي من اليونانية أي من كلمة "di-ploma" التي تعني مطوية مرتين (حرف/سوره) أو "di-Ploun" والتي تعني الطي المزدوج. هاتان الطيتان لهما نفس الجودة أو القيمة. من أصل الكلمة هذا، ثم يتم تفسير كلمة دبلوماسي على أنها "وفقا للأصل". (Sudibyو، ٢٠١٥ : ٨٨). الطبعة الدبلوماسية هي نشر مخطوطة بعناية دون إجراء تغييرات. (Siti. Baried، ١٩٨٥ : ٦٩). الطريقة الطريقة الأنسب لهذا الغرض هي استنساخ مخطوطة فوتوغرافيا. يسمى الاستنساخ الفوتوغرافي أيضا بالفاكس هذا مهم إذا أراد الباحث عرض النص الذي تم الحصول عليه تماما كما هو. (المكي. أرشاد، ٢٠١٧ : ١٠٩).

(٢) الإصدار النقدي/القياسي

نشر النص من خلال تطبيق نقد النص (Sudibyو، ٢٠١٥ : ٨٨). الإصدار القياسي هي نشر المخطوطة عن طريق تصحيح الأخطاء الصغيرة والتناقضات، بينما يتم ضبط الإملاء وفقا للأحكام المعمول بها (Siti. Baried، ١٩٨٥ : ٦٩). بعض علماء الفيلولوجية يشير إلى هذه الطبعة باسم إصدار النص مع تحسينات القراءة (Sudibyو، ٢٠١٥ : ٦٩).

ج. الدراسات السابقة

البحث السابق هو جهد الباحثة لإيجاد مقارنات ومن ثم إيجاد إلهام جديد للبحث المستقبلي، أيضا الدراسات السابقة مساعدة البحث يمكن أن تضع البحث وإظهار أصالة البحث. (Triono، ٢٠١٩).

معظم الأبحاث السابقة فقط مراجعة تحقيق المخطوطة أو فقط التحويل الأحرف، لذلك يقدم الباحث تحقيق المخطوطة والتحويل الأحرفها. لا فحسب يمكن قراءتها من شكل الأصلي، أي النص العربي، ولكن أيضا سهلة قراءتها على الرغم من الكتابة في شكل لاتيني.

أولا، دراسة سابقة أجراها **Rezi Anwar, Novia Juita, Nurizzati** (٢٠١٧) تحت العنوان *"Pengajian Tubuh Transkripsi dan Transliterasi dari Teks Tarikat"*. هذا النوع من البحث هو البحث نوعي، باستخدام طريقة المنهج الوصفي. في بحثه ناقش حول نص *"Tarikat Pengajian Tubuh"*. حيث أن نص *"Tarikat Pengajian Tubuh"* هو نص يشرح حول التفاصيل الدقيقة لجسم الإنسان، أي الجسم الخشن، والجسم الخفي، وشكل الله. بالإضافة إلى ذلك، يحتوي هذا النص أيضا على كيفية الإنسان يعرف الله من خلال الأسماء الله وجملة لاله الآ الله. تركيزه بحثه: وصف كامل للمخطوطة، نسخ نص *"Tarikat Pengajian Tubuh"*، تكييف نص *"Tarikat Pengajian Tubuh"* إلى التهجئة الإندونيسية (*Ejaan Bahasa Indonesia*) (EBI). نتائج بحثه هي في شكل وصف مخطوطة نص *"Tarikat Pengajian Tubuh"* نص الطريقة، الترجمة الحرفية *"Tarikat Pengajian Tubuh"* وفي شكل ترجمة نص *"Pengajian Tubuh"* نسخة نزر.

التشابه بين بحث السابقة وهذه الدراسة هي كما يلي:

(١) موضوع العمل البحثي هو مخطوطة قديمة.

٢) أنواع وطرق مناهج البحث المستخدمة هو المنهج الوصفي النوعي. منهج وصفي هي في شكل وصف لحالة المخطوطة بوضوح وبالتفصيل.

٣) تركيز المناقشة هو نفسه، أي حول تحقيق المخطوطة والتحويل الأحرف.

في حين أن الاختلافات بين الأبحاث السابقة وهذه الدراسة ومنها:

١) كانت مادة البحث السابقة عن نص "*Pengajian Tubuh*" بينما في هذه الدراسة

كان موضوع البحث هو مخطوطة "KN-03".

٢) كان أصل المخطوطة التي تمت دراستها سابقا مخطوطة يملكها شخصي أي زعيم

ديني يدعى روسدي في نهر لاريه "Lareh"، قرية لوبوك مينتورون "Lubuk

"Minturun"، منطقة كوتو تاغاه "Koto Tengah"، مدينة فاداع "Padang"،

مقاطعة سوماترا الغربية "Sumatera Barat"، إندونيسيا. بينما بحث المخطوط في

هذا البحث هي مجموعة من المخطوطات القديمة في كيراتون كانومان شيربون،

مع العنوان في شارع كانومان رقم ٤٠، منطقة لماه وعكوك "Lemahwungkuk"،

مدينة شيربون "Cirebon" جاوة الغربية ٤٥١١١.

٣) الفرق التالي هو في الخط أو الكتابة على المخطوطة. كان الخط المستخدم في

الدراسة السابقة هو الكتابة العربي والمينانغ "Arab-Melayu". بينما يستخدم الخط

في المخطوطة المدروسة هو الكتابة العربية النقية.

٤) وبالمثل كانت اللغة المستخدمة في الدراسة السابقة هي لغة الملايو مينانغ

"Melayu-Minang"، في حين أن اللغة المستخدمة في هذه الدراسة كانت عربية

خالصة.

٥) بالنسبة للمسألة عن تحويل أحرف، المبادئ التوجيهية المستخدمة من قبل

الدراسات السابقة استخدام الإرشادات المستخدمة في الدراسات السابقة هي

المبادئ التوجيهية للمكافئ العربي الملايو "Arab-Melayu" التي اقترحها هولاندر

"Hollander". بينما استخدمت هذه الدراسة إرشادات الترجمة الحرفية العربية- اللاتينية بناء على نتائج المرسوم المشترك (SKB) وزير الشؤون الدينية ووزير التعليم والثقافة في جمهورية إندونيسيا، رقم: ١٥٨ لعام ١٩٨٧ والرقم: ٥٤٣ ب/١٩٨٧ /U/ "Surat Keputusan Bersama (SKB) Menteri Agama dan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia, Nomor: 158 Tahun 1987 (dan Nomor: 0543b/U/1987).

٦) المخطوطة التي درسها Rezi, Novia, Nurizzati (٢٠١٧) هي مخطوطة تحتوي على تعاليم عباده بينما ما يدرسه الباحثة هو مخطوطة تحتوي على تعاليم الفقه.

الثاني، بحث مخطوطات قديمة سابق أجرته Fika Hidayani dan Am'mar

Abdullah Arfan (٢٠٢٠) تحت العنوان "Ajaran Toleransi pada Naskah Kuno Carub Kandha Carang Satus"، تعاليم التسامح في المخطوطة القديمة "چاروب كاندا چاراع ساتوس" (Carub Kandha Carang Satus) من جامعة الشيخ نور جاني الإسلامية الحكومية شيربون. نوع البحث هو البحث النوعي باستخدام منهج وصفي. "ساجاراه چاروب كاندا" (Sajarah Carub Kandha) هو مخطوطة على شكل شعر وتحتوي على ٩٣٤ صفحة، يحتوي على تاريخ الأوصياء الذين يعيشون في أرض جاوة، الجزيرة العربية و نوسانتارا، من بينها: شمسو تامريس "Syamsu Tamres"، سونان أمفيل "Sunan Ampel"، سونان بوناع "Sunan Bonang"، سونان غيري "Sunan Giri"، سونان موريا "Sunan Muria"، سونان كاليجاغا "Sunan Kalijaga"، رادين فتح "Raden Fatah"، سونان غونوع جاني "Sunan Gunung Jati"، وغيرهم. كانت نتائج بحثه هي: (١) التعرف على المخطوطات القديمة "ساجاراه چاروب كاندا" (Sajarah Carub Kandha) أو مخطوطة "چاروب كاندا چاراع ساتوس" (Kandha Carang Satus Carub)، (٢) التحويل الأحرف لمخطوطة "چاروب كاندا چاراع ساتوس" "Carub Kandha Carang Satus" سكت التي تحتوي على تعاليم التسامح في الصفحات ٤٥١-٤٥٢ (صفحة ٧٦٤) وترجمتها، (٣)

تعاليم التسامح في مخطوطة "چاروب كاندا چاراع ساتوس" (Carub Kandha Carang) (Satus).

أوجه التشابه بين البحوث السابقة وهذه الدراسة هي كما يلي:

- (١) نفس موضوع الدراسة هي المخطوطات القديمة نشأت من شيربون.
- (٢) أنواع وطرق مناهج البحث المستخدمة هو المنهج الوصفي النوعي. منهج وصفي هي في شكل وصف لحالة المخطوطة بوضوح وبالتفصيل.
- (٣) استخدمت الأبحاث السابقة أيضا إرشادات تحويل أحرف العربية-اللاتينية بناء على نتائج المرسوم المشترك (SKB) وزير الشؤون الدينية ووزير التعليم والثقافة في جمهورية إندونيسيا، رقم: ١٥٨ لعام ١٩٨٧ والرقم: ٥٤٣ ب/١٩٨٧.

في حين أن الاختلافات بين الدراسة السابقة وهذه الدراسة، بما في ذلك:

- (١) المخطوطة التي أصبحت موضوع بحث سابق كانت المخطوطة "ساجاراه چاروب كاندا" (Sajarah Carub Kandha) أثناء هذه الدراسة، فإن موضوع البحث هو مخطوطة "KN-03".

- (٢) كان أصل المخطوطة التي تمت دراستها سابقا مخطوطة يملكها نوردين محمد نور، وهو ثقافي شيربون وصحفي كبير. في حين أن المخطوطة التي تمت دراستها في هذا البحث هي مجموعات مخطوطة كراتون كانومان شيربون الذي يقع في طريق كانومان "Kanoman" رقم ٤٠، منطقة لمه وعكوك "Lemahwungkuk"، مدينة شيربون "Cirebon"، جاوة الغربية ٤٥١١١.

- (٣) تم تخزين المخطوطة التي تمت دراستها سابقا في "بافوسيدا" (Badan "Bapusipda" Perpustakaan dan Kearsipan Daerah) أو في اللغة العربية (مجلس المكتبة و الأرشيف الإقليمي) في مدينة شيربون. وفي الوقت نفسه، يتم تخزين المخطوطة التي تمت دراستها في هذا البحث في مكتبة واعساكرتا (Wangsakerta)، شيربون.

٤) الفرق التالي هو في الخط أو الكتابة على المخطوطة. كان الخط المستخدم في الدراسة السابقة هو الخط "فيغون" (Pegon) أو الكتابة المحالية الجاوية بينما يستخدم الخط في المخطوطة المدروسة هو الخط العربي النقية.

٥) وبالمثل، كانت اللغة المستخدمة في الدراسة السابقة تستخدم اللغة شيربون الجاوية، بينما كانت اللغة المستخدمة في هذه الدراسة هي اللغة العربية الخالصة.

٦) مخطوطة "چاروب كاندا چاراع ساتوس" (Carub Kandha Carang Satus) هي مخطوطة تصل إلى أكثر من مخطوطة، لأنه تم العثور على نص مختلف في كراتون (Kasepuhan) يسمى "سرات چاتور كاندها" (Serat Catur Kandha). بحيث تستخدم الطريقة المستخدمة في الدراسات السابقة طريقة الجمع، وهي الطريقة الأساسية (Metode Basis) / طريقة الأساس (Metode Landasan). في حين أن الطريقة المستخدمة في هذه الدراسة باستخدام طريقة طبعة المخطوطة الواحدة في شكل طبعة دبلوماسية.

٧) محور المناقشة في البحوث السابقة، بما في ذلك: ١) وصف المخطوطة، ٢) التحويل الأحرف للنص وترجمته، ٣) تحليل النص. بينما أن محور هذا البحث، منها: ١) وصف المخطوطة وتحديد الهوية المخطوطة، ٢) تحقيق المخطوطة التحويل، ٣) الأحرف للمخطوطة. مما يعني أنه في البحث السابق لم يكن هناك تحقق المخطوطة.

ثالثاً، البحث في المخطوطات القديمة السابقة التي أجريت على Agus Supriatna

dan Sasadara Hayunira (٢٠١٨) تحت العنوان "Identifikasi dan Transliterasi Naskah Kuno Buton Abad 18 Masehi "Mi'ratut Tamaami" Karya Syekh Abdul Ghani" من كلية العلوم الثقافية، جامعة هالو أوليو. نوع البحث هو البحث النوعي باستخدام منهج البحث الوصفي التحليلي. كانت المخطوطة التي تمت دراستها تحت العنوان "معرفة التمامي" "Mi'ratut Tamaami"، وتعني المرأة المثالية. تحتوي المخطوطة على قصة المؤلف في هذه الحالة الشيخ عبد الغني عندما إخبار كيف تتحقق عادات البلد

البوتاني. والتي بدأت بحالة البلاد التي لم تكن موالية قبل اكتشاف اللوائح العادات البوتونية، حتى اكتشاف هذه اللوائح بعد أحد الملوك في العصور القديمة القيام بالخلوات الانفرادية وقراءة كتابين؛ كتاب طبيعة العشرين وكرامة السبعة الذي يحتوي على صفات الله تعالى الإلزامية والمستحيلة، أيضا وصف المرتبة السبعة في شكل مستوى خادم للتقرب إلى الله. نتيجة بحثه في شكل تحويل أحرف لمخطوطة البوتونية (*Buton*) الصفحات ١-١٤.

أوجه التشابه بين البحوث السابقة وهذه الدراسة هي كما يلي :

- (١) نفس موضوع الدراسة هو المخطوطات القديمة.
 - (٢) المخطوطة التي تمت دراستها هي آثار من السلطنة. حيث البوتونية "*Buton*" هي واحدة من السلطنات في البلاد، وكذلك كراتون كانومان في شيربون.
 - (٣) يوجد جرد المخطوطات، على شكل بيانات مهمة تحتويها المخطوطات.
- في حين أن الاختلافات بين البحث السابقة وهذه الدراسة، بما في ذلك :
- (١) كانت المخطوطة التي أصبحت موضوع البحث السابق هي مخطوطة "معة التمامي" "*Mi'ratut Tamaami*"، بينما في هذه الدراسة كان موضوع البحث هو مخطوطة "KN-03"
 - (٢) كان أصل المخطوطة التي تمت دراستها سابقا هو المجموعة الخاصة لعبد الملكو زهاري. في حين أن المخطوطة التي تمت دراستها هي مجموعة من مخطوطات كراتون كانومان في شيربون.
 - (٣) تم تخزين مكان تخزين المخطوطات سابقا في متحف باديا (*Baadia Museum*)، بوطان جنوب شرق سولاويزي. بينما يتم تخزين المخطوطة التي تمت دراستها في مكتبة واعساكرتا (*Wangsakerta*) شيربون، جاوة الغربية.

٤) مزيد من الاختلافات هو في الخط أو الكتابة على المخطوطة. الخط المستخدم في الدراسة السابقة كان العربية جاوي. بينما يستخدم الخط في المخطوطة المدروسة الخط العربي الخالص / الكتابة العربية النقية.

٥) وبالمثل، كانت اللغة المستخدمة في الدراسة السابقة تستخدم العربية والماليزية (ملايو)، بينما كانت اللغة المستخدمة في هذه الدراسة هي اللغة العربية الخالصة.

٦) في الدراسة السابقة باستخدام الجمع طرق البحث في المخطوطات مع طريقة النظام الأساسي/الإصدار الرئيسي. أثناء الدراسة باستخدام طريقة المخطوطة المفردة مع طريقة الطبعة الدبلوماسية.

٧) اقتصر تركيز المناقشة في الأبحاث السابقة فقط على تحديد المخطوطة وتحقيقها. بينما في البحث يشمل؛ تعريف المخطوطة (وصف المخطوطة، وتحقيق المخطوطة وتحويل الأحرفها).

٨) المخطوطة البوتونية القديمة في القرن ١٨ ماسيهي "معرة التمامي" أعمال الشيخ عبد الغني موضوع عن تاريخ سلطنة بوتون "Buton". في حين أن مخطوطة KN- "03 هي نص مع موضوع التعاليم الفقهية.

رابعاً، بحث سابقاً المخطوطات القديمة السابقة أجراه Dedy Mardiansyah,

Marlina, Lailatul Fitriyah تحت العنوان "Transliterasi Naskah Kitab Taudlihus

Sholah" من جامعة نور الهدى. هذا النوع من البحث هو البحث النوعي باستخدام

منهجية البحث الوصفي. النص البحث هو نص كتاب "تاودليهوس صلاه" "Taudlihus

Sholah" لكياني حج حسن قولي المكتوب عام ١٣٥٥ هـ أو ١٩٣٢ م، "تاودليهوس

صلاه" "Taudlihus Sholah" هو كتاب فقهي يحتوي على واجبات الصلاة والأمور

المتعلقة بمقتضيات الصلاة المفروضة وتحتوي على ٣٤ مناقشة المتعلقة بالصلاة. أهداف

البحث كان أهداف من بحثه هو التحويل الأحرف مخطوطة كتاب "تاودليهوس صلاه"

"Taudlihus Sholah" التي كتبها لكياني حج حسن قولي Kyai Haji Hasan Qolay.

تشمل خطوات العمل في مراحل البحث؛ (١) وصف المخطوطة، (٢) قراءة المخطوطة، (٣) التحويل الأحرف. نتيجة بحثه، هي مخطوطة كتاب "تاودليهوس صلاه" *Taudlihus Sholah* يحتوي على ١٢ فصلا في شرح الصلاة والتي تشمل: (١) وجوب الصلاة، (٢) أخذ ماء الصلاة، (٣) شروط وأركان الصلاة، (٤) السنة والمكروه الصلاة، (٥) إلغاء الصلاة، (٦) مزايا وشروط الصلاة، (٧) صلاة القصر والجمع، (٨) واجب صلاة الجمعة، (٩) صلاة السنة، (١٠) أدب الصلاة، (١١) فوائد الصلاة، و (١٢) مساوي ترك الصلاة. أوجه التشابه بين الدراسة السابقة وهذه الدراسة هي كما يلي:

- (١) نفس موضوع الدراسة هو المخطوطات القديمة.
 - (٢) النصوص المدروسة لها نفس الموضوع، وهو حول الفقه.
 - (٣) البحث باستخدام منهج البحث فيلولوجية، وشمل أيضا وصف المخطوطة والبيانات التي تم الحصول عليها من خلال تقنيات التوثيق.
- في حين أن الفروق بين البحوث السابقة وهذه الدراسة ومنها:

(١) كانت المخطوطة التي أصبحت موضوع بحث سابق هي مخطوطة كتاب *Taudlihus Sholah* لكياني حج حسن قولاي، بينما في هذه الدراسة كان موضوع البحث هو المخطوطة "KN-03".

(٢) أصل مخطوطة كتاب *Taudlihus Sholah* مملوك لجد محمد داود بعكولاه (Muhammad Daud Bengkulah)، بكالوريوس فيلولوجية الجامعة الإسلامية الحكومية رادين فتح فاليمباع. وتخزينها في مجلس الدراسات الملايو برنامج الدراسات العليا الجامعة الإسلامية الحكومية رادين فتح فاليمباع. في حين أن مخطوطة "KN-03" هي مجموعة مخطوطات كراتون كانومان شيربون.

(٣) مكان تخزين مخطوطة البحث سابقا المخزنة في منزل السيد Dedy Mardiansyah، رئيس مركز دراسات كوميرينغ الأول بجامعة نور الهدى الذي عاش في الشارع "Asrama Putri PP Nurul Huda Sukaraja Buay Madang OKU Timur". بينما تم

تخزين المخطوطة في هذا البحث في مكتبة واعساكرتا (Wangsakerta) يقع في كراتون كانومان شيربون، جاوة الغربية.

(٤) المخطوطة كتاب "Taudlihus Sholah" مكتوب بالأحرف العربية الماليزية (النص العربي باللغة الماليزية). في حين أن المخطوطة "KN-03" هو نص عربي خالص، (النص العربي باللغة العربية) والذي تستخدم النص العربي واللغة العربية.

(٥) في كتابة المخطوطة كتاب "Taudlihus Sholah" مكتوب بالحبر الأسود. بينما في مخطوطة "KN-03" مكتوبة باستخدام الحبر الأحمر والأسود.

(٦) مخطوطة كتاب "Taudlihus Sholah" في شكل مطبوع، لأنه لم يتم العثور على المخطوطة الأصلية المكتوبة بخط اليد. في حين أن مخطوطة "KN-03" هو النص أصلية مكتوبة بخط اليد.

(٧) تحتوي مخطوطة كتاب "Taudlihus Sholah" على حرفين، وهما الخط العربي والملايو، وبالتالي تستخدم استخدام اثنين (٢) من المبادئ التوجيهية بما في ذلك: المبادئ التوجيهية لترجمة الحروف التي اقترحها هولاندر والمبادئ التوجيهية المستخدمة أيضا في هذه الدراسة هي المبادئ التوجيهية إرشادات الترجمة الحرفية العربية-اللاتينية بناء على نتائج المرسوم المشترك (SKB) وزير الشؤون الدينية ووزير التعليم والثقافة في جمهورية إندونيسيا، رقم: ١٥٨ لعام ١٩٨٧ والرقم: ٥٤٣ ب/١٩٨٧/٠.

(٨) في الدراسات السابقة باستخدام طريقة البحث المخطوطة المفردة مع طريقة الإصدار القياسي. بينما في هذه الدراسة باستخدام طريقة المخطوطة المفردة مع طريقة الطبعة الدبلوماسية / دون تغييرات.

(٩) المراحل السابقة للبحث من البحث فقط من خلال ثلاث (٣) مراحل، وهي: (١) وصف المخطوطة، (٢) قراءة النص، (٣) نقل النص. في حين أن المراحل أو خطوات العمل المتخذة في هذه الدراسة من خلال خمس مراحل، بما في ذلك:

(١) تحديد أهداف البحث، (٢) جرد المخطوطة، (٣) وصف المخطوطة (بما في ذلك تحديد المخطوطة)، (٤) تحقيق المخطوطة، (٥) تحويل أحرف للمخطوطة.

(١٠) تحتوي مخطوطة كتاب "Taudlihus Sholah" على مناقشة الفقه الذي يقتصر فقط على الصلاة. في حين أن نص "KN-03" لا يتحدث فقط عن الصلاة، بل يشمل أيضا عن الحج والصيام أو بشكل كامل من أركان الإسلام. أو بعبارة أخرى، في مخطوطة كتاب "Taudlihus Sholah"، كتاب الفقه يحتوي على وجوب الصلاة والأمور المتعلقة بشروط الصلاة المفروضة. بينما في النص في مخطوطة "KN-03" لا يتعلق فقط بالصلاة ولكن أيضا بأركان الإسلام، مثل الصلاة والصوم والحج. أو بمعنى آخر، المناقشة في المخطوطة "KN-03" أوسع وتغطي أشياء كثيرة، الأمر لا يتعلق فقط بالصلاة.

(١١) كانت تقنية تحليل النص في الدراسة السابقة على شكل التحويل الأحرف، بينما رافق في هذه الدراسة تحقيق المخطوطة. لأنه في الدراسة السابقة تهدف إلى التحويل الأحرف كتاب "Taudlihus Sholah" من تأليف كياي حسن قولاي Hasan Qolay. في حين أن الغرض من هذه الدراسة هو تحقيق المخطوطة والتحويل الأحرف لمخطوطة "KN-03".

ح. منهجية البحث

(١) منهج البحث وأنواعه

كنظام، فيلولوجية له أساليبه الخاصة. ترتبط الطريقة بالكائن المادي للفيلولوجية، أي المخطوطة. (Sudibyo، ٢٠١٥: ٨٥). في دراسة المخطوطات، هناك شيان مهمان يجب ملاحظتهما وهما تحديد المخطوطة كأساس لدراسة المخطوطة وتحريرها. وولكن قبل ذلك، تحديد عينة المخطوطة والتي سيتم استخدامها كموضوع للتحليل كموضوع للتحليل، يتطلب أيضا خطوات العمل الخاصة به لأن القدرة على تحمل

تكاليف المخطوطة ليست سهلة. تم تخزين المخطوطة في مجموعات مختلفة المحلية والخارجية. لذلك، في مرحلة جمع البيانات، من الضروري التحقق من مكان تخزين المخطوطات في مجموعات مختلفة. الخطوة التالية هي إنشاء المخطوطة كأساس للدراسة. يتم تنفيذ هذه المرحلة أثناء تحديد المخطوطة بما في ذلك (١) عنوان المخطوطة، (٢) مكان تخزين المخطوطة، (٣) رقم المخطوطة، (٤) حجم الصفحة، (٥) عدد الصفحات، (٦) عدد الأسطر، (٧) طول السطر، (٨) الأحرف، (٩) اللغة، (١٠) ختم الورق، (١١) المؤلف ومكان وتاريخ النسخ، (١٢) حالة المخطوطة. (Mulyadi، ١٩٩٤ : ٣٨-٤١).

هذا البحث هو بحث فيلولوجية باستخدام المنهج الوصفي النوعي. الطريقة النوعية هي طريقة تنتج البيانات الوصفية في شكل كلمات مكتوبة من شيء لوحظ (Moloeng، ٢٠١٤). هذا النوع من البحث هو البحث النوعي، لأن هذا البحث لا يتعلق بالبيانات أو الأرقام التي تتطلب أرقامًا. لأن هذا البحث هو في شكل نتائج من تحقيق المخطوطة وتحويل أحرفها. لأن هذا البحث هو في شكل نتائج تحقيق المخطوطة والتحويل أحرف للمخطوطة "KN-03". ويسمى وصفي لأنه يصف حالة المخطوطة بالتفصيل. لذلك، فإن نوع البحث هو البحث الوصفي النوعي.

وفقًا لـ Djamaris (٢٠٠٢)، الأساليب المستخدمة في البحث فيلولوجية هناك عدة أنواع وفقًا لمراحل البحث. بشكل عام، تشمل الأساليب فيلولوجية المستخدمة في بحث مخطوطة "KN-03"؛ تحديد أهداف البحث (وضع المخطوطة كأساس للدراسة)، جرد المخطوطات (مرحلة جمع البيانات)، وصف المخطوطة (مرحلة تحديد المخطوطة)، نسخ النصي والتي تشمل: تحقيق المخطوطة وتحويل الأحرف للمخطوطة. وتشمل خطوات العمل التي تم تنفيذها في هذا البحث ما يلي:

١. تحديد أهداف البحث

الخطوة الأولى قبل إجراء البحث الفيلولوجية هي تحديد هدف البحث، أي تحديد المخطوطة للبحث. نظرا للعديد من أنواع المخطوطات الموجودة في إندونيسيا مثل المخطوطة العربية، الجاوي، فيغون، إلخ، والعديد من أنواع اللغة المستخدمة في المخطوطات مثل اللغة الملايو، اللغة عربي-جاوي، إلخ. مع قسم اللغة العربية وآدابها، المهدف من البحث هو المخطوطة بالحرف العربي واللغة العربية هي المخطوطة "KN-03".

٢. جرد المخطوطات

بعد إجراء بحث مكتبات من خلال كتالوج مخطوطات على الإنترنت مع الروابط <https://lektur.kemenag.go.id/manuskrip/web/koleksi-detail/lkk-ciamis2013-mlm01.html#ad-image-1> ودراسات ميدانية، لم يتم العثور على أي مخطوطات مماثلة لمخطوطة "KN-03". يمكن القول أن هناك مخطوطة "KN-03" واحدة فقط ولا توجد نسخة، وهو الوحيد الذي يملكه كراتون كانومان شيربون. لذلك، يتم تصنيف مخطوطة "KN-03" كمخطوطة واحدة، بحيث تكون الطريقة المستخدمة في البحث هي طريقة مخطوطة واحدة على شكل طبعة دبلوماسية / بدون تغييرات.

٣. وصف المخطوطة

بعد تحديد المخطوطة المراد دراستها وهي مخطوطة "KN-03" يقوم الباحث بوصف المخطوطة وتحديداتها. يحتوي وصف المخطوطة على وصف موجز وحالة المخطوطة بالتفصيل ومفصلة، بما في ذلك : عنوان المخطوطة، حجم المخطوطة، عدد الصفحات، الحالة المادية للمخطوطة، إلخ. بالإضافة إلى وصف الحالة المادية للمخطوطة، نفذت أيضا تحديد المخطوطة من خلال جمع وتسجيل المعلومات المهمة في المخطوطة "KN-03"، وهي: قياس سمك المخطوطة، حساب وعدد الصفحات التي تمتلكها المخطوطة. بالإضافة إلى وصف الحالة العامة للمخطوطة، نفذت أيضا تحديد المخطوطة، وهو تسجيل كل المعلومات المهمة التي تمتلكها مخطوطة "KN-03"، بما في ذلك:

- عنوان المخطوطة
- كاتب
- كود المخطوطة
- محتوى المخطوطة
- مادة الورق
- سنة الكتابة
- لغة
- النصي
- حجم المخطوطة
- مخطوطة بولد
- عدد الأسطر
- عدد الصفوف
- توضيح
- إضاءة

- الوصف الأولي
- الوصف النهائي
- مكان التخزين
- أصل المخطوطة

٤. تحقيق المخطوطة

بعد وصف المخطوطة، تدخل الخطوة التالية مرحلة المناقشة أو جزء من المحتوى، وهي عملية تحقيق المخطوطة. تتم عملية تحقيق المخطوطة عن طريق نسخ في مخطوطة "KN-03" إلى وسائط جديدة هي "Microsoft Word" عن طريق كتابة الحروف الواحدة تلو الأخرى في المخطوطة من الأصل في شكل خط اليد إلى شكل "ملف ناعم" (Soft File). نظرا لأن المخطوطة "KN-03" مصنفة كمخطوطة واحدة (codex unicus)، فهذا يعني أنه لم يتم العثور على مخطوطة مماثلة، وليس من الممكن إجراء مقارنة بين المخطوطات، بحيث لا يمكن القيام به نقد النص. لذلك، فإن الطريقة المستخدمة في هذه الدراسة هي طريقة المخطوطة الوحيدة للطبعة الدبلوماسية (دون تغييرات). في العملية أو الكتابة الحرفية يستخدم علامة (...) للقراءة.

٥. تحويل أحرف

يتم إجراء التحويل الأحرف لمخطوطة "KN-03" بعد تحقيق المخطوطة، ثم يتم تنفيذ عملية التحويل الأحرف التي يتم وضعها بعد نتائج تحقيق المخطوطة "KN-03". يتم إجراء تحويل الأحرف للمخطوطة عن طريق استبدال كل حرف/نص عربي في المخطوطة إلى الكتابة اللاتينية باستخدام إرشادات تحويل الأحرف العربية اللاتينية بناء على المرسوم المشترك لوزير الشؤون الدينية ووزير التعليم والثقافة في جمهورية إندونيسيا، رقم: ١٥٨ لعام ١٩٨٧ والرقم: ٥٤٣ب /U/ ١٩٨٧. باختصار التحويل الأحرف هي تبديل الأحرف. عملية في

العملية أو الكتابة التحويل الأحرف تستخدم العلامة (...) للقراءات المكسورة أو غير المقروءة.

(٢) مصادر البيانات

(١) مصدر البيانات الأساسي

المصدر الرئيسي للبيانات في البحث هو مخطوطة "KN-03". المخطوطة التي أخذ الباحثة هي مخطوطة نشأت من كراتون كانومان شيربون في جاوة الغربية. مع المخطوطة الذي الميزة أو المسماة من قبل كراتون كانومان وهو "KN-03" مما يعني يعني رمز المخطوطة ٣. المخطوطة "KN-03" هو مخطوط قديمة باللغة العربية الخالصة وبالتأكيد بالخط العربي.

(٢) مصادر البيانات الثانوية

تستخدم الباحثة أيضا مصادر معلومات أخرى، مثل الكتب المطبوعة أو الإلكترونية أو من خلال الشبكات الإنترنت بما في ذلك المجلات والمقالات وغيرها للأدب في العثور على المواد النظرية وما إلى ذلك.

(٣) طريقة جمع البيانات

تقنيات جمع البيانات في هذه الدراسة، باستخدام تقنيات المراقبة المباشرة، أي إجراء المسوحات إلى الميدان. مسح مباشر لموقع المخطوطة، وهي في كراتون كانومان شيربون. ثم استخدم تقنيات التوثيق عن طريق العملية رقمنة المخطوطة بمساعدة تطبيق "CamScanner" لتصوير كل صفحة من المخطوطة. ثم يتم وضع كل صفحة معا في شكل ملف، أي تحويلها إلى شكل "PDF". وتسجيل وقياس المخطوطة مباشرة بالتفصيل وبدقة لهوية المخطوطة، مثل قياس سمك المخطوطة، وغيرها. نفذت أيضا تقنيات الأدب من مصدر مكتوبة وعبر الإنترنت، لدراسة النظرية والمسائل المتعلقة بالبحث.

٤) طريقة تحليل البيانات

في البداية ذكر أن هذا البحث يصنف كنوع من البحث النوعي. لذلك، تستخدم طريقة تحليل البيانات أيضا تحليل البيانات النوعي في شكل تحقيق وتحويل أحرفها. تحقيق النصوص هو نسخة من الحروف دون تغيير اللغة المستخدمة في المخطوطة. بينما التحويل الأحرف هي استبدال أنواع الكتابة حرفا بحرف من أبجدية إلى أخرى. (Dwi, Sulistyorini, ٢٠١٢ : ٤٠).

في عملية تحقيق النصوص لا يتم إجراء أي تغييرات على محتوى النص / المحتوى المكتوب في المخطوطة والتي يشار إليها عادة باسم الطريقة الدبلوماسية. في كتابه Dwi Sulistyorini في صفحات (٧٧-٧٨) يقال إن الطبعة دبلوماسي (*Editio Diplomatika*) ستُنشر مخطوطة بعناية قدر الإمكان دون إجراء تغييرات. هذه الطريقة تعتبر أنقى، حيث لا يوجد عنصر تدخل من جانب المحرر. في كتابة النسخ، يتم استخدام علامة (...) للإشارة إلى الكلمات التي يصعب قراءتها أو تالفتها.

وأما بالنسبة لعملية أو كتابة تحويل أحرف باستخدام إرشادات تحويل أحرف العربية-اللاتينية بناء على نتائج المرسوم المشترك (SKB) وزير الدين ووزير التعليم والثقافة في جمهورية إندونيسيا، رقم: ١٥٨ لعام ١٩٨٧ والرقم: ١٩٨٧/U/٠٥٤٣b.

الباب الثاني

تعريف المخطوطة "KN-03"

(وصف المخطوطة وهوية المخطوطة)

أ. وصف المخطوطة

تهدف أوصاف المخطوطات إلى وصف حالة المخطوطة ككل. فيما يلي وصف المخطوطة:

أ. عنوان المخطوطة

ليس لدى المخطوطة عنوان واضح في صفحات المخطوطة أو في ثناياها

ب. رقم المخطوطة

هذه المخطوطة هي مخطوطة تم الحصول عليها من كراتون كانومان في شيربون، الذي يتم تخزينه جيدا في مكتبة واعساكرتا (Wangsakerta). لذلك تحتوي هذه المخطوطة على رقم أو رمز. هذه المخطوطة لديه رقم المخطوطة 03 مع كتابة "KN-03" التي تعني رمز المخطوطة ٣.

ت. منطقة تخزين المخطوطة

يتم تخزين مخطوطة "KN-03" بشكل جيد في مكتبة، وهي مكتبة "Wangsakerta" في كراتون. يدعى كراتون كيراتون كانومان الذي يقع في طريق كانومان، رقم ٤٠، لمه وعكوك، منطقة لمه وعكوك، مدينة شيربون، جاوة الغربية ٤٥١١١.

ث. أصل المخطوطة

تم الحصول على هذه المخطوطة "KN-03" من كراتون كانومان شيربون الذي يقع في طريق كانومان، رقم ٤٠، لمه وعكوك، منطقة لمه وعكوك، مدينة شيربون، جاوة الغربية ٤٥١١١. في ذلك الوقت، كان الباحثون يقومون بتنفيذ (PPL) الذي نظمه الحرم الجامعي في الفصل الدراسي ٧.

ج. حالة المخطوطة

تم العثور على مخطوطة "KN-03" سليمة في شكل المخطوطة الأصلية ولكن حالة المخطوطة لم تكن جيدة. نظرا لحالة المخطوطة في الصفحة الأولى في الصفحات ١-٢ (الصفحتان الأولى والثانية) تجربة أضرار أكثر خطورة أو مفقود جزئيا مقارنة بالصفحات الأخرى ككل بحيث فقد محتوى المخطوطة في الصفحات ١-٢ وصعوبة قراءتها. لذلك بقلب مثقل، بدأت الباحثة الدراسة في الصفحة التالية أي الصفحة ٣، على الرغم من وجود القليل من البداية المفقودة بحيث كانت غير مقروءة. وتقريرا في كل صفحة من صفحات المخطوطة هناك تفرق نصف دائري في الأعلى من الصفحة المجلدة.

ح. حجم المخطوطة

مخطوطة "KN-03" هذه هي مخطوطة أصلية يبلغ طول المخطوطة ٢٨ سم وعرضها ١٨.٤ سم.

خ. عدد الصفحات المخطوطة

يبلغ مخطوطة "KN-03" ١.٣ سم مع ٥٨ ورقة. نظرا لأن مخطوطة "KN-03" مكتوبة ذهابا وإيابا وأدرجت / هناك مخطوطات أخرى في مجلد واحد، ومن ثم فإن العدد الإجمالي في المخطوطات يبلغ ١١٦ صفحة. لكن في الواقع العدد لمخطوطة "KN-03" هو ٥٣ صفحة فقط. لأنه في الصفحة ٥٤ حتى الانتهاء، في الصفحة الأخيرة التي هي صفحة ١١٦ تحتوي على عن دعاء. بينما في الجزء الأول أو في بداية المخطوطة، في الصفحات ١-٥٣ تحتوي عن الفقه. تعني وبعبارة أخرى، فإن مخطوطة "KN-03" الجزء ١ مكتوبة بنوع مختلف من القات. لذلك يتم نسخ ما يصل إلى ٥١ صفحة وتحويل أحرفها، أي من الصفحات ٣-٥٣.

د. عدد الأسطر في كل صفحة

عدد الأسطر التي تملكها مخطوطة "KN-03" هذه له عدد ثابت مما يعني أنه لا يتغير أو أن عدد الأسطر التي تمتلكها كل صفحة هو نفسه، وهو ما يصل إلى ١٥ سطرا.

د. الخط المخطوطة

المخطوطة "KN-03" مكتوب بالأحرف العربية باستخدام الحبر الأسود والأحمر. لكن معظم الكتابة أو المهيمنة الحبر سوداء. وتقريبا في الجزء السفلي الخط من المخطوطة هناك كتابة أخرى، وهي الكتابة محلية جاوية باللغة الجاوية شيربون.

ر. مواد مخطوطة

نوع الورق المستخدم في مخطوطة "KN-03" هو ورق دالوانج (Daluang). ورق دالوانج (Daluang) هو ورق مصنوع من لحاء شجرة السايه (Adrian. Adhari، ٢٠٢٠: ٦). مع خصائص الورق الأصفر والسميك.

ز. عمر المخطوطة

بالنسبة لعمر المخطوطة نفسها، فإن الباحثة بالتأكيد لا يعرف. لأنه لا توجد معلومات سواء في مخطوطة "KN-03" أو من مدير المخطوطة في كراتون كانومان. لكن عند النظر إليها من حالة ورقة المخطوطة المستخدمة، استنادا إلى فهرس المخطوطة الخاص بها تشير التقديرات إلى أن سنة إنشاء المخطوطة تدور حول القرن ١٨ أو حوالي ١٨٠٠ (ألف وثمانمائة) تقريبا.

س. الهوية / المؤلف

وبالمثل، فإن كاتب أو مؤلف مخطوطة "KN-03" غير معروف. لأنه لا يتم العثور على معلومات للمؤلف سواء في محتوى المخطوطة نفسها أو على الغلاف وما إلى ذلك.

ش. أصل المخطوطة

يأتي أصل مخطوطة "KN-03" من كراتون كانومان شيربون الذي يقع في طريق كانومان، رقم ٤٠، له وعكوك، منطقة له وعكوك، مدينة شيربون، جاوة الغربية ٤٥١١١.

ب) هوية المخطوطة

- عنوان المخطوطة : -
- كاتب : مجهول
- كود المخطوطة : ٣
- محتوى المخطوطة : التصوف
- مادة الورق : ورق دالو (Daluang)
- سنة الكتابة : القرن ١٨ / حوالي ١٨٠٠ تقريبا
- لغة : العربية الفصحى
- النصي : عرب
- حجم المخطوطة : ٢٨ سم x ١٨,٤ سم
- مخطوطة بولد : ١,٣ سم
- عدد الأسطر : ٥٣ صفحة
- عدد الصفوف : ١٥ صفا
- توضيح : لا يوجد
- إضاءة : لا يوجد
- الوصف الأولي : حول الفقه، مثلا مبطلات الوضوء
- الوصف النهائي : الحج وأركانه وكلمة التلبية
- مكان التخزين : مكتبة واعساكرتا (Wangsakerta)
- أصل المخطوطة : كراتون كانومان، شيربون

الباب الثالث

تحقيق المخطوطة "KN-03" وتحويل المخطوطة من الحروف العربية إلى الحروف اللاتينية

صفحة ٣



(...) كمن ظن أنّ زوجته لا يوصف بالباحث
(...) م (...) ستها علي عن المدلاعة فإنّ تحرّجها
لتفليضا لا (...) و **لحامس الذكر والفرج وحلقة**
الدبر بباطن الكف وباطن الاصابع من نفسه اي
الملابس يعني مس الذكر والفرج او حلقة الذبر
من نفسه او **غيره من** الاحمي لقوله صلى الله عليه
وسلم هـ من مس ذكره وفي رولية وفرجه فليتوضاء
واذا شبت انقض في فرج نفسه بالنص ففي فرج
غيره بطريق الاولي لانه افحش وسواء في ذلك
الكبرة والصغيرة والحبي ولميت والذكر الاشل وليد

الشلاء هـ والمراد بباطن الكف وباطن الاصابع ما يستر عند انطباق الراحتين مع اتّحاحل يسيا
وخرج بذلك طرف الكف ورؤس الاصابع وما بينهما فانّهما لا تبطل الوضوء اما مس الذكر
والفرج وحلقة الذبر من

Kaman zanna innahā zaujatuḥu lāyūṣafu bi'ibākhati (...) ma (...) satihā 'alā 'an (...) lā 'anati fainna taḥrīmihā litaflīzin lā (...) wa **al-ḥāmassu ad-dakari walfarji waḥalqiti az-żuburi bibāṭin al-kaffi wabāṭin** al-aṣābi'i min nafsīhi ay al-malābis ya'ni mussu az-żakari wa al-farji awḥalqiti az-żuburi min nafsīhi **au gairihi min** al-ahamiyyi liqaulihi ṣallāllahu 'alaihi wasallam man massa ḡakarahu wafī rūliyati wafarjahu falyatawaza'u wa izā syabata al-naqḍu fī farji nafsīhi binnaṣṣi fafī farji gairihi biṭrīqi al-aulai li'annahu afḡasyu wasawā'un fī ḡālika al-kabīrati wa aṣ-ṣaḡīrati wālḡayyi wa al-mayyiti wa az-żakari al-asyalli walīdi asy-syalā'i (...) wa al-marādu bibāṭini al-kaffi wabāṭinil'aṣābi'i mā yastirun 'inda inṭibāqi ar-raḡtaini ma'a itijāḡuli yasyin wakharaja bidalika ṡarfū al-kazzi wara'basu al-aṣābi'i wamā bainahumā fainnahumā al-atabṡilu al-wuḍū'a amāmassu az-żakari wa al-farji waḥalqati az-żuburi min



Dipindai dengan CamScanner

من (...) فلا يطل الوضوء

ه وفروض الغسل الوجوب

بحيض او نفاس او جنابة

او بخروج مني او دخول حشفة

في فرج النية كان ينوي

الجنب مع الجنابة او الحائض

رفع الحيض او ينوي نفاسا

رفع النفاس او ينوي الكل

استباحة الصلاة ونحوها مما

يغترف الى غسل او اداء فرض

الغسل ويجب قرن النية باول

مغسول من البدن ايصال

الماء الى جميع بدنه وبشرته

حتى ما تحت قلفة ما تحت

غير المحتون وباطن ادنييه وصماحيه وفي نسخة وصماحيهما وتحريفهما يعني في ادنيه وباطن

شرته واليتيه وفي نسخة وبين اليتيه حتى ما يظهر من فرج المرءات عند قعودها القضاء حجة

وازالة النجاسة من كن علي بدنه ان كانت اي النجاسة عليه ظاهرة عطف المصنف وهذا

علي ما قبله

Mina (...) falā yabṭulul wuḍu'a wafurūḍu al-gusli al-wajibi bihaidīn au nifāsin au janābatin au bukhūruji maniyyi au dukhūli ḥasyfatin fī farji an-niyyatu kāna yanwiya al-junubi ma'a al-janatabati awlīḥāidī raf'a al-ḥaidī auyanwiya nifāsā' raf'an an-nifāsi auyanwiya likullustibāḥati aṣ-ṣalāti wanaḥwiha mimmā yagtafiru ilā gaslin aw'adā'i fardī al-gusli wayajibu qarnu an-niyyati bi'awwali magsūlin minalbadani ayuṣālu al-mā'i ilā jamī 'i badanihi wabasyaratihi ḥattā mā taḥta qulfati mā taḥta gairi al-maḥtūnin wabaṭini udunaihi waṣimāḥaihi wafī nuṣḥatin waṣimāḥaihimā wataḥrifaihimā ya'ni fī udunaihi wabaṭinī syurratihi waliyataihi wafī nuḥati wabainalyataihi hatta mā yazharu min farjilmar'ati 'indi qu'ūdihā al-qadā'i ḥajati wa'izālatunnijāsati man kāna 'alā badanihi in kānat ayunnijāsati 'alaihi dāhiratu 'aṭafa al-maṣnafu wahadā 'alā mā qablahu

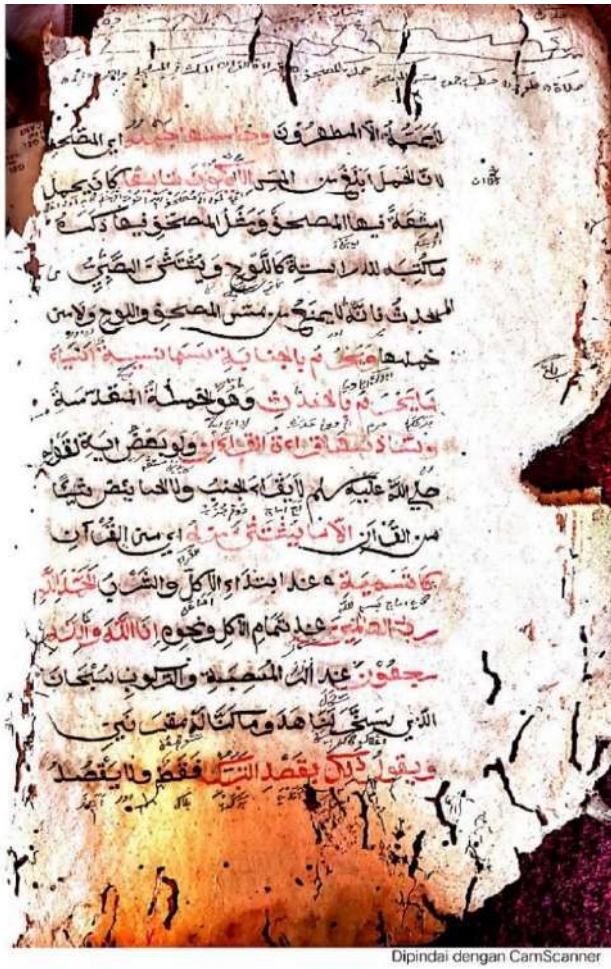


Dipindai dengan CamScanner

لأنه فرض مطلقا وليس كذلك بل محل الذم يزل النجاسة بالغسلة الواحدة والافلاصيح الانتقاء بغسلة واحدة للنجاست والحدث خلافا للرافعي **ووصف المصنف الغسل** بالواجب نظر الى ان كلامه في بيان ملائمة منه وآلا فالغسل المسنون كالواجب فيما ذكر **وما سوي ذلك** سنن للغسل من تسمية اوله وغسل كفيه ثلاثا ومضمضة واستنشق وهكذا الى تمام الوضوء غير ذلك كذلك بدنه وتثليثه وغسل رأسه أولا

ثم بشقبة الايمن ثم الايسرا **ويجزم بالحدث خمسة اشياء اولها الصلوات** بانواعها لقوله صلى الله عليه وسلم لا يقبل الله صلاة احدكم اذا حدث حتى يتوضأ وفي معنى الصلاة سجدة الشلاوة والشكر **ولثانيها الطواف** بانواعه لانه بمنزلة الصلاة **وثالثها حطبة الجمعة** لانها في معنى الصلوة **ورابعها مس المصحف** لقوله

Li'annahu farḍun maṭlaqan walaisa kaẓalika bal maḥallu a'iza lam yazli an-nijāsatu bil-guslati al-wāḥidatin wāl'aflāṣaḥu al-ittiqā'u biguslatin wāḥidatin linnajāsatin wa al-ḥadaṣi ḥilāfān lil-raf'i **wawaṣafa** al-muṣaniful-gusli bil-wājib naẓran ilā anna kalāmasahu fī bayāni malālābudda minhu wa'illa fal-gusli al-masnūni kal-wājibi fīmā ẓukira **wamā siwāi ẓālika sunanu** lil-gusli **min tasmiyyati** awwalahu **waguslu kifaihi ṣalāṣan wamuḍmaḍatan wa'istinšāqi** wahākaẓa ilā tamāmi al-wuḍū'i gairu ẓālika kaẓalika badanihi wataṣlīṣatin wagaslu ra'sihi awwalan ṣumma bisyaqabatini al-'aimani ṣumma al-'ayasarā **wayaḥrumu bil-ḥadaṣi khamsatu asy-yā'i** awwaluhā **aṣ-ṣalāta** bi'anwā'ihā liqaulihi sallāllāhu 'alaihi wasallam lāyuqbalāllāhu ṣalātu aḥadakum izā ḥadaṣu ḥattā yatawadda'a wafī ma'nī aṣ-ṣalāti sajadatu asy-syalāwati wa asy-syukri **waṣāniḥā aṭ-ṭawāfū** bi'anwā'ihī li'annahu bimanzalati aṣ-ṣalāti **waṣāliṣahā khuṭbatu** al-jumu'ati li'annahā fī ma'niya aṣ-ṣalawāti **warābi'aha massū** al-muṣaḥafi liqaulihi



لا يمسه إلا المطهرون وحاسها
 جملة اي (...) لأن الحمل ابلغ
 من المس الا يكون تابعا كان
 يحمل استعة فيها المصحف ومثل
 المصحف فيها ذكره ماكتبه
 للرسنه كاللوح ويشتن الصبي
 المحدث فانه لا يمنع من مس
 المصحف وللوح ولا من حملها
 ويحرم بالجنابة سمانية اسياء ما
 يحرم بالحدث وهو الخمسة المقدمة
 وساذسها قراءة القراء ولو
 بعض اية لقوله صلى الله عليه
 وسلم لا يقرأ الجنب ولا الحائض

شيئا من القرآن إلا ما يشتن منه اي القرآن من كاتسمية عند ابتداء الاكل والشرب الحمد لله
 رب العالمين عند تمام الاكل ونحوه انالله والله رجعون عند الر المصبة والركوب سبحان الذي
 سخرنا هذ وما كنا له مقرنين ويقول ذلك يقصد التبرك فقط ولا يقصد

Lā yamassuhu al-muṭahirūna waḥāsuḥā jammaluhu ayyu (...) li'anna al-ḥamla ablaḡa
 mina al-massi al-ayyakūna tābi'an kāna yaḥmilu isti'atan fihā al-muṣaḥfu wamaṣalu
 al-muṣaḥḥafi fihā ḡakarahu mā kutibah lil-rāsati kal-lauḥi wayuṣṭasna aṣ-ṣabiyyu
 al-muḥadaṣu fa'innahu lā yamna'u min massi al-muṣaḥfi wal-lauḥi walā min
 khamluḥā wayaḥrumu bil-janābati samānisiyatu asyā'a mā yaḥrumu bil-ḡadasi
 wahuwa al-khamsatu al-muqaddisatu wassāzasuḥā qarā'atu al-qirā'ani walau ba'du
 sallāllāhu 'alaihi wasallam lāyuqrā'u al-junubu walā al-ḡa'idi syai'an mina al-qur'āni
 illa yuṣṭasna minhu ayyu mina al-qur'āni kā tasmiyati 'inda ibtidā'i al-akulla wa asy-
 syarabu alḡamdulillāhi rabbil'ālamīn 'inda tamāmi al-akuli wanaḡwihi innāllāha
 wallāhi raji'un 'inda ar-rul muṣibati wār-rakūbi subḡāna al-laṡi sakhkharalanā ḡadā
 wamā kunnā lahu muqrinīn wayaqūlu ḡalika yaḡṣdu at-tabaraka faqatun walā yaḡṣdu



شيء أي القرآن وأما إذا فصل
القراءون وجدة ومع الذكر
فانه يحرم وسابعها وثانها المكث
في المسجد والتردد في
المسجد بخلاف عبوره فانه جائز
لقوله تعالى ولا جنبا الا عابر بين
سبيل وخرج بالمسجد الرباط
ومصل العيد ونحوهما فلا يحرم
المكث فيهما ولا التردد ويعني
المكث في المسجد والتردد فيه
لضرورة كان اختلتم فيه ولم يخرج
(...) او نحوه (...) ويحرم باحيض
ومثله انفاس عشرة ما يحرم
بالجنابة وهو ثمانية المقدمة

وتاسعها الصوم بالاجماع ويجب قضاءه بخلاف الصلوة وعاشروها الطلاق لتصرها البطول المدة
لان زمان الحيض والنفاس لا يحش من العدة وقوله المصنف ويحرم باحيض الي اخره ساقط
من بعض النسخ ومما يحرم باحيض والنفاس

Syai'un ayyu al-qur'an wa ammā izā fašala al-qur'ana wajadati wama'a az-žakari
fa'innahu yaḥrumu **wasābi'aha wašāniha al-makṣu fīl al-masjidi wa at-tardudufihi**
ayyu al-masjidi bikhalāfi 'ubūrihi fa'innahu jā'izun liqaulihi ta'ālā walā junuban illā
'ābiri baina sabīlin wa kharaja bi al-masjidi ar-ribāṭu wa miṣalil 'īdi wa naḥwahuma
falā yaḥrumu al-makṣu fihimā walā wayu'fā al-makṣu fīl masjidi wa at-tardudu fihi
liqārūrati kā in ikhtalama fihi walam yaḥruj (...) awnaḥwihi (...) **wayaḥrumu bīlḥaiḍi**
wamasyuluḥu 'asyarati māyaḥrumu bīljanābati wahuwa samāniyat al-muqaddimatu
watās'uhā aš-šaumu bīl-'ijmā'i wayujibu qaḍā'uhu bikhalāqi aš-šalawāti **wa**
'āsyirūhā aṭ-ṭalāqu litaṣṣarurihā al-biṭāuli al-malarrati li'anna zamāna al-ḥaiḍi wa an-
nifāsi lāyuhṣyabu minal 'iddati waqauluhu al-muṣanafu **wa yaḥrumu bīlḥaiḍi** ilā
akhirihi sāqiṭun min ba'di an-nuskhi wamimma yaḥrumu bīlḥaiḍi wa an-nifāsi

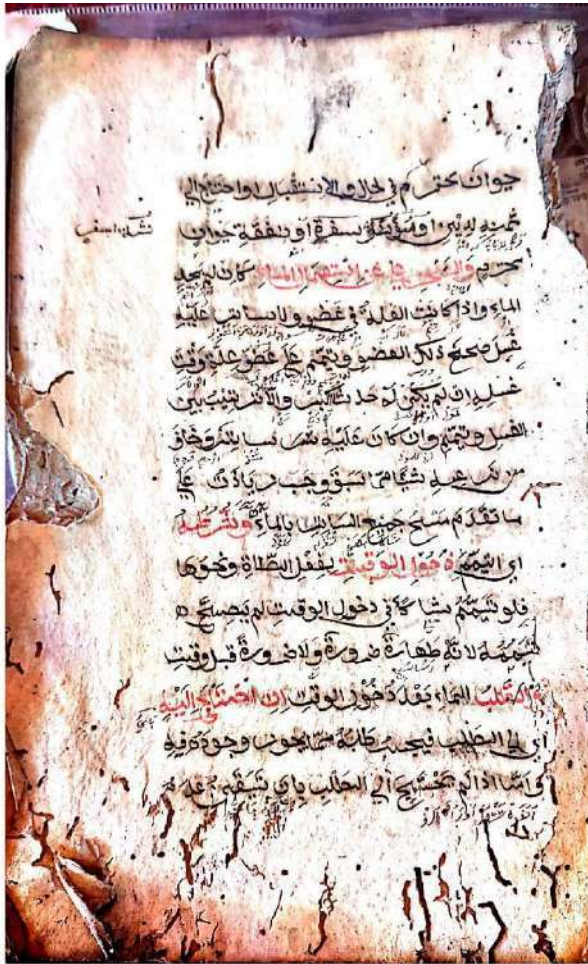


Dipindai dengan CamScanner

الوطئ و والاسامتع بما بين
السرة والركبة و اقل الحيض يوم
وليلة واكثره خمسة عشر
يوما وغالبه سبت او سبع
واقل الطهرين بين خضتين
خمسة عشر يوما و اقل النفاس
الخطبة واكثره ستون يوما
وغالبه اربعون يوما ويسبب
اظم بوجوالعذر من مرض
ونحوه كان يخاف استعمال
الماء علي منفعة عضو او
يخاف حدوث سررض مخوف
او حصول شيء فاحش في
عضو ظاهر كالوجه واليدين

او يخاف طول مدة البرء او كان يخاف ان يقصد الماء الذي يقربه علي نفس او مال او انقطاع
عن (...) او فوات وقت الصلاة او اجد الماء يباع كشر باكثر من ثمن مثله في ذلك الزمان
والمكان او وجده واحتج الله لعطش

Al-wuṭ'awwa wa al-isātimtā'u bimā baina as-sirratu wa ar-rakibati wa'aqallu al-ḥaiḍi
yaumun walailatun wa aksyarahū khamsatun 'asyara yaumān wa gālibuhu sabbatun au
sab'un wa'aqallu aṭ-ṭuḥhiri baina khaḍatāini khamsatun 'asyara yaumān wa'aqallu
an-nifāsi al-khuṭbatu wa aksyaratu sittūna yaumān wa gālibuhu arba'ūna yaumān
wayusbiḥu utammima būjul 'azri min mariḍin wanaḥwihi ka'an yakhāfu isti'māli al-
mā'i 'alā manfa'ati 'aḍwin aw yakhāfu ḥadūsa sariḍin makhūfin aw ḥaṣūli syai'in
fāḥṣā fī 'aḍwin ḡāhirin kālaujihi walidaini aw yakhāfu ṭaula malaratil bar'i aw ka'an
yakhāfa an yaqaṣada al-mā'a al-laẓī yuqriyuhu 'alā nafsin aw mālin aw inqitā'in 'an
(...) aw fawāti waqti aṣ-ṣalāti aw ujidul mā'un yubā'u kusyrin bāksyarīn min šamani
maṣalihi fī ḡalika az-zamāni wa al-makāni aw wajadahu wa iḥtadja Allahu li'ṭuṣā



Dipindai dengan CamScanner

حيوان محترم في الحال
والاستقبال او احتاج الي ثمنه
لدين او (...) سفره او نفقة
حيوان محترم **والنجز علي عن**
استعمال الماء كان لم يجد الماء
واذا كانت الفلة في عضو ولا
ساتر عليه غسل صحح ذلك
العضو وتيمم علي عضو علة
وقت غسله ان لم يكن له حدث
اكبر والاترتيب بين الغسل وتيمم
وان كان عليه (...) ساتر وخاف
من نرعه شيئاً مما سبق وجب
زيادت علي ما تقدم مسح جميع

الساتر بالماء **وشرطه** اي اتيمم **دخول الوقت** لفعل الصلاة ونحوها فلو تيمم شاكاً في دخول
الوقت لم يسح ه تيممه لانه طهارة ضرورة ولا ضرورة قبل وقت **والقلب** المء بعد دخول الوقت
ان احتاج اليه اي الي الطلب فيجب طلبه مما يجوز وجوده فيه وام اذا لم يحتج الي الطلب بان
تيقن عدم

Ḥayawāni muḥtaramu fī al-ḥālī wal-‘istiqbālī aw aḥtāju ilā šamanihi laḍīni aw (...) safaratun aw nafaqatun ḥayawānin muḥtaramu **wa an-najzi ‘alā ‘an isti‘mālī al-mā’i** kāna lam yajidu al-mā’u wa izā kānati al-‘ilata fī gaḍwin walā sātirin ‘alaihi gusila (...) zalika al-‘aḍwi watayammamu ‘alā ‘aḍwi ‘illati waqti gaslihi in lam yakun lahu ḥadaṣu akbar wāl’attartību bainal gasli watayammamu wa in kāna ‘alaihi (...) sātiru wakhāfa min nar ‘ihi syai’an mimmā sabaqa wajaba ziyādatu ‘alā mā taqaddama mashū jamī’i bilmā’i **wasysyuruḥahu** ayyu atayammamu **dukhulil waqti** lifi ‘li aṣ-ṣalāti wanaḥwuha falau tayammamu syāka’an fī dukhulil waqti lam yasihḥa H tayammamuhu li’annahu ṭahāratu ḍarūrata walā ḍarūran qabla waqti **wa aq-qalbu** al-mā’i ba‘da dukhulil waqti **in akhtāju ilaihi** ayyu illā aṭ-ṭalbi fayajibū ṭalbuhu mimmā Yajūzu wajūdahu fihi wa ammā izā lam yaḥtāju ilā aṭ-ṭalbi bi’ana tayaqanu ‘adamu

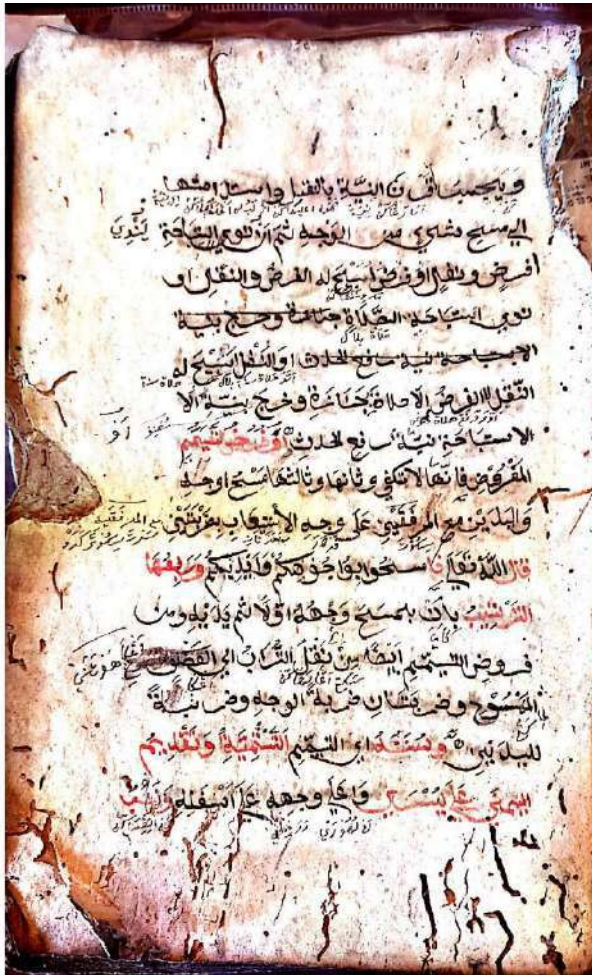


Dipindai dengan CamScanner

الماء الماء او كان شيئاً من ماء او نحوه فانه تيمم
او نحوه فانه تيمم بلا طلب
والتراب الطهور بجميع انواعه
ومن شأنه لان يكون له غبار
يعلق وبالوجه واليدين كما
يؤخذ مما شأني قال الله تعالي
فتموا صعيدا طيبا اي ترابا
طاهرا وخرج هـ بقوله التراب
النورة والزر فيح (...) والرمال
الذي لا غبار فيه والمختلط
بدقيق ونحوه فلاه ايصح
التيمم بشيء من ذلك وخرج
بقوله الطهور التراب المتنجس
وكذلك المتعمل وهو ما بقي

بعضه بعد مسحه او تناثر عن عضوه بعد ان مسه فلا يصح التيمم بشيء **وفروضه التيمم**
بمعني اركانه **اربعة اول** انية ستبحة الصلاة او نحوها مما يفترق استبحة الي الطهارة كاطواف
وحمل مصف مصاحف وسجدة الشلاوة او شكر

Al-mā'i al-mā'un aukāna tayammamu limardīn au naḥwihi fa'innahu tayammamu
bilāṭalbi **wa at-turābu at-ṭahūru** bijamī'i anwā 'ahu wamin syānihi li'anna yakūna
lahu gabāru ya'allaqa wa bilwajihī wālidaini kamā yu'ḥaẓu mim mā syai'atai qāla
Allahu ta'alā fatayammamū ṣa'idan ṭayyibān ayyu turābān ṭāhirān wa kharaja H
biqaulihi at-turābu an-nawaratu fīhu (...) wār-ramālullazī lā gabāru fīhi wa al-
mukhtaṭu bidaqīqi wanaḥwihi falāha yaṣīhu at-tayammamu bisyai'in min ḥalika wa
kharaja biqaulihi at-ṭahhūri at-turābu al-mutanajasu wakaḥalika al-muta'milu
wahuwa mā baqī ba'dīhi ba'da maṣḥihi au tanāsyara 'an 'aḍwihi ba'da in massahu
falā yaṣīhu at-tayammamu bisyai'in **wafurūḍulahu at-tayammamu** bima'na arkānuhū
arba'tu awwala aniyyatu situbāḥata aṣ-ṣalāti au naḥwuhā yaftaqiru istibāḥati ilā at-
ṭahhārati kātḥwāfin muṣuf muṣaḥāfin wasajadati aṣ-ṣalāwati au syakrin



Dipindai dengan CamScanner

ويجب قرن النية بالنقل واستدا
امشها الي مسح شئ من
الوجه ثم ان نوي استباحة
افرض ونقل او فرض ابيح له
الفرض والنقل او نوي استباحة
الصلاة جنازة وخرج بنية
الاستباحة نية رفع الحدث او
النفل اسبيح له النقل الفرض
الصلاة جنازة وخرج بنية
الاستباحة نية رفع الحدث (...)
التيمم المفروض فانها لا تكفي
وثانها وثالثها مسح اوجه
واليدين مع المرفقين على وجه
بضربتين **قال** الله تعالى **فامسحوا**

بواجوهكم وايديكم **ورفعها الترتيب** بان بمسح وجهه اولاً ثم يديه ومن فروض التيمم ايضا من
نقل التراب الي العضو الممسوح وضربتان ضربة الوجه وضربة لليدين **وسننه** اي التيمم **الشمية**
وتقديم ايمني علي يسري واعلي وجهه علي اسفله (...)

Wayajibu qarnu an-niyyati bīn-naqli wa astida amsyahā lā mashī syai'in mina al-
wajhi summa an nawiya istibāḥati afraḍin wa naflin au farḍin ubaiḥa laḥul farḍu wān-
naqli au nawiya astibāḥati aṣ-ṣalātin janāzati wa kharaja biniyyati al-'istibāḥati
niyyatu raf'il ḥadaṣu au an-naflī asbaiḥu lahu an-naqlu al-farḍu aṣ-ṣalāta wa kharaja
biniyyati al-'istibāḥati niyyatu raf'il ḥadaṣi (...) **at-tayammumu** al-mafrūḍi fa'innahā
lātakfi waṣāniha waṣālīṣuhā maṣḥu aujihi walaidaini ma'a al-marfaqaini 'alā wajhi al-
'istī'ābi biḍarbataini **qāla** Allāhu ta'ala **fāshū** buwūjūhikum wa aydikum **wa rafbi'uhā**
at-tartību bi'an bimasahā wahuu awwalan summa yadaihi wamin farūḍi at-
tayammumi ayḍan min naqlu at-turābu ilāl 'aḍwin al-mamsūḥi waḍarbatāni ḍarbatan
al-wajhi wa ḍarbatan lilaidaini **wa sunanuhu** ayyul tayammumi **at-taṣmiyyati**
wataqḍimu ayumnā 'alā Yusrā wa a'lī wajhihi 'alā asfalihi (...)



التراب من لكف ان كان كثيرا بان
ينقضهما او ينفضه منهما بحيث
لا يبقى الاقدر الحاجة **والموالات**
وهي التتابع وغير ذلك كتفريق
اصابعه اولا لكل ضربة وسترع
خاتمته في ضربة الاالي اما نزعها في
ضربة الثانية فواجب وقوله وسننه الي
اخره ساقط من بعض النسخ **ويبطله**
اي التيمم **ما يبطل الوضوء** وهو
الحمسة المتقدم التي هي اسباب
الحدث ومما يبطل ايضا تجويزه التيمم
لفقد الماء وجود الماء خارج الصلاة

او قدرته علي الماء في اثناء صلاة لاتسقط بالتيمم في مكان يغلب فيه وجود الماء **وبتيمم لكل**
فريضة وان لم يحدث فلا يجوز الجميع بتيمم واحد بين فريضتين صلاتين او طوفين او صلاة
وطواف او خطبة جمعة وصلاتها

At-turābu minal kaffi in kāna kasyīran bi'an yanqadahumā au yanfaḥahumā au
yanfahu minhumā biḥaiṣu lā yabqā al-'aḡdarul ḥājati **wāl-muwalātu** wahiya at-
tatabi'u wa gaira ḡalika katafriqi aṣābi'aha awwalan likulli ḡarbatin wasatar'i
khātamlīhi fī ḡarbatin al-auliya ammā naz'uhu fī ḡarbati aṣ-ṣāniyati fawājibu
waḡaulīhi wa sunannuhu ilā ilā akhirīhi min ba'di an-nuṣḥI **wa yabṭulu** ayyu at-
tayammumi **mā yabṭulul wudū'a** wahuwa ḡamsatu al-mutaḡaddama allatī hiya
asbābul ḡadaṣi wamimmā yabṭulu ayḡān tajwiz H al-mutayammumi lifaḡadi al-mā'I
wujūdul mā'i khārija aṣ-ṣalāti au qadartuhu 'alā al-mā'I fī asynā'i ṣalātin lā tasqūtu
bīt-tayammumi fī sakānin yaḡlibu fihi wujūdul mā'i **wabitayammumi likulli farīḡatin**
wa in lam yaḡadiṣ falā yaḡūzul al-jamī'u bitayammimi wāḡidin baina farīḡataini
ṣalātaini au ṭawāfaini au ṣalātin wa ṭawāfin au khutbatin jum'ati waṣalātiḥā



ويوصلي به اي بالتيمم ما شاء
من النوافل قبل الصلوة وبعدهما
في الوقت وبعده لان النفل لا
يخسر فحفف فيه وصلاة الجنائز
كالنوافل فيجوز الجمع بتيمم
واحد بين فريضة وصلاة الجنائز
وحكم نفل غير الصلاة وحكم
نفل الصلاة فما ذكره المصنف
وفي نسخة بدل قوله قبل
الصلوة الي اخره قبل بعد واما
الصلوة فشروط وجوبها اربعة اولها
الاسلام فلا تجب علي الكافر
الاصل فوجوب مطالبة بها في
الدنيا لانها لاتصح منه لكن

يعقب عليها في الاخرة واما المرتد فلا تسقط الصلاة عنه بالردت فيجب عليه اذا عاد الي
الاسلام قضاء ما فاتته في زمان الردت نعم لاتقض المرتد زمن حيضها او نفاسها في الردة
وثانها البلوغ فلا تجب علي غير البالغ لكن يجب علي

Wayūṣallī bihi ayyu bi at-tayammumi mā syā'a mina an-nawāfili qabla aṣ-ṣalawati
wa ba'da humā fil waqti waba'dahu li'anna an-nafla lā yukhṣaru fakhufifa fihi
waṣalāti al-janāzati kānnawāfili fayajūzu al-jam'u bitayammumin wāḥidin baina
farīḍatin waṣalātil janā'izi waḥukmu naflī gaira aṣ-ṣalātin wa ḥukmu naflī aṣ-ṣalāti
famā ṣakarahu al-muṣannafu wafī naṣḥati budila qaulihi qabla aṣ-ṣalawati ilā akhirati
qablu ba'du wa ammā aṣ-ṣalawatu fasyurūṭu wujūbihā arba'atun awwaluhā al-islāmu
falā tajibu 'alā al-kāfiri al-aṣli fawajūbam iṭalibation bihā fi ad-dunyā li'annahā lā
taṣīhu minhu lakin yu'aqabu 'alaihā fi al-akhirati wa ammā al-murtad falā tasquṭu aṣ-
ṣalātu 'anhu bīr-raddat fayajibu 'alaihi izā lādāliya al-islāmi qaḍā'u mā fātuhu fi
zamāni ar-raddat na'am lā taqḍu al-murtaddat zaman ḥaiḍihā au nifāsihā fi ar-radat
waṣānihā al-balagu falā tajibu 'alā gairi al-bālighi lakinna yajibu 'alā



Dipindai dengan CamScanner

وليه ان ياء مره بالصلاة سبع
سنين بشرط التمييز ويجب
علي وليه ويضربه علي تركها
لعشر سنين **وثالثها العقل** فلا
يجب علي من زال عقله بجنون
او اغماء ونحوه **لقوله** صلي الله
عليه وسلم رفع القلم عن ثلاثة
عن **الصبين** حتي يبلغ وعن
النائم حتي يستقيظ وعن
المجنون حتي يفيق من زوال
عقله بسبب يعدي به اكان
يشرب مسكرا اودواء مزيلا
للعقل عالما به مختار ايجب عليه
قضاء ما فاته في ذلك الزمن

لكن لا تقضى المرأة من حيضها او نفاسها في ذلك الزمن **ورابعها النقاء من الحيض والنفاس**
فلا يجب علي الحائض والنفاس لعدم صحتها منها **وشروط** وجوب الصلوة ساقط من بعض
النسح **وشروط صحتها** اي الصلوة ثمانية اولها التمييز

Waliyyahu an yā' murahu bi aṣ-ṣalāti sab'a sinīna biṣarṭi at-tamīzu wayujibu 'alā waliyyuhu wayuḍribuhu 'alā tarkuhā li'asyara sinīna **waṣālīṣuhā al-'aqlu** falā tajibu 'alā man zāla 'aqluhu bijunūnin au agmā'in wa naḥwihi **liqaulihi** ṣallallāhu 'alaihi wasallam rufi' al qalamu 'an ṣalāsatin 'an **aṣ-ṣabīna** ḥattā yablugu wa 'an **an-nā'imi** ḥattā yastaqaīza wa 'ani **al-majnūni** ḥattā yaḥṣuq man zawala 'aqluhu bisababi yu'addiyū bihi akāna yasyrabu muskaran audawā'an mazzīlān lil 'aqli 'ālīman bihi (...) ayujibu 'alaihi qadā'u mā fātihi fī ḥalika az-zamāni lakin lā tuqḍi' al-mar'atu min ḥaiḍihā au nifāsihā fī ḥalika az-zamāni **wa arba'hā an-niqā'u** minal ḥaiḍi **wa an-nifāsi** falā yajibu 'alal ḥa'iḍi wa an-nifāsi li 'adami ṣiḥḥatihā minhā **wa syurūṭu** wujūbi aṣ-ṣalāti sākitun min ba'di an-nuṣḥi **wa syurūṭu siḥatihā** ayyu aṣ-ṣalawati **ṣamāniyatun** awwaluhā **at-tamīzu**



Dipindai dengan CamScanner

وهو الذي يفهم به الخطاب
 ويزدبه الجواب فلا يصح صلاة
 غير المتميز **ولثانيها معرفة**
فرضيتها أي الصلوة المفروضة فلا
 تصح صلاة من جهل ذلك
وثالثها التمييز فرائضها أي
 الصلاة **من سنتها** فلم يميز ذلك
 لم تصح صلاة إلا أن يعتقد أن
 جميع أفعالها فرض أو يعتقد
 العامين أن بعضها فرض
 وبعضها سنة يشترط أن لا يقصد
 الفعل بفرض **ورابعها معرفة**
دخول الوقت يقينا أو ظنا أي
 العلم بدخوله وقت أو ظنا فمن

صلي بدون ذلك لم تصح وصلاته وإن وقعت في الوقت **وخامسها شتر العورة** بما يمنع اذواك
 لون البشرة ولو كان حاليا في ظلمة فإن تركه مع القدرة عليه لم تصح صلاته **وعورة الرجل** يعني
 الذكر **والامة** يعني من فيها رقما بين السرة والركبة

Wahuwāllaẓī yufhamu bihi al-ḥiṭābu wayuzadu bihi al-jawābu falā yaṣīḥḥu ṣalātu
 gairul mutamayyizu **waliṣānīhā maʿrifatu furḍiyyatiḥā** ayyu aṣ-ṣalawatu al-mafrūḍatu
 falā taṣīhu ṣalātu min jahala ḡalika **waṣāliṣuhā at-tamīzu faraʿiḍiḥā** ayyu aṣ-ṣalāti **min**
 (...) falau lam yumayīzu ḡalika lam taṣīḥḥu ṣalātu Illa an yataqada inna jamīʿa
 afʿāluḥā farḍu au yaʿtaqada al-ʿamī inn abaʿdiḥa farḍa w abaʿduḥa sunnata bisyarṭi an
 lāyaqaṣida al-gaflī bifarḍin **wa rābiʿahā maʿrufati duḥūli al-waḡti yaqīnān au ḡannān**
ayyu al-ʿilma bidukḥūlihi waḡti au ḡannān faman ṣallā bidūni ḡalika lam taṣīḥḥu wa
 ṣalātuḥu wa ʿan waḡaʿat fī al-waḡti **waḡāmisuhā lisyari** al-ʿaurati bimā yamnaʿu iz
 wāka launi al-basyarati walau kāna ḡaliyyān fī ḡulmati faʿin tarakahu maʿa al-quḍrati
 ʿalaihi lam taṣīḥḥu ṣalātuḥu **wa ʿauratu ar-rajulin** yuʿnā az-ḡakri **wa al-ʿamatu** yaʿnī
 man fīhā rukmā baina as-surrati wa ar-rukbatī



Dipindai dengan CamScanner

لقوله صلى الله عليه وسلم واذا فرغ احدكم من الصلاة
زوج احدكم امته عبده او اجيره
فلا ينظر الي عورة والعورة ما بين
السرة والركبة والحقت الامة
بالرجال وقضية كلام المصنف ان
السرة والركبة ليستا من العورة
وهو ليس كذلك **وعورة الحرة**
جميع بدنها الا الوجه ولكفين
ظهرا بطنا الي الكوعين لقوله
تعالى ولا يبدن زنتهن الا ما
ظهر منها قال ابن عباس وابن
عمر وعائشة رضي الله عنهم هو
الوجه والكفان **وسادسها**

استقبال القبلة اي الكعبة باصدر فلو تركه القادر عليه لم تصح صلاته الا في سدة الخوف فلا
يشترط الاستقبال فيها والا في نفل المباح الي مقصدت معلوم فلا يشترط الاستقبال فيه الا
في اخر (...) وركوعه وسجوده والا في صلات الراكب في مرقد والا في احرام الراكب في

Liqauihi shallallahu 'alaihi wasallam wa izā zawwaja aḥadakum amanatahu 'ablaruhu
aw aḥirahu falā yaḥḍuru ilā 'aurati wa al-'auratu mā baina as-surrati wa ar-rukbatī wa
al-ḥiqqati al-'ammatu bi ar-rajuli wa qaḍaitu kalāmi al-muḍannafi anna as-surrata wa
ar-rukbatī laysatā min 'aurati wahuwa laisa dakāzalika **wa 'auratu al-ḥurrati jamī'u**
badanihā ilā al-wajhi walikaffaina zahrān baṭnān ilā al-kū'ini liqauihi ta'alā walā
yubḍina zinatahunna illā mā zahara minhā qāla ibnu 'abbās wa ibnu 'umar wa 'āisyah
raḍiya Allāhu 'anhum huwa al-wajhu wā kafāni **wa sādīshā istiqbālu al-qiblati** ayyu
al-ka'batī biṣ-ṣadri falau tarakahu al-qādiru 'alaihi lam taṣiḥḥa ṣalātuahu illā fī siddati
al-khaufi falā yusyṭaratu al-'istiqbālu fihā wa illā fī nafli al-mubāḥi ilā miqṣadatu
ma'lūmi falā yusyṭaratu al-'istiqbālu fihi illā fī akhira (...) wa rukwa'ihī wa sujūdihi
wa illā fī ṣalāti r-rākibu fī marqadin wa illā fī iḥrāmi ar-rākibu fī



Dipindai dengan CamScanner

غير ما ذكر ان يسهل الاستقبال فيه
والأ استثناء هذين شئ ساقط في
بعض النصح وسابعها طهارة البدن عن
الحديث الأكبر والأسغر عند القدرة فلو
لم يكن متطهرا عند آخر أمسه لم تنعقد
صلاته وإن حدث في أثناء صلاته
بطلت أما عند العجز بان لم يجد ماء
وترابا فيجب عليه ان يصلي الفرض
ويعد وثامنها طهارة البدن والثوب
وموضع الصلوة عن النجس الذي لا
(...) عنه فلا تصح الصلاة مع
النجس المذكور في واحد منها في أما

النجس الذي يعفي عنه فتصح الصلاة معه وذلك كدم البراغث وروث الذباب ودم الدامامل
والجراحات والقبيح والصدید واعلم ان الاسلام شروط الكل عبت يفتقر الي نية من صلاة
وغيرها حتي لو ازتد تد في اثناء صلاة بطلت ولم يذكره

Gairi mā zūkira inna yushalu al-‘istiqbālū fihi wa al-‘istiṣnā’u ḥaẓaina sya’ni sāqitun
fī ba‘ḍu an-nakhi **wa sābi’uhā ṭahāratu al-badani ‘an al-ḥadaṣi** al-‘akbari wa al-aṣfari
‘inda al-quḍrati falau lam yakun mutṭaḥirūn ‘inda akhira amsahu lam tun‘aqadu
ṣalātuhu wa in ḥadaṣa fī aṣnā’i salātihi baṭalat ammā ‘inda al-‘ajzi bi’an lam yujidu
mā’a wa turābān fayajibu ‘alaihi an yuṣalliyā al-farḍa wa ya’iddu **wa ṣāniḥā ṭahāratu**
al-badani wa aṣ-ṣaubī wa mauḍu’i aṣ-ṣalawātu ‘an an-najsi allaẓi lā ‘anhu falā ṭaṣiḥḥu
aṣ-ṣalātu ma’a an-najsi al-madkūri fī wāḥidin minhā fī ammā an-najsu allaẓi yu’fī
‘anhu fataṣiḥa aṣ-ṣalātu ma’ahu wa ḥalika kadami al-barāḡasi warauṣi az-zubābi
wadammī ad-damāmīli wa al-jariḥasi wa al-qabiḥi wa aṣ-ṣadīdu wa ‘ilmi inna al-
‘islām syurūṭun al-kullī ‘abadatin yaftaqirru ilā niyyatin min ṣalātin wa gairi ḥa ḥattā
lawiẓtadda fī asynā’i ṣalāti baṭalat wa lam yaẓkarahu



Dipindai dengan CamScanner

المصنف لعدم احتصاصه
بالصلاة ولو ضوَّحه وفروض
الصلوة اي اركانها ثمانية
عشرا **اول النية** لقوله صلى
الله عليه وسلم انما الاعمال
بالنيات ويجب ان ينوي في
الفرضية ثلاثة اشياء قصد
فعل الصلاة وتعينها من
صبح وغيره ونية الفرضية
والثاني تكبيرة الاحرام وهي
الله اكبر ولا تضر زيادة
لايمنع الاسم كالله الجليل
اكبر ويجب قرن النية لاول
تكبيرة الاحرام واستصحابها

الي اخرها **والثالث القيام اللقادر** في الفرض لقوله صلى الله عليه وسلم لعمر ابن حسين وكانت
به (...) صلى قائما فان لم تستطع فقاعدا فان لم تستطع فعد جنب فان لم تستطع فمستلقيا
كقوله تعالى لا يكلف الله نفسا الا وسعها وخرج بالقادر العاجز

Al-muṣannifu li‘adamu ihtisāsihi bī aṣ-ṣalāti walau ḍuḥḥahu **wa furūdu aṣ-ṣalawati**
ayyu arkanuhā **ṣamāniyyata ‘asyara awwala an-niyatu** liqaulihi ṣallallāhu ‘alaihi
wasallam innamā illā ‘amālu bi an-niyāti wa yajibu an yanwiya fī al-farḍiyati ṣālāsatu
asyyā’a qaṣḍu fī ‘lu aṣ-ṣalāti wa ta’īnuhā min ṣubḥin wa gairihi wa niyyatu al-farḍiyati
wa sy-syānī takbīratul iḥrām wahiya Allāhu Akbar walā taḍurru ziyādati lā yamna‘u
al-‘ismi ka Allāh al-jalīlu akbar wa yajibu qarnu an-niyati al-‘awwali takbīratul iḥrām
waistashabuhā ilā akhirihā **wa aṣ-ṣālīṣu al-qiyāmu lil qādri** fī al-farḍi liqaulihi
ṣallallāhu ‘alaihi wasallam li ‘umar ibni ḥusain wakānat bihi (...) ṣallā qā’iman fa in
lam tastati‘ faqā’idān fa in lam tastati‘ faqā’idān fa’ada janbi fa in lam tastati‘
famtaliqiyyān kaqaulihi ta’ālā lā yukallifu allāhu nafsān illā wus’ahā wa kharaja bi
al-qādiri al-‘ājazu



Dipindai dengan CamScanner

فيصلي علي حسب حاله
 فيصلي قاعدا فان عجز يصلي
 مضطجعا علي جنبه عجز
 يصلي مستلقيا فان عجز او
 سابطر فيه فان عجز اجري
 افعال الصلوة علي قلبه ولا
 يشرك الصلوة سادام عقله ثابتا
 وفي معني العاجز من قلحقه
 مشقة ظاهرة بالقيام كذور ار
 لا الرأس في حق الراكب
 السفينة اما النفل فله ان يصلي
 قاعدا ومضطجعا **والرابع قراءة**
 الفاتحة في قيام كل ركعة الا
 ركعة المسبوق ويجب تبيها

وموالاتها **والخامس** الركوع واقله ان ينحني بحيث تبلغ راحته ركبتيه ولا تحنء **والسادس** الطمانينة
 فيه اي ركوع بان يستقرأ عضؤه قبل رفعه **والسبع** ولثامن الاعتدال **والطمانينة** فيه ولو صلات
 نافلة **التاسع** السبحو **واقله** بساشرة

Fayuṣallī ‘alā ḥasbi ḥālihi fayuṣallī qā‘idān fa’in ‘ajaza yuṣallī muḍṭa ḥi‘ān ‘alā
 janbihi ‘ajaza yuṣallī mustaliqiyān fa’in ‘ajaza au sābiṭar fihi fa’in ‘ajaza ajrī fagāla
 aṣ-ṣalawati ‘alā qalbihi walā yasyraka aṣ-ṣalawati sādāma ‘aqlihi šābitān wafī ma‘nai
 al-‘ājizi man qalḥaqahu masyqata zāhiratun bi al-qiyāmi kazūri ar lā ar-ra’si fī ḥaqqi
 ar-rākibi as-safinati ammā an-naḥilu falahu an yuṣalliya qā‘idān au muḍṭaji‘ān **wa ar-**
rābi‘ qirā’tu al-fātiḥah fī qiyāmi kulli rak‘atin illā rak‘atin al-masbūqin wayajibu
 taibiḥā wamuwalātuḥa **wa al-khāmisu** ar-rukū‘ wa aqluhu an yanḥa’nī biḥaiṣu
 tablugu rāḥatahu rukbataihi walā taḥnā’u **wa as-sādisu aṭ-ṭumāninatu fihi** ayyu rukū‘
 bi’an yastaqirra’ ‘aḍ’uhu qabla raf’ihi **wa as-sābi‘u wās-šāminu** Al-‘tidālu **wa aṭ-**
ṭumāninatu fihi walau ṣalātin nāfilatin **at-tāsi‘u** assabḥu **wa aqallahu** busāsyaratu



Dipindai dengan CamScanner

بعض جبهته مصلاه بان
لا يكون عليها حائل نعم ان
عصب جبهته وجراحة او
مرض وشق عليه ازالها اجزائه
المسجود عليه **والعاشر**
الطمانينة فيه اي في السجود
ويجب ان يتحامل يثعل رأسه
علي موضع سجود بحيث لو
فروض تحته حشيش او قطن لا
نكسر وظهر اشره في بده لو
فرضت تحت ذلك ويجب ايضا
ان ترفع سافله علي اعاله وان
يضع يدينه ركبتيه وقدميه علي

الارض **وحادي عشر والشاني**

عشر جلوس بين السجدي والطمانينة اي في جلوس اولو كان في صلاة نافلة **والشالشر عشر**
والربع عشر والخامس عشر جلوس لتشهد الاخر والتشهد الاخر فيه اي في الجدسي والصلوة
علي نبي الله عليه وسلم فيه اي في الجلوس و

Ba'du jubahatihi muṣalāhu bi'an lā yakūna 'alaihā ḥā'ilu na'am in 'uṣba jubhatahu
wajarāḥati au marḍin wa syaqqan 'alaihi izātuhā ajrā'uhu al-masjūdu 'alaihi **wa al-**
'asyiru aṭ-ṭumānīnati fihi ayyu fi as-sujūdi wa yajibu an yataḥāmala yaṣa'li ra'sihi
'alā mauḍu'i sujūdi biḥaiṣu lau furuḍa taḥtahu ḥasyisyun au qaṭnu lā naksyuru wa
zāhara asyarahū fi (...) lau furīḍat taḥta ḥalika wa yajibu ayḍan an tarfa'u sāfilahu
'alā a 'ālihi wa an yaḍa'a yadabīhi rukbataihi waqadamīhi 'alā al-'arḍi **wa ḥādī 'asyara**
wa asy-syānī 'asyara jalūsu baina as-sajadaini **wa** aṭ-ṭumānīnati ayyu fi julūsi au
lau kāna fi ṣalātin nāfilatin **wa as-syālisyara 'asyara wa ar-rubu'u 'asyara wa al-**
khāmisu 'asyara julūsu litasyhidu al-'akhiri wa at-tasyhidu al-'ikhra fihi ayyu fi al-
judusi wa aṣ-ṣalāwatu 'alānnabiyyi ṣallallāhu 'alaihi wasallam fihi ayyu fi al-julūsi
wa



Dipindai dengan CamScanner

السادس عشر الترتيب لاركان

الصلاة كما ذكرنا في عدتها فان ترك الترتيب بان قدم ركنا قعليا علي غير محله عمدا كان سجدة قبل كوعه بطلت صلاته او سهوا فعلة ان تذكره قبل فعل مشله والا تمت ركعته بالمفعول ولغاما بيتها وتدارك الباقي **والسابع عشر الموالاة** والمراد بها كما ذكره الرافع تبعا للامام دعم تطويه الركن القصير وهو الاعتدال والجلوس بين السجدين فان طوله عمدا او سهوا كسكوت او ذكر لم

يشرع فيه بطلت صلاته صوت رايت صلاح ترك الموالاة بما اذا سلم ناسيا وطال الغسل فان صلاته بطل للتغر لانه غير مصل حقيقة **وصور** بعضهم تركها بما اذا شك في نينة صلاته ولم يحض ركن لكن طالز من الشك فان صلاته تبطل لانه ذلك يبطل الموالاة

As-sādisu 'asyara at-tartību li'arkāni aṣ-ṣalāti kamā ḡakarnā fī 'iddatiḥā fa'in taraka at-tartību bi'an qadama ruknān qa'liyyān 'alā gairi muḡallihi 'amadān kāna sajada qabla kau'idi baṭalat ṣalātuḥu au saḡwān fa'lahu in taḡkirahu qabla fa'ala masylihi wa illā tammat rak'ataḥu bi al-maḡfūli walagā mā baituhā Watadāraka al-bāqī **wa as-sābi'u 'asyara al-Muwālātu** wa al-Murādubihā kamā ḡakarahu rāfi'i tabi'ān lil'imāmi 'adamu taṭwa bihi ar-rakni al-qāṣiri wahuwa al'i'tidālu wa al-julūsu baina as-sajdataini fa'in ṭawwalahu 'amadān au as-saḡwān kaskūtin au dikrin lam yasyra'a fīhi baṭalat ṣalātuḥu ṣawwa ra'aita ṣalāḡhin taraka Al-Muwālātu bimā izā sallama nāsiyān waṭāla al-ḡuṣli fa'in ṣalātuḥu baṭalat liltagri li'annahu gaira muṣallin ḡaḡiqatin **waṣawwara** ba'ḡduhum tarkuhā bimā izā syaka fī niyyanati ṣalatiḥi walam yumḡa rukna lakinna ṭālaḡa min asy-syaki fa'in ṣalātuḥu tabṭulu li'annahu ḡalika yabṭulu Al-Muwālāta



والثامن عشر التسليمة الاولى
واقلها السلام عليكم **واما** نية
الجروج من الصلاة فليست من
الاركان علي الاصح **هـ** والغاظا
التشهد ادر امصنف التشهد ما
يستمل الصلاة علي النبي صلي
الله عليه وسلم **حمسة** كلمة اولها
التحيات الله وثانها سلام عليك
ايها النبي ورحمة الله وبركاته
وثالثها سلام علينا علي عباد الله
الصالحين ورابعها اشهد ان الا
الله واشهد ان محمدا رسول الله
وخاسها اللهم صلي علي محمد

وهو اي ماكره من الغاظ التشهد **الواجب** وما يجري ايضا وان محمدا رسول الله وان محمدا عبده
ورسوله باسقاط فيها وما يجري ايضا في الصلاة علي النبي صلي الله عليه وسلم ان يقال صلي
الله علي محمد او صلي الله رسوله او صلي الله علي النبي (...) ووقع في بعض

Wa as-sāminu ‘asyara at-taslīmatu al-ūlāi wa aqalluhā as-salāmu ‘alaikum wa immā
niyyatu al-juruji mina as-ṣalāti falaisat mina al-‘arkāni ‘alā al-‘aṣaḥḥi **H wa al-gāzū**
at-tasyhidu adarū muṣanifu at-tashhida mā yasytamilu as-ṣalāta ‘alā annabiyyi
ṣallallāhu ‘alaihi wasallam **ḥamsatun kalimatīn** awwaluhā **at-taḥiyātu lillāh** wasāniḥā
salāmu ‘alaika ayyuhā an-nabiyyu waraḥmatu Allāhi wa barakātuh wasālīshuhā salāmu
‘alaina ‘alā ‘ibādillāh as-ṣāliḥīn warābi‘uha asyhadu anna muḥammadān rasūlullāh
wa khāsuḥā **allāhumma ṣalli ‘alā muḥammadin wahuwa ayyu mā kurahu** mina al-gāzi
at-tashidu **al-wājibu** wa mimmā yajzi’u ayḍān wa anna muḥammadan rasūlullāh wa
anna muḥammadan ‘abduhu wa rasūluḥ bi isqāṭi fihā wa mimmā yajzi’u ayḍān fī as-
ṣalāti ‘alā an-nabī ṣallallāhu ‘alaihi wasallam an yuqāla ṣallallāhu ‘alā an-nabiyyi (...) wawaqa’a fī ba’di



النَّسَحَ السَّلَامَ مَرَفًا فِي الْمَوْضِعِينَ
وَلَيْسَتْ بِوَاجِبٍ وَأَمَّا هُوَ أَفْضَلُ
وَاللَّهُ أَيُّ آلِ مُحَمَّدٍ وَمَا بَعْدَهُ أَيُّ
مَنْ بَعْدَ الْغَاظِ الشَّهَدِ يَعْنِي أَنَّ
سَاعَادَ الْآلِ الْفَاطِ الْخَمْسَ مِنْ
السَّنَةِ وَهُوَ التَّحِيَّاتِ الْمُبَارَكَاتِ
الصَّلَاةِ الطَّيِّبَةِ اللَّهُ السَّلَامَ عَلَيْكَ
أَيُّهَا النَّبِيُّ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ
السَّلَامَ عَلَيْنَا وَعَلَى عِبَادِ اللَّهِ
الصَّالِحِينَ الشَّهَدِ وَاشْهَدِ أَنَّ
مُحَمَّدًا رَسُولَ اللَّهِ اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى
مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ كَمَا صَلَّيْتَ
عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ

اللَّهُمَّ بَارِكْ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ كَمَا بَارَكْتَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ فِي الْعَالَمِينَ رَبَّنَا
أَنَّكَ حَمْدٌ بِحَمِيدٍ وَفُرُوضُ الصَّلَاةِ عَلَى ثَلَاثَةِ أَقْسَامٍ مِنْهَا مَا هُوَ قَلْبِي وَمِنْهَا مَا هُوَ لِسَانِي وَمِنْهَا
مَا هُوَ بَدَنِي فَالْقَلْبُ نِيَّةٌ لَنَا مَحَلُّهَا الْقَلْبُ وَالنُّطْقُ بِهَا أَمَّا هُوَ سَنَةُ **وَالثَّانِي**

Annushī as-salāmu marfā al-mauḍu 'ini walaysat biwājibu wa innamā huwa afḍalu
wa illahi ayyu ali muḥammadin **wamā ba'dahu** ayyu min ba'di **al-gāzi at-tasyhīdu**
yu'nay annā sā'ād illā al-faṭ al-khamis **mina as-sunati** wahuwa attahiyātu al-
mubārakātu aṣ-ṣalāwatu at-ṭayibatu lillāhi assalāmu 'alaika ayyuha an-nabiyyu
waraḥmatullāhi wabarakātuh assalāmu 'alaina wa 'alā 'ibādillāhi aṣ-ṣāliḥīn asyhadu
an illāllāh wa asyhadu anna muḥammadān rasūlullāh wakhāsuhā Allāhumma ṣallī 'alā
muḥammadin kamā ṣallayta 'alā ibrahīm wa 'alā ali ibrahīm Allāhumma bārik 'alā
muḥammadin wa 'alā ali muḥammadin kamā bārakta 'alā ibrahīm wa 'alā ali ibrahīm
fil 'ālamīna rabbanā innaka ḥamidan biḥamīd **wafuruḍu aṣ-ṣalāti 'alā ṣalāsatin**
aqsāmin minhā mā huwa qalbī waminhā mā huwa **lisāniyyu** waminhā mā huwa
badaniyy fa awwalu ayyu al-qālbīyyi **niyyatu** li'annā maḥallahhā al-qalbu wa an-
naṭqu bihā innamā huwa sunnatu **wālišānī**



Dipindai dengan CamScanner

اي للسان تكبيرة الاحراه
وقراءة الفاتحة والتشهد في
الجلوس الاحير والصلوة علي
النبي صلي الله عليه وسلم فيه
وتسليمه الاولي والثالث اي
البدني بقية الغروض الثمانية
عشر وقوله وفروض الصلاة
علي ثلاثة اقسام الي خر
ساقط من بعض النسخ
وسنن الصلاة ابعاض
وهيئات فالابعاض ستة اولها
القنوت في اعتدال ثانية
الصبح واعتدال الركعة
الاخيرة من وتر النصف

الآخر من رمضان وثانيها القيام له اي القنوت المذكور وثالثها **التشهد الاول** والمراد به اللفظ
الواجب في التشهد الآخر كما ذكره المحب الطبري واقتضاه توجية الرافي علي في الصلاة علي
النبي صلي الله عليه ورابعها **جلوس له** اي التشهد الاول وخامسها **الصلوة علي**

Ayyu al-lisāni takbīratu al'ihṛāmi wa qir'atu al-fātiḥah wa at-taḥḥidu fil julūsi al-
aḥīri wa aṣ-ṣalawatu 'alā an-nabī ṣallallāhu 'alaihi wasallam fihi wa tasfīmatu al'ulā
wa aṣ-ṣālīsu ayyu al-badaniyyu baqiyyatu al-gurūdī aṣ-ṣamāniyatu 'asyara waqaulihi
wa furūdu aṣ-ṣalāti 'alā ṣalaṣati aqsāmin ilāKhiri sāqitun min ba'di an-nuṣḥi
wasunnanu aṣ-ṣalāti ab'ādun wahai'atun fa al'ab'ādu sittatun awwalu al-qunūt fī
I'tidali ṣāniyyati aṣ-ṣubḥi I'tidālī ar-rak'ati al-akhīrati min witrī an-niṣfu al-akhir min
ramādāna wa ṣāniḥā al-qiyāmu lahu ayyu al-qunūt al-madkūru wa ṣālīṣuhā at-
taḥḥidu al-awwal wa al-murādu bihi al-lafzu al-wājibi fī at-taḥḥidu al-akhir kamā
ẓakarahu al-muḥibbu aṭ-ṭabarniyyu qa aqtiḍāhu taujīhu ar-rāfi'iyyu 'alā fī aṣ-ṣalāti
'alā an-nabiy ṣallallāhu 'alaihi wa rābi'uha **julūsu lahu** ayyu at-taḥḥidu al-awwalu
wa khāmisuhā aṣ-ṣalawatu 'alā



النبي صَلَّى الله عليه وسلم فيه
اي التشهد الاول وسادسها
الصلوة علي ال في التشهد
الاخره وزاد جماعة علي هذ
الستة وسابعها وهو الصلاة
علي النبي صَلَّى الله عليه وسلم
في القنوت المقدم وسميت هذه
السنة ابعاض القربها بالجبر
سجود الشهو من الابعاض
الحقيقة اي الاركان والغاظ
القنوت اللهم اهديني في من
هديت وعافني فيمن عافيتنا
وتولني فيمن توليت وبارك لي
فيما اعطيت وقني برحمتك شر

ما قضيت فانك تقض ولا يقض عليك وانه لا يذل من وليت ولا يعز من عادي تباركت ربنا
وتعاليت وصلي اللهم علي النبي محمد وال الله وسلم ويسن رفع يديه في القنوت والامام ياءني
بلفظ الجمع ويستحب القنوت للامام والمنفرد والماءموم ان لم يسمع

An-Nabiyya ṣallallāhu ‘alaihi wasallam fihī ayyu at-taṣahhud al-awwal waṣādisuhā
aṣ-ṣalawatu ‘alā alī fī at-taṣhudi al-akhir wazāda jamā‘atu ‘ala haṣaas-sitati
waṣābi‘uhā wahuwa aṣ-ṣalātu ‘alā an-nabiyya ṣallallāhu ‘alaihi wasallam fī al-qunūti
al-muqaddami wasummiyat ḥaṣiḥi as-sunnah ab‘ādan liqurbihā bi al-jibri sujūdi asy-
syahwi mina al-ab‘ādī al-ḥaqīqati ayyu al-arkāni wa al-gāzu al-qunūti allāhumma
ahdinī fī masani hadaita wa‘āfinī ‘āfaitā watawallaniy fiman tawallayta wabarik lanī
fīmā a‘ṭaita waqni biraḥmatika syarri mā qaḍaita fa’innaka taqḍi walā yuqḍa ‘alaika
wa innahu lā yazilu min wallayta walā yu‘zi min ‘ādaita tabārakta rabbīnā wata‘ālaita
waṣallī alaāhumma ‘alā an-nabiyya muḥammadin wa ilāllāhi wa salam wayusannu
raf‘u yadaihi fī al-qunūti wa al-imāmu ya’tī bilafāzi al-jam‘i wayustajibbu al-qunūt
lil-imām wa al-munfaridi wa al-ma’mūmi in lam yasma’



Dipindai dengan CamScanner

قنوت الامام فان سمعته امن
الدعائه وقال لاثناء واقله فانك
تقضي **والابعض الستة** المقدمة
ومثلها **والسابع** المعدم ان تركها
يعني **ان ترك** واحدا منها **عمدا**
او شهوا سجد ندبا للسهو
لانه صلى الله عليه وسلم قام
ركعتين من الظهر ولم يجلس ثم
سجد في اخر الصلوة قبل
السلام سجدتين وقس علي
هذا باقي الابعاض وهذا الحكم
جار في الامام والمنفرد **واما**
الماء موم فشهوه حال قدوته
يحملة امام مه غير المحدث كما

ان سهوه يلحق الماء موم وسجود الشهو سجدتان كسجود الصلوات يسجد هما بعد تشهد
وقيل سلامه **ان ترك** سجود الشهو فلا شيء عليه صلاته ومضت صلاته علي الفتحة سجود
شهو بالسلام عمدا وكذا شهوا بشرط طول الغسل (...)

Qunūt al-imāmi fa in sam'ahu amana ad-du'a'ihī waqāla lās̄ysynā'i wa aqluhu
fa'innaka taqđī **wa al-'ab'ādū as-sittatu** al-muqaddimatu wamisyluhā **wa as-sābi'u** al-
mu'addimu in tarakahā yu'nai in taraka wāḥidān minhā **'amadān au syahwān sajada**
nudbān lissahwi li'annahū ṣallallāhu 'alaihi wasallam qāma rak'ataini mina az-ḡuhri
walam yajlis summa sajada fī akhiri aṣ-ṣalawāti qabla as-salāmi sajadataini waqis 'alā
haḡā baqiya al-ab'ādi wahāḡā al-ḡukmu jārrin fī al-imāmi wa al-mufradi **wa** ammā al-
mā'mūmi faṣḡuhu ḡala qudwatihi yaḡmilahu imāmu muhu gaira al-muḡadaṣi kamā
anna sahwuhu yalḡaqu al-mā'mūmi wa sujūdu asy-syahwi sajdatāni kasujūdi aṣ-ṣalāti
yasjudu humā ba'da tasysyahudihi waqila salānihi in taraka sujūd asy-syahwi falā
syai'an 'alaihi ṣalātuḡu wa muḡat ṣalātuḡu 'alā al-fatihah sujūd syahwi bi as-salāmi
'amadān wakaḡā syahwān bisyarṡi ṡaula al-ḡuṣli (...)



Dipindai dengan CamScanner

شهوها والهيئة لا يسجد شهو
فيها من تركها لعدم وره **وهي**
اي الهيئة كثيرة منها رفع
لدين عند ابتداء تكبيرة
الاخرم حد وبذال معجمة
اي مقابل منكبيه تننية
منكب وهو مجمع عظم
والعضد والكتف بان يحذي
اطراف اصابعه اعلا اذنيه
واهماه ونشختين اذنيه
وراحتاه منكبيه **ومنها واضع**
اليمني علي اليساري متحيرا
وبين سط اصابع اليمني في
عرض العضد وبين نشرها في

صوب الساعد **تحت صدره وفوق** سرتة **ومنها دعاء** الاستفتاح سرا التحرم واحضره الله اكبر
كبير والحمد لله كثيرا فسيحان الله بكرة واصيلا واكمل منه نحو وجهت وجهي لذي فطر
السموات والارض حنيقا مسلما وما انا من المشكرين

Syahwihā wa al-hai'atu lā yasjudu syahwi fihā min tarakahā li'adami warahu **wahiya**
ayyu al-hai'atu kasyīratu minhā raf'u ladayni 'inda ibtidā'I takbīrati al-ikhrami ḥad
wabiẓālī ma'jumatī ayyu muqābilu mankībāhi tašniyati munkabin wahuwa
majma'u 'azim wa al-'aḍḍi walikatfi bi'an yuḥāziyya aṭrafu aṣābi'ihi a'alā uzunayhi
wa abhāmāhu wa syabkhamataini uzunayhi warāḥatāhu mankibayhi **wa minhā wa**
aḍa'a al-yumnai 'alā al-yusāri mutahayyirān baina saṭi aṣābi'i al-yumnai fī 'arḍi al-
'aḍḍi wa baina nusyrihā fī ṣawwābi as-sā'idi **taḥta ṣadrihi wa fauqa** surratihī wa minhā
du'a'u al-istiftāḥi sirrān at-taḥarrimi **wa** uḥḍirahu Allāhu Akbar kabīrān wa al-
ḥamdulillāhi kasyīrān fasubḥāna Allāhi bukratan wa aṣīlān wa akmalu minhu naḥwi
wajahtu wajhiya laddī faṭara as-samawāti wa al-arḍa ḥanīfān Muslimān wamā anā
mina al-musyrikīna

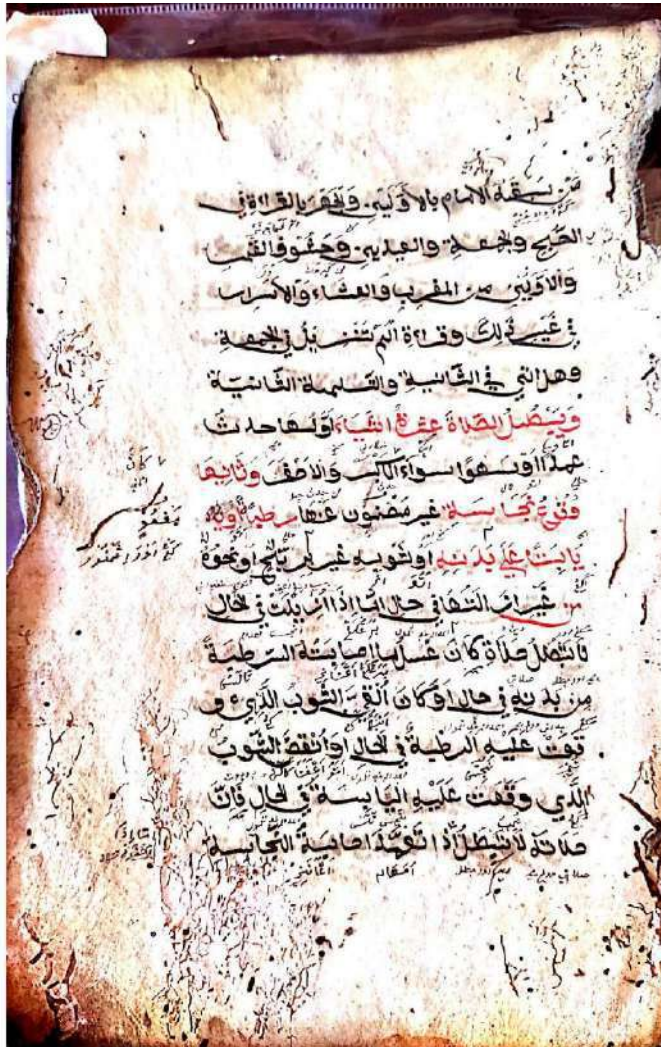


Dipindai dengan CamScanner

انَّ صَلَاتِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي لِلَّهِ
رَبِّ الْعَالَمِينَ لَا شَرِيكَ لَهُ
وَبَدَّلَكَ أَمْرًا وَآنَا مِنْ أَوَّلِ
الْمُسْلِمِينَ وَمَا ذَكَرَهُ الْمُصَنِّفُ
أَنَّ السَّنَةَ تَحْصُلُ بِاللَّهِ أَكْبَرَ إِلَى
آخِرِهِ سَاقِطٌ مِنْ بَعْضِ النَّسَخِ
صَحِيحٌ فَقَدْ قَالَ النَّوَوِيُّ فِي
الشَّرْعِ الْمَذْهَبِ بَعْدَ ذِكْرِهِ
وَجْهَتٌ وَجْهِي إِلَى آخِرِهِ قَدْ
وَرَدَتْ أَحَادِيثٌ صَحِيحَةٌ
يَاذُكُرُ أُخْرَى تَحْصُلُ السَّنَةُ
بِكُلِّ وَاحِدٍ مِنْهَا وَإِنْ كَانَ مَا
ذَكَرَهُ أَفْضَلَ مِنْهَا اللَّهُ أَكْبَرُ
كَبِيرًا وَالْحَمْدُ لِلَّهِ كَثِيرًا

وسبحان بكرة واصيلا انتهى ومنها غير ذلك من السنني المشهور نحو التَّعْوِدِ سِرًا فِي كُلِّ رَكْعَةٍ
قَبْلَ الْقِرَاءَةِ وَقَوْلِ أَمِينَ عَقِيبَ الْفَاتِحَةِ وَقِرَاءَةِ الْإِيمَانِ وَالْمُنْفَرِدِ وَالْمَاءِ مَوْمِ اللَّيْلِ لَمْ يَسْمَعْ قِرَاءَةَ إِمَامِهِ
سُورَةَ أَوْ بَعْضَهَا بَعْدَ الْفَاتِحَةِ إِلَّا فِي رَكْعَةِ الثَّلَاثَةِ وَالرَّابِعَةِ لَغَيْرِ

Inna ṣalātī wamaḥyāya wamammātī lillāhi rabbil ‘ālamīn lā syarīka lahu wabidalika
umirtu wa anā awwala al-muslimīna wamā ḥakarahu al-muṣanifu inna as-sunnata
taḥṣulu billāhi akbar ilā akhirihi sāqitun min ba‘ḍi an-nuṣḥi ṣaḥīḥun faqad qāla an-
nawawiyun fī asy-syar‘i al-maḥẓabi ba‘da ḥikriha wajjahtu wajhiyya ilā akhirihi qad
waradat akḥādīsun ṣaḥīḥatun bi yāzakari ukhrā taḥṣulu as-sunnata bikulli wāḥidin
minhā wa in kāna mā dakara lahu afḍala minhā allāhu akbar kabīrān wa al-ḥamdu
lillāhi kasyīran wasubḥāna bukratan wa aṣīlān intahai waminhā gairu ḥalika min as-
sunnani al-masyhūrī naḥwi at-ta‘awwudi sirrān fī kulli rak‘atin qabla al-qira’ati
waqauli aminīna ‘uqība al-fātiḥah waqira’ati al-īmāmi wa al-munfaridi wa al-
ma’mūmi lalladī lam yasma‘ qira’ata imāmuḥu sūraun au ba‘ḍuhā ba‘da al-fātiḥah
illa fī rak‘ati as-ṣālīṣah wa ar-rābi‘ah



Dipindai dengan CamScanner

من سبقه الامام بالاولين
والجهر بالقراءة في الصبح
والجمعة والعيدين
وحشوف القمر والاولين
من المغرب والعشاء
والاسرار في غير ذلك
وقراءة الم تنزيل في الجمعة
وهل اتي في الثانية
والتسليمة الثانية **ويبطل**
الصلاة عشرة اشياء اولها
حدث عمد او سهوا سواء
الاكبر والاسغر **وثانيها**
وقوع نجاسة غير مصنون
عنها **رطباً او ياء يابسا علي**
بدنه او ثوبه غير بريح او نحوه

من غير ازالته في حال اما اذا ازيلت في الحال لا تبطل صلاة كان غسل ما اصابته السرطبة
من بدنه في حال او كان القمي الثوب الذي وقعت عليه الرطبة في الحال او انقض الثوب الذي
وقعت عليه اليابسة في الحال فان صلاته لا تبطل اذا تعمد اصابة النجاسة

Man sabaqahu al-imāmi bi al-awwalaini wa al-jahra bi al-qirā'ati fī aṣ-ṣubḥi wa al-
jum'ati wa al-īdīni wa ḥasyūfī al-qamari wa al-awwalaini mina al-magribi wa al-
'isyā'i wa al-asarāri fī gairi ḥalika wa qirā'ati alam tanzīlu fī al-jum'ati wahli atī fī
asy-syāniyati wa at-taslimati as-sāniyyata **wa yabṭulu aṣ-ṣalāta 'asyaratun asyyā'a**
awwaluha ḥadaṣu 'amadān au saḥwān sawā'i al-akbar wa al-aṣfar **waṣāniḥa wuqū'u**
najāsati gaira maṣnūni 'anhā **raṭbān au ya' yā sabitān 'alā badanihi** au ṣaubihi gaira
birabbahin au naḥwuhu **min** gairi izālatuha fī ḥālī ammā izā uzīlat fī al-ḥālī lā tabṭulu
ṣalāti kāna gaslu mā iṣābathu as-sirraṭabatan min badanihi fī al-ḥālī au kāna ulqiyya
asy-syaubu al-ladī waqa'at 'alaihi al-yābisatu fī al-ḥālī fa'inna ṣalātahu lā tabṭulu izā
ta'ammada iṣābati an-nijāsati



Dipindai dengan CamScanner

فانَّ صلاته تبطل **و** ثالثها
كشف العورة بريح او نحوه
ان لم يسترها في الحال واما اذا
سترها في الحال فانَّ صلاته لم
تبطل ولو كشف المصلي
عورته عمدا بطلت صلاته
ولو سترها في الحال **و** رابعها
الكلام المعما من غير القراءن
والذكر والدعاء علي سائتي
ولو خرفين او خرفا (...) نحو
من الوقاء او مدت بعد
حرف ودخل في كلام وجاب
احد والمصنف مالو كره علي
كلام او جاب احد والديه

وخرج بقوله العمد من سبق لسانه الي الكلام وفي معناه من تكلم ناسيا انه في الصلاة او جاهلا بتحريم ما تكلم به ان لا نثاء بادية بعدة اقرب عهده بالاسلام فان كلاً منهم يعذر في سير الكلام فلا تبطل به بخلاف الكلام الكثير عرفا

Fainna ṣalātahu tabṭulu **wa**ṣālīṣuhā kasyfi al-‘aurati birīḥi au naḥwihi **in lam** yasturahā fī al-ḥālī wa ammā izā satarahā fī al-ḥālī fainna ṣalātahu lam tabṭulu walau kasyfi al-muṣālī ‘auratahu ‘amadān baṭalat ṣalātahu walau sitruhā fī al-ḥālī **warābi**‘uhā al-kalāmu al-ma‘mā min gairi al-qur’ani wa ad-du‘āi ‘alā sāyyutī walau kharfini au kharfān (...) naḥwaqi min al-waqā’i au muddat ba‘da khurufin wadakhala fī kalāmi au jāba aḥadun wa al-muṣannifu mā lau akrahu ‘alā kalāmi au jāba aḥadun wa liddayhi wa kharaja biqaulihi al-‘amdu man sabaqa lisānuhu fī al-kalāmi wa fī ma’nāhi man takalalamma nāsiyān innahu fī aṣ-ṣalāti au jāhilān bitaḥrīmin mā takallama bihi in lā niṣā’u bādasiyatin ba‘datin aqaruba ‘ahdihi bil islāmi fa’in kulli minhum yu’adiru fī yasīr al-kallāmi falā tabṭulu bihi biḥalāfin al-kalāmi al-kasyīr ‘arfān



ولوتكلم بظم القراءن كيا يحي خذ
الكتاب لم تبطل صلته ان قصد
القران فقط او القراءة والتفهيمه
وان قصد النظم فقط ه اولم
ينوي شيئا بطلت صلاته ولا
تبطل الصلاة بالذكر والدعاء الا
ان يخاطب به غير الله ورسوله
كقوله لعاطش يرحك الله (...)
والعمل الكثير (...). قاكشلات
خطوات اوضربات وتولييات
وخرج بما ذكره العمل القليل
كخطواتي اوضربتين فلا تبطل
الصلاة وخرج بمولييات المتفرقات

بان تعد الشاني منقطعة عن الاول عادة ثم عطف المصنف علي العمل الكثير كقوله **اوضربة**
او الوشبة الفاحشة الخاها بالكثر وسواء فيما ذكر العمد والشهو ويستثني سدة الخوف
فان العمل الكثير فيه لا تبطل الصلاة اذا كان الحاجة **وخامسها (...)**

Walau takallama biẓami al-qur'āni kayā yahya khadu al-kitāba lam tabṭulu ṣalātuḥu
in qaṣada al-qur'āni faqaṭun au al-qira'ati wa al-tafhimati wa in qaṣada an-nafhima
faqaṭ H awalam yanwī syai'an baṭalat ṣalātuḥu walā tabṭulu aṣ-ṣalāti biẓẓikri wa ad-
du'ā'i illa an yukhāṭaba bihi gairu Allāhi wa rasūlahu kaqaulihi li'atīsy yarḥakullāh
(...) wa al-'amalu al-kasyīru (...) qākusyalāsi ḥuṭwātin au ḍarbātin mutwwaliyātin
wa kharaja bimā dakarahu al-'amalu al-qalīlu kaḥuṭwāti au ḍarbataini falā tabṭulu aṣ-
ṣalātu wa kharaja bimawaliyāti al-mutafaraqātu bi'an ta'adda asy-syanī munqaṭi'atu
'an al-awwala 'ādatan ṣumma 'aṭfa al-muṣnifu 'alā al-'amali al-kasyīri kaqaulihi **au**
aḍ-ḍarbatin au al-wasyibati al-fāhisiyati il-ḥāqān laha bilkasyīri wasawā'un fimā
ẓakara al-'amdu wa asy-syahwa wayustaṣnai sidatu al-ḥaūfi fainna al-'amala al-kasyīr
fihi lā tabṭulu aṣ-ṣalātu iza ka'anna al-ḥājatin **wa khāmisuhā**



ويشرب اي ولوقيل **عامدا** وخرج فيه
ما لو اكل او شرب ناسيا انه في الصلاة
وما في معناه ما لو كان جاحلا بتحريم
ذلك فان صلاة كل منهما لا
يطلهما للقليل من ذلك بخلاق
الكثير **وسادسها استدبار القبلة**
حيث يشترط استقبالها وهذا ان
استدبرها عامدا وكذا ناسيا انه في
الصلاة ان طال زمن الاستدبار
وسابعها تغير النية كانوي الخروج من
الصلاة او تردد في انه يخرج منها او
يستمر او علق الخروج منها بشيء او

نوي قلب فريضة التي هي فيها فريضة اخري او قلب الرتبة التي هي فيها رتبة اخري او قلب
قريضه التي هو فيها نافلة بلاسبب بخلاف وما اذا كانت بسبب (...) كان احرام بفريضة
منفردا ثم اقيمت فانه يستحب له ان يسنوي قبلها نافلة ويسلم من ركعتين ليدرك جماعة
و ثامنها القهقهة اي الضحك والبكاء والنفث والانيث (...) فتبطل الصلاة

Wayusyrabu ayyu walau qaulā ‘**amidān** aw kharaja fihi mā lau akala au syariba
nāsiyān innahu aṣ-ṣalāti wamā fī ma‘nahu mā lau kāna jāhilān bitahrīmin ḡalika inna
ṣalāta kullu minhumā lā yabṭuluhumā al-qafīl min ḡalika bikhalāqi al-kasyīr **wa**
sādisuhā **istidbāru al-qiblati** ḡaiṣu yasytarāṭu istiḡbāluhā wahaḡā an istidbaruhā
‘amidān wa kaḡā nāsiyān innahu fī aṣ-ṣalāti in ṡala zamanu al-istidbāri **wasābi’uhā**
tagayyuru an-niyati ka’annawiya al-khurūja min aṣ-ṣalāti au taraddudu fī innahu
yaḡruju minhā au yastamiru au ‘alqa al-khurūja minhā bisyai’in au nawwiya qalba
farīḡatu allatī hiyā fihā farīḡata ukhray au qalba ar-rutubati allatī hiyā fihā rātibatu
ukhray au qalba farīḡati allatī huwa fihā nāfilatan bilāsababi biḡalāfi wamā iḡā kānat
bisababin (...) kāna ihrām bifarīḡati munfaridān ṣumma uḡīmat fa’innahu yustahabbu
lahu an yasnawiya qablahā nāfilatan wayusallama min rak’ataini liyadraku jamā’ata
wa sāminuhā al-qahqahṡu ayyu aḡ-ḡahka wa al-bakā’u wa an-baḡḡu wa al-‘anītu (...) fatabṡulu aṣ-ṣalātu



Dipindai dengan CamScanner

بواحد من هذه الحملة ولو كان قليلا يشرط ان يظهر به حرفان وان لا يفليه ذلك ثم (...) من البطل (...) في الصلاة قوله **الا** في الفاتحة والتشهد **الاخير** بي به ما يشتمل الصلاة علي النبي صلى الله عليه وسلم بعده اذ **امتنع من قراءتهما** اي الفاتحة والتشهد الاخر **سواء** بشبب بلغم وتحوه فيهدر في التخخ كذلك وفي معني الفاتحة والتشهد الاخر كل ذكر واجب كاتيلمة الاول وبدل الفاتحة

عند الفجرة عنها بخلاف ما ليس بواجب كاسورة بعد الفاتحة **وتاسعها** قطع الركني من ارکان الصلوات **قبل** تمام عمدا كان اعتدال عامدا قبل تمام الركوع او سجد سجد قبل تمام الاعتدال او جلس للتشهد عامدا قبل تمام السجدة الثانية وخرج ه بالتقليد بالعمد ما لو فعل ذلك ناسيا فان حكمه حكم ماله تركه ناسيا وقد تقدم حكمه

Biwāhidin min haẓihi al-ḥamlah walau kāna qalīlān yusyрати in yuẓhira bihi ḥarfāni wa an lā yufliyahū ḡalika ṣumma (...) mina al-baṭili (...) fī aṣ-ṣalāti qauluhu **illā fī al-fātiḥah wa at-tasyahhud al-akhīrīnī** bihi mā yaṣtamīlu aṣ-ṣalāta ‘alā an-nabiyyi ṣallāllāhu ‘alaihi wasalam ba’dahu **izā imtana’u min qirā’atihimā** ayi al-fātiḥah wa at-tasāhhudi al-akhir **sawā’un** bisyababi yulfamin wanahwihi fatuhzaru fī at-takhakhi kaḡalika waḡfī ma’nai al-fātiḥah wa at-tasyahhudi al-akhir kulli ḡakarīn wāḡibīn kā taslimati al-aula wabadal al-fātiḥah ‘inda al-fajiziti ‘anhā biḡalāfi mā laisa biwāḡibīnkāsūrati ba’da al-fātiḥah **watāsi’uḡhā** qat’u ar-rakni min arkāni aṣ-ṣalāti qabla tamāmi ‘amadān kāna l’tidali ‘amidān **qabla** tamāmi ar-rukū’ au sajada sujudin qabla tamāmi al-l’tidali au jalasa littasyahhudi ‘amidān qabla tamāmi as-sajadati asy-syāniyyati wakharaja H bi at-taqḡīdi bil ‘amdi mā falau fa’al ḡalika nāsiyya.n fa’inna ḡukmahu ḡukmu mālau tarakahu nāsiyyān waqad taqaddama ḡukmuḡu



في الكلام علي الترتيب **وعاشرها**
الزيادة في فرض من فروضها اي
 الصلاة كزيادة الركوع او سجود
عمدا من غير مسبوق لمتابعة امامه
 وخرج بقوله عمدا امالو زاد ذلك
 ناسيا انه فعل مشله فلا تبطل صلاته
 لانه صلي الله عليه وسلم صلي
 الظهر خمسة ولم يعد صلاته بل
 سجد للسهو وخرج بما ذكره المصنف
 ما لو شك في عدد فانه يني علي
 الاقل ويلزمه الاتمام فان ماتي به لا
 يحكم عليه بانه زيادة بل يحتمل لها

الا في فاتحة وتشهد اخير فانه الزيادة فيهما لا تبطل الصلاة تكر لركنا قوليا غير تكبيرة الاحرام
 كفاتحة وتشهد لم لا تبطل الصلاته **والمرأة كالرجال في جميع ما ذكر غيره انما ليس عليها** اذان
 واقامة يعني ليس في حقها كل منهما كالرجل بل انما يسن في حقها الاقامة لنفسها فقط
 او بجماعة النساء فان ادنت لنفسها او

Fi al-kalāmi ‘alā at-taryibi **wa ‘āsyiruhā az-ziyādātu fī** farḍi min furūḍihā ayi aṣ-ṣalāti kazyādatin rukū’in au sujūdin ‘**amadān** min gairi masbūqin limutābi’ati imāmihi wa kharaja biqaulihi ‘amdān amā lau zāda dalika nāsiyān innahu fa’ala masyalahu falā tabṭulu ṣalātahu li’annahu ṣallāllāhu ‘alaihi wasalam ṣalā aḥ-ḥamṣatan walam yu’adi ṣalātahu bal sajada lissahwi wa kharaja bimā dakarahu al-maḍfu mā lau syakka fī ‘adadi fa’innahu yubnay ‘alā al-aqalli wa yalzamuhu al-itāmū fa’inna māṭī bihi la yaḥkumu ‘alaihi bi’annahu ziyādātun bal yuḥṭamalu lahā **illā fī fāṭihatin** wa tasyhhidin akhīri fa’innahu al-ziyādātu fihimā lā tabṭulu aṣ-ṣalātu takara laraknān qauliyyān gaira takbīrati al-ihrāmi kifāṭihatin wa tasyahhudin lam tabṭulu ṣalātuḥu **wa al-mar’atu ka ar-rajulin fī jamī’i mā dukira gairaha innahā laisa ‘alaihā** adānun wa iqāmatun yu’nay laisa fī ḥaqqihā kulla minhumā ka lirajuli bal innamā yusannu fī ḥaqqahā al-iqāmatu linafsihā faqatṭun au bijamā’ati an-nisā’i fa’in adanat linafsihā au



Dipindai dengan CamScanner

الجماعة واقامت كذلك (...)

لا ترفع صوتها يعني لا يجوز لها

ان ترفع صوتها بذلك فوق ما

يستمع صواحبها وترفع يديها

عند الاحرام الي منكبيها وفي

نسخة تدييها ويرفع الرجل الي

شحمة اذنيه بان تحادي ابهامه

شخمي اذنيه كمه تقدم تقدير

ذلك وهذه التفرقة يعني الرجل

والمرأة انها هي علي وجه

مرجوح والمرجح ان المرأة كرجل

في ذلك وترفع يديها

حدومكبيها بان تحادي

اطراف اصابعها علي اذنيها

وابهامها شحامي اذنيها ورحتها منكبيها وتضم ولم هذه التفرقة لغير الشيخ رحمه الله

وتضم بعضها الي بعض وتاصق مرفقها بجنبها بطنها بفحديها في الركوع والسجود لانه اشترها

بخلاف الرجل فانه يفرق ركبتيه ويرفع بطنه عن فحدو (...)

Al-jamā'ati wa iqamat kaẓalika (...) lā tarfī'u ṣautahā yu'nay lā yajūzu lahā an tarfa'u ṣautahā biẓalika fauqa mā yastami'u ṣawāhibuhā watarfa'u yadaiḥā 'inda al-iḥrāmi ilā manḥibayhā wafī nuskhatin ṣadyayha wayarfa'u ar-rijalu ilā ṣysyuhmati udunayhi bi'an tuḥādiyu ibḥamahu syukḥmatī udunayhi kaman taqadama aqdīru ẓalika wahadihi at-tafriqah H yu'nai ar-rijalu wa al-mar'atu innahā hiya 'alā wajhi marjūḥin wa al-marjūhi inna al-mar'ati karrajulin fi ẓalika waarfa'u yadayhā ḥad wamankibaiḥā bi'an tuḥādiya arafa aṣābi'ihā 'alā udunaiḥā waibḥamiḥā syuḥamatī uzunayhā warahātāha manḥibaiḥā wataḍummu walam hadihi at-tafriqati lifairi asy-syaikh raḥmah raḥmatullāh wataḍummu ba'ḍuhā ilā ba'ḍin watāsiqu mirfaqahā bijanbīhā baṭnayhā bifahidayhā fi ar-rukū'i wa as-sujūdi li'annahū isyturalahā biḥalāfi ar-rajulin fa'innahu yufarriqu rukbatayhi wayarfa'u baṭnahu 'an faḥdū (...)



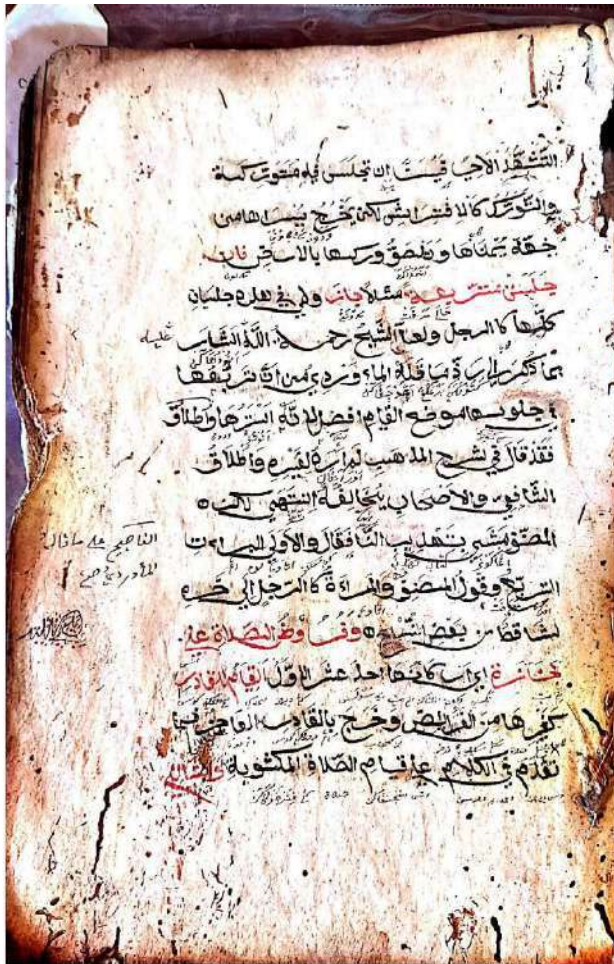
Dipindai dengan CamScanner

عن جنبه في الركوع وسجود
ولا تجهر المواء بالقراءة بحضرة
الرجل الاجنابي فان جهرت بها
وحدها او بحضرة نساء او محارم
جار فان استؤدنت اي المراءة
بان طلب شحض منها الاذن
يعني اذا نأها شيء ضربت
بطنها الايمن علي ظهر كفها
الا يسر مثلا فلو ضربت بطنا
علي بطن وجه اللعب عالمة
بالتحريم بطلت صلاته خلاف
الرجل فانه يقول اذا نأه شيء
في صلاته سبحان الله وتقول

المراءة في الصلاة مفترشة ندبا بان تجلس علي كعب يسراها بحيش بل ظهرها الارض وتنصب
يمينها وتضع طراءف اصاها للقبلة كيف جلست فيها اي في جلوس بين السجدين وفي
جلوس التشهد الاول وكذا في جلوس موضع القيام في النافلة او العجز في الفريضة اما الجلوس

هـ

An janbiyah fi ar-rukū‘ wasujūdi **walā tajharu** al-mar’atu **bi al-qira’ati** biḥaḍirati ar-
rajulin al-ijnābī **fa’in jaharat** bihā **waḥadihā au biḥaḍirati nisā’i au muḥāramin jāra**
fa’in ista’danat ay al-mar’āti bi’an ṭalaba syahḍa minhā al-āzanu yu’nai izā nābiḥā
syai’in **ḍarabat baṭniḥā al-aimani ‘alā zahara kaffihā illā yasīr** masyalān falau ḍarabat
baṭnā ‘alā baṭnin wajhi al-la’bu ‘ālimati bi at-taḥrīmi baṭalat ṣalātuhu khalāfu ar-
rajuli fa’innahu yaqūlu izā nābahu syai’in fī ṣalātahu subḥāna Allāh **wataqūlual-**
mar’atu fī aṣ-ṣalāti muftamirasyatan nadbān bi’an tajlasa ‘alā ka’bin Yusrāhā
biḥaisyu bal zahiri hā al-arḍi watanṣibu yanmāhā wataḍa’u ṭarā’fu aṣābiḥā lilqiblati
kaifa jalastu fiha ayy fī julūsi baina as-sajdataini wafi julūsi at-tasyahhud al-awwal
wakazā fī julūsi maūḍi’a al-qiyāmi fī an-nāfilati awi al-‘ajzi fī al-farīḍati **ammā** al-
julūs H



التشهد الأخير فيسنا ان تجلس فيه متوركة والتورك كالا فتراشي لكن يخرج يسراها من بجهة يمنها وتلصق وركها بالارض فان جلستى متربعة مثلا جاز وهي في هذه جلسان كلها كالرجل ولعل الشيخ رحمة الله الشار بما ذكر الي رد ما قلّه الماء وردي من ان تربعها في جلوسها موضع القيام افضل لانه استرها واطلاق فقد قال في شرح المذهب لم اره لغيره واطلاق الشافعي والاصحاب

يخالفه انتهى لكن ه المصنف مشي بتهذيب النا فقال والاولي المراءات التربع وقول المصنف والمرأة كارجل الي خره لشاقت من بعض انسح ه وفروض الصلاة علي الجنابة اي اركانها احد عشر الاول القيام للقادر كغيرها من الفرائض وخرج بالقادر العاجز فما تقدم في الكلام علي قيام الصلاة المكشوبة (...)

At-tasyahhud al-akhīr fayusnā an tajlasa fihi mutawarrikatan wa at-tawarraku ka al-aftirāsyī lakin yakhruju yusrāhā min bakhahhati yumnāhā waraṣaṣu warakahā bi al-arḍi **fa'in jalasat mutarrabi'atan** masyalān **jāza** wahiya fī hadihi jalsāni kullihā ka ar-rajuli wala'alli asy-syaiḥu raḥmatullāhi asy-syāra bimā žukira ilā raddi mā qalahu al-mā'wardiyu man anna tarabbu'uhā fī julūsihā mauḍu'i al-qiyāmi afḍalu li'annahu astaruhā wa aṭlāqu faqad qāla fī syar'hi al-madhabī lam arahu lifairihi wa aṭlāqu asy-syāfi'iyu wa al-aṣḥābi yukhālifuhu intahai lakin al-muḍḍafi masyai bitahḍibi annā faqāla wa al-awalay al-mar'ati at-turabbī'u waqaulu al-muḍafu wa al-mar'atu ka ar-rajulin ilā kharihi lisyāqaṭun min ba'ḍi annuṣḥi H **wafurūdu aṣ-ṣalāti 'alā al-janāzati** ayyu arkānuhā aḥada 'asyara al-awwalu **al-qiyāmu lilqādiri** kagairihā mina al-farā'idī wa kharaja bi al-qādiri al-ājizu fimā taqadama fī al-kalāmi 'alā qiyāmi aṣ-ṣalāti al-maksyūbati (...)



نية كسائر الصلاة والثالث
التعرض الفرضية ولا يجب
التعرض لكونها فرض كفاية يقول
ندبا ليساعد اللسان القلب
اصلى فرض علي هذه الجنازة او
هذه علي اولميت او نحوه فرضا
اماما او فرضا ماءمواما عليه
يقول المؤمنون اصلي علي من
يصلي الامام واعلم ان نية الامام
الامامة سنة في صلاة الجنازة
وغيرها الا في جمعة فانها شرط
فيها صلاة الجنازة وغيرها والرابع
والخامس والسادس والسابع ورابع

تكبيرات منها تكبيرة الاحرام والثامن قراءة الفاتحة كغيرها من الصلاة عقيا بتكبيرة اول والتاسع
الصلوة علي النبي صلى الله عليه وسلم عقب التكبيرة الثانية والعاشر الدعاء أدني اي اقل
الدعاء للميت بخصوصته عقب التكبيرة الثالثة وهو اللهم اغفر له او رحمة

Niyatun kasā'iri **wa aṣ-ṣalāti** wa asy-syālisyu at-ta'aruḍu lilfariḍiyyati walā yajibu at-ta'aruḍu likauniḥa farḍu kifāyatīn **yaqūlu** nudbān liyasā'ida al-lisānu al-qalba **uṣallī farḍa** 'alā ḥadihi al-janā'zati au ḥadihi 'alā au al-mayyiti au naḥwihi **farḍan imāmān** au dardān mā'mūmān 'alaihi yuqāla al-ma'mūm **uṣallī** 'alā man yuṣalliya al-imāmu **wa a'lamu anna** niyyata al-imāmu al-imāmihi **sunatun** fī ṣalāti al-janāzati wagairihā illā fī jum'ati fa'innahā syarṭun fihā inna niyyata al-ma'mūmi al-iqtidā'i wa al-jamā'ata syarṭun fī ṣalāti al-janāzati wagairiha **wa ar-rābi'u wa** al-khāmisu **wa as-sādisu wa** as-sābi'u **wa** ar-rābi'u takbīratīn minhā takbīratu al-iḥrām **wa aṣ-sāminu** qira'atu al-fātiḥati kafairuhā mina aṣ-ṣalāti 'aqiyā bi at-takbīrati awwalan **wa at-tāsi'u** aṣ-ṣalāwatu 'alā an-nabiyyi ṣallāllāhu 'alaihi wasalam 'aqību at-takbīratu as-sāniyatu **wa al-'āsyiru** ad-du'ā'u **adnai** ai aqalla **ad-du'ā'i** lilmayiti biḥuṣuṣiḥi 'aqāibā at-takbīratu **aṣ-ṣālisyati** wahuwa **Allāhumma** igfirlahu aw raḥmahu

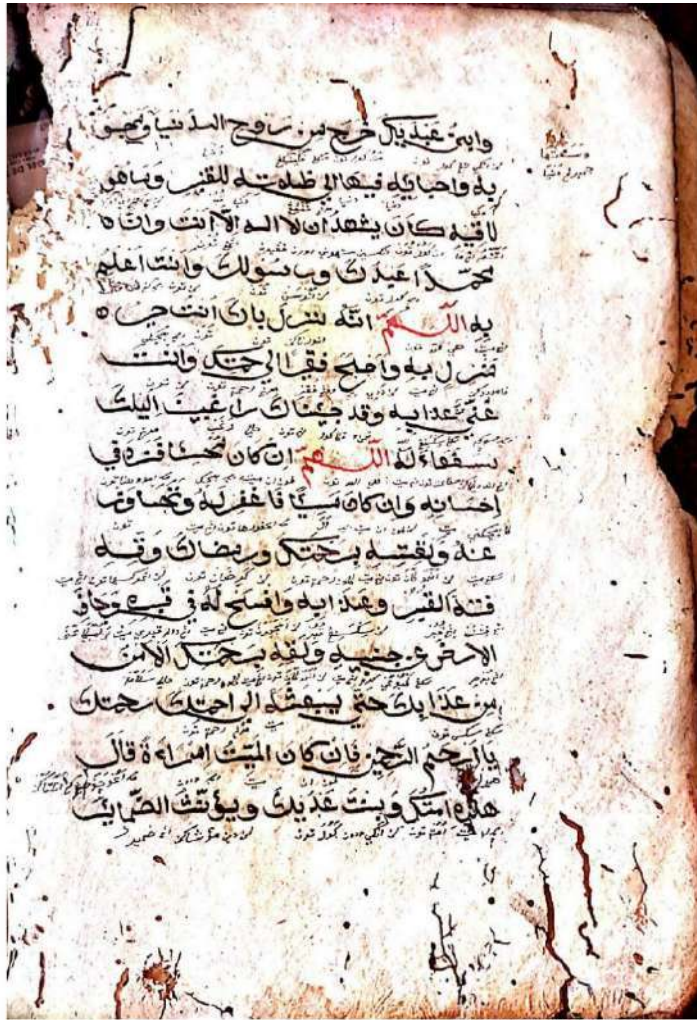


Dipindai dengan CamScanner

ونحوه مما لا ينطلق عليه الاسم والحادي عشر التسليمة اول كفيها من الصلاة عقيب تكبيرة الرابعة ويشترط الصحة الصلوة ضلع النعليه ان كانا هم نجسين او كان بعضهم ونجسا متنجسا ويقف اي جواز علي ظهرهما اي النعلين ان كان اي النعلان ظهري كاء كان من جلده كات وكان اسفلهما متنجسا كما لمو صلي بساط تحمه نجاسة او علي سري والنجاسة اما الكمال الدعاء للميت بان يقول

عقيب التكبيرة الثالث اللهم اعفري لحيثنا وميتنا وشاهدنا وغائبنا وصفرا وكبيرنا وذكرنا وانشا اللهم من احيته منا احيته فاحيه علي الاسلام ومن توفيته منا قوتونية علي الايمان ثم ان كان الميت بالفازد علي هذا اللهم هذا عبدك

Wanaḥwuhu mimma illa yanṭaliqu ‘alaihi al-ismu **wa al-ḥādiyu** ‘asyara **at-tasfīmatu** awwala kafairihā mina aṣ-ṣalāti ‘aqāiba takbīrati ar-rābi‘ati wa yusytartu aṣ-ṣiḥati aṣ-ṣalawāti ḍala‘a an-na‘laihi in kānā jum najasayni au mutanajasaini au kānā ba‘ḍuhumā au najsan mutanajissan **wayaqafu** ay jawāzān **‘alā ṣahara humā** ay an-na‘laini in kā na ay an-na‘lāni **ṣāhiraini** ka’ana kānā min jildinmuhu katin wakāna asfaluhumā mutanajisān kamā lalu ṣalā bisāṭin tuḥmahu nijāsātun au ‘alā saray wa al-jāsatin wa ammā akmālu ad-du‘ā’i lilmayyiti bi’anna yaqūla ‘aqāiba at-takbīrati **al-liṣālisi Allāhumma** igfirli liḥayyatina wa mayyitinā wa syahidnā wa gā’ibinā waṣafīnā wa kabīranā wa ṣakarnā wainṣanā **Allāhumma** min aḥyatahu minnā aḥyatahu fāḥiyahu ‘alā al-islāmi waman tawfiyatahu minnā fatawwafaihi ‘alā al-īmāni ṣumma in kānā al-mayyitu bi al-fānzaḥa **Allāhumma ḥaḏā** ‘abdika



Dipindai dengan CamScanner

وابن عبدك خرج روح
الدنيا ومحبو به واحبائه فيها
الي ظلمته للقبر وما هو لاقية
كان يشهد ان لا اله الا انت
وان هـ. محمدا عبدك
ورسولك وانت اعلم به **اللهم**
انه نزل باك انت حير هـ
منزل به واصح فقيرا الي
حمتك وانت غني عذابه وقد
جنات راغبين اليك
سفعاءله **اللهم** ان كان محسنا
فرد في احسانه وان كان
مسا يا فاغفرله وتحاوز عنه
ولقته برحمتك ورمضاك وقه

فته القبر من عذابه وافسح له في قبره وجاف الارض عن جنبه ولقه برحمتك الامن من عذابك
حتي يبعثه الي احمك رحمتك يا ارحم الرحمين فان كان الميت امرأة قال هذه امتك وينت
عديك ويؤنت الضمائر

Wa ibnu 'abdaik kharaja min rauḥi ad-dunyā wamaḥabū bihi wa iḥbā'ihī fihā ilā
zalamtahu lilqabri wama huwā lāqiyahī kāna yasyhadu an lā ilāha illa anta wa anna
H. muḥammadān 'abduka warasūluk wa anta a'lamu bihi **Allāhumma** innahu nazila
bāka anta ḥiru H manzilin bihi wa aṣḥan faqīrān ilā ḥamtika wa anta ganiyyun
'adābihi waqad ji'nāka raḡibīna ilaika safa'a'an lahu **Allāhumma** in kāna muḥsinān
fanazada fī iḥsānihi wa in kāna masī'an fāḡfirlahu wataḥāwazu 'anhu walaqtihi
birahmatika waramaḍaka waqqihi fatha al-qubri qa'azābihi qa afsaḥlahu fī qabrihi
wajāfa al-arḍ bihi qa afsaḥ lahu fī qabrihi wajāfa al-arḍa 'an janbiyahi walaqihi
birahmatika al-aimanu min 'azābika ḥattā yab'asyhu ilā iḥmatika rahmatika yā
arḥamau ar-rāḥimīn fa'in kāna al-mayyitu imra'atan qāla ḥaẓihi imtuka wabintu
'adaika wayu'annaṣu aḍ-ḍamā'ira

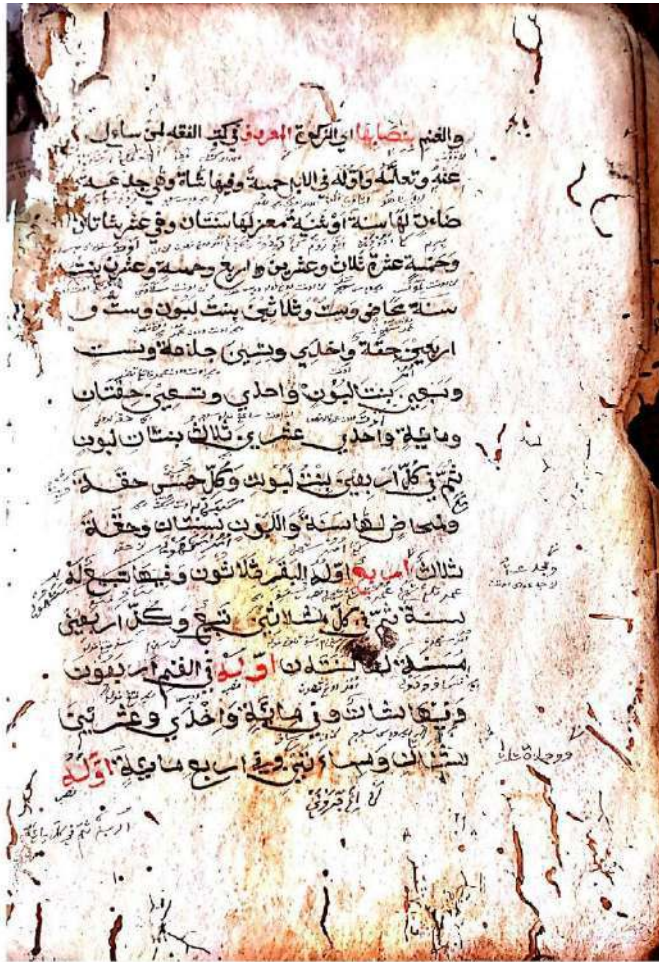


Dipindai dengan CamScanner

ولودكرها علي ارادة الشخص لم ينضر وان كان
ينضر وان كان الميت طفلا
قال بدل سيازادة في البالغ
اللهم اجعله فرطا لابوية وسلفا
ودحرا او عظة واعتبارا وشفيعا
وثقل به موازينهما وافرح الصبر
علي قلوبهما ونسي يسن أن
يقال بعذه التكبيرة الرابعة
اللهم لاتحرمنا اجره ولا تفتنا
بعذه **هـ** **والكة واجبة فيما**
وجبت فيه وهو من الحيوان
الابل والبقرة والغنم ومن
الشمار الرطب والعنب ومن
الحب الخنطة والسعير البقو

الرو الارف وسائر المقتان اختياراه وسائر الجواهر الذاهب والفضة ومن العروض عروض التجارة
وشرط وجوب الكة خمسة السياء الاسلام و الحرية والملك التام ونصاب والحول الا في المعدان
والركاز والشوم في الابل والبقر

Walau dakarahā 'alā irādati aš-šaḥṣi lam yaṇḍur wa inkāna al-mayyitu ṭiflān qāla
badla siyāzādahu fil bāligi **Allāhumma aj'alhu** furatān li'abawaihi wasalafān
wadiḥrān wa 'zzatan wa I'tibārān wa syafī'an wa saqqil bihi mawāzīnihimā wa afriḥ
aš-ṣabri 'alā qulūbihimā wanasyi yusannu an yuqāla ba'zahu at-takbīrati ar-arābi'ati
Allāhumma lā tuḥarrimnā ajrahu walā taftinā ba'dahu **H wa az-zakati wājibati fīmā**
wajabat fihi wahuwa minal ḥayawāni al-ibilu wa al-yaqratu wa al-ganamu wamina
asy-syimāri ar-ruṭbu wa al-'anbu waminal ḥubbi al-khinṭatu wa as-sa'īru al-buqū ar-
ruwā al-arifu wasā'iru al-muqtāni aḥtiyārān h wasā'irul jawāhiri az-żāhabu wa al-
fiḍātu waminal 'urūdī 'urūdī al-tijārayi **wa syuruṭu** wujūbi az-zakati ḥamsatun asyā'a
al-islāmu wa al-huriyyatu wa al-mulki at-tāmmu **wanniṣābu wa al-ḥaulu** illā fil
mua'dāni wa ar-rikāzu wa asy-syaumi fil ibili wa al-baqri



Dipindai dengan CamScanner

والغنم **بنصاها** اي والزكاة **المعروف** في كتب الفقه لمن ساءل عنه وتعلمه واوله في الابل خمسة وفيها شاة وهي جدعة ضاءت لها سنة او شنية معزها سنتان وفي عشر شاتان وخمسة عشرة ثلاث وعشرين اربع وخمسة وعشرين بنت سنة محاض وست وثلاثين سنت لبون وست واربعين حقة واخدي وستين جدعة وست وسبعين بنتالبون واحدي وتسعين حقتان ومائة واحدي عشرين ثلاث

بنتات لبون ثم في كل اربعين بنت لبون وكل خمس حقة ومحاض لها سنة واللبنون سنتان وحقة ثلاث **اربع** اوله البقر ثلاثون وفيها تبيع له سنة ثم في كل ثلاثين تبيع وكل اربعين مسنة (...). سنتان **اوله** في الغنم اربعون وفيها شات وفي مائة واخدي وعشرين اثنان ومساءتين وفي اربع مائة **اوله**

Wa al-ganami **biniṣābiḥā** ai az-zakati **al-ma'rūfi** fi kitabi al-fiqih liman sā'ala 'anhu wa ta'lamahu wa awwaluhu fil ibili ḥamsatun wa fiḥā syātin wahiya jid'atu dā'atin lahā sanatun au syaniyatun ma'zilahā sanatāni wafī 'asyara syātāni wa khamsatin 'asyarata ṣalāsūn wa 'isyrīna bintu sanatun maḥaḍin wasitu ṣalāsīna bintu labūna wasittun wa arba'ina ḥiqatun wa ikhdai wasitīna jid'atun wasatin wasab'ina bintālabūnin wa ikhdai watas'ina ḥiqatāni wami'atin wa ikhdai 'asyaraini ṣalāsu bintāti labūnin ṣummā fi kulli arba'ina bintu labūti wakulli ḥamsin ḥiqatun walmuḥaḍin lahā sanatun wa al-labūnin sintāni waḥiqatu ṣalāsūn **arba'un** awwaluhu al-baqara ṣalāsūna wafihā tabī'un lahu sanatun ṣummā fi kulli maṣlāsīna tabī'un wakulli arba'ina musanatun (...) sanatāni **awwalahu** fil ganami arba'una wafihā syātun wafī mī'atin wa ikhdai wa 'asyaraini isnāni wamis'atāni wafī arba'u mī'atin **awwalahu**



Dipindai dengan CamScanner

التمر والحب المقدمين خمسة اوسق
وهو الفرس مائة رطل ييفددي ورطل
بفدي مائة وثمانية وعشرون درهما
واربعة اسباع درهم **وقدرءلك**
بلالارادب ستة اردب وربيع ويعتبر
ذلك ثمرا او زيبا ان وتتمرب بسب
والافرطبا وعنيا وما ادحر في قشرة
كالارز فعشرة اوسوق ثم ان سقي
ذلك بناضح او دلاب اودية او
اباعورا او بماء اشتراه او هباله او غصبه
وجب فيه نصف الشر وان اول
اوشرب من نخوقناة او مطر وجب فيه

العشر **واول** من الذهب عشرون مثقالا وفي الفضة مائتادرمهم بوزن مكة وتجب فيها ربع العشر
وتجب في المحرم والمكروه من حلي وغيره فمن المحرم علي الرجل والمرأة الا الاجاء من الذهب
ولفضة ومن المحرم علي النساء للبس الرجل ويحرم علي الرجل حلي الذهب الا لائف والاعملة.

As-šamari wa al-ḥubbi al-muqaddamaini ḥamsatu ūsuqin wahuwa al-firastimī'atih
raṭlin biyafdadīyyin waraṭlu bafdayyi mī'atin wašamāniyyatu wa 'isyrūna dirhamān
wa arba'atu asbā'i dirhāmin **waqadru'liku** bilalārādabi sitatu ardabin warabi'u
wayu'tabaru ḡalika šamarān auzabibān in watatamarrabu au tazza bisababi wa al-
āfraṭbān wa 'anibān wamā adḥari fī qisyratin kāl irizi fī'syaratu ūsuqin šumma an
suqiya ḡalika binādīhin au dilābin audiyatin au abā'ūrin au bimā'in asytirāhu au
hibalahu au gašbahin wajaba fihi nisfu asy-syari wa an awwala au syariba min nakhwi
qanātin au maṭrin wajaba fihi al-'asyuru **wa'awwala** mina ad-dahabi 'isyrūna
mišqālān wafī al-fiqḡati mī'atā dirhuma biwazni makata watajibu fihā ribu'u al-'usyuri
watajibu fī al-muḥarramin wa al-makrūhi min ḡallī wagairihi faman al-muḥarami 'alā
ar-rajulin wa al-mar'ati illā jā'u mina ad-dahabi wa al-fiqḡati wa mina al-muḥarrami
'alā an-nisā'i lilbasu ar-rajulin wayuḥramu 'alā ar-rajulin ḡaliya ad-dahbi illā lā
liafnafi wa al-A'milah



والسن ويحمله من الفضة وحلية الة
 (...) الحرب كاليف إلا ان يسرف
 وحلية المصحف ويحرم علي المرأة
 حلية الة حرب والاسرف في حلي
 كححال وترنه مائه دينار ومما يجد
 فيه الاربع العشر ه المتخرج وهو
 النقد المتخرج من معدن من ارض
 مباحة او مملوكة لما استخرجه ويجب
 في الكاز خمس وهو النشد المجود من
 ضرب جاهلية في ملك حياة او موت
 او قلاع عادية وقبور الجاهلية
 واحضرائهم ويجب في عروض اقترنة

التجارة بلبها بملعاضة كثرأ اوخلع والنصاب هنا معتبر بالحر حول فقط ويجب ركعة الفطر
 بادراك اخر جزء من رمضان مع اول جزء من شوال على من ملك ما يفضل عن قوته وقوت
 من تلزمه نفقته لليلة العيد ويومه وعن دست شوب ولمن في نفقته يليق بهم وعن مسكن ودين
 وخادم يحتاج الليلة وهو صاع من قوت غالب

Wa as-sunnu wayahdilahu mina al-fiḍḍati waḥaliyatu ilati (...) al-ḥariba kālyafi illā
 an yasrifa waḥaliyatu al-Muḍaḥafi wayaḥrumu ‘alā al-mar’ati ḥaliyatu ilati ḥurabi wa
 al-asrafu fi ḥalī kaḥaḥālī **watarnihu** mī’atahu dīnārin **wa** mimmā yajibu fihi al-arba‘u
 al-‘usyuri H al-mutaḥariju wahuwa al-naqdu al-Mutaḥariju min ma’danin min arḍin
 mubāḥati au mamlūkatin limā istaḥarijahu wayajibu fi al-rikāzi ḥumusu wahuwa an-
 naṣdu al-maḥūdu min ḍarbi jāhiliyati fi milkin ḥayāhi au mūtin au qalā’in ‘ādayatin
 waqubūri al-jāhiliyati ihfarā’ihim wayajibu fi ‘arūḍin iqtaranati at-tijārati bilabihā
 bimul‘āwiḍatin kaṣirāin wakhul’in wa an-niṣābu hunnā mu‘bitarun bi al-ḥari ḥauli
 fiqṭun wayajibu rak’ati al-fiṭri bi adrāki akhira juz’in min ramaḍāna ma’a awwala
 juz’in min syawwālīn ‘alā man Mulki mā yufaḍḍala ‘an quwatihi waquwwati min
 talzimuhu nafaqatihi lailati al-‘īdi wayūmahu wa ‘an dasati syauba lahu waliman fi
 nafaqatihi yulyiqubihim wa ‘an maskani wadainu wakhādimi yaḥtāju al-lailatu
 wahuwa ṣa’u min quwatin gālib



بلد من تخرج عنه فان لم يفصل عما
ذكر إلا بعض صاع لزمه اخراجه ومن
لزمه فطرة نفسه لزمه فطرة من تلزمه
نفقته لكن لا يلزمه المسلم فطرة كافر
هـ يلزمه نفقته ولا الابن فطرة زوجة ابيه
ومستو للوته ولا فطرة علي رقيق ولا
علي كافر إلا في مسلم لزمه نفقته ومن
بعضه خر يلزمه من الفطرة بقدر ما فيه
من حريه ان لم يكن بينه وبين سيد
مهابات والا ففطرة علي من وقع زمن
الوجوب في توبته ومن في نفقته جماعة
ولم يوجد ما بقي بفطرتهم بداء فطرة

في توبته نفسه ثم زوجته ثم ولده الصغير ثم الاب ثم الام ثم ولده الكبيرة **وصوم رمضان واجب**
وشروط وجوبه ثلاثة العقل والبلوغ والاسلام ويؤمر به الطفل (...) ميزو اطاقته ويضرب
علي تركه لعثر واطاقته ويباح تركه للمريض اذا وجد به ضارا شديدا او للمسافر سفرا طويلا
مباحا وشروط صحته الاسلام والعقل والنقاء

Balada min tajruju 'anhu fa'in lam yufaṣilu 'ammā zikru illā ba'di ṣā'in lizamuhu
ukhrajihī wa man lazimahu fiṭratun nafsīhi lazimahu fiṭratun min talzamihi nafqatuhu
lakin lā yalzimu al-musliman fiṭratun kāfir H yalzimuhu nifqatuhu walā al-ibna fiṭrati
zaujihi ubaihi wamustawa lilwatihi walā fiṭratan 'alā raqīqin walā 'alā kāfirin illā fī
muslim lizamuhu nifqatuhu waman ba'ḍuhu kharraihi in lam yakun bainahu wabaina
sayyidihi mihābātī wa al-iffiṭrati 'alā man waqa'a zamani al-wujūbi fī taubatihi
waman fī nifqatihi jamā'atun walam yūjidu mā baqiya bifīṭratihim badā'a bifīṭratin
fī taubatihi nafsīhi ṣumma zaujatihi ṣumma waladatu aṣ-ṣagīr ṣumma al-abbu ṣumma
al-umma ṣumma waladahu al-kabīrati **wa ṣaumu ramaḍāna wājibun** wasyurūṭu
wujūbihi ṣalāsātun al-'aqlu wa al-balig al-bulūg wa al-islāmu wayu'maru bihi aṭ-tiflu
(...) in mayazzū iṭāqatuhu wayuḍrabu 'alā tarkihī li'aṣarin wa iṭāqatihi wayubāhu
tarkuhu lilmarīḍi izā wujidabihi ḍarārān syadīdan au lilmusāfir safarān ṭawīlān
mubāḥān wasyurūṭu ṣiḥatihi al-islāmu wa al-'aqlu wa an-niqā'u



عن الحيض والنفس والولادة جميع
النهار (...) القابل للصوم وانتفاء في
الاغماء في جزء من النهار **وفروضة**
اي صوم رمضان يعني ما يجب به رقية
الهلal وثبت رويته بعدل او استكمال
شعبان ثلاثين يوما في ويجب (...))
لواحد منهما لقول صلي الله عليه
وسلم صومو الرؤية وافطرو الرؤية فان
غم عليكم فاكملوا عدة شعبان
ثلاثين يوما وكلام المصنف فيما
يجب فيه صوم رمضان علي العوم اما
الخصوص يجب فقد يجب بغير ذلك

كالا جتهاد سفرو ونحوه واركانه اي صوم رمضان اسنان احدهما **النية** لقوله صلي الله عليه وسلم
انما الاعمال بالنيات لكل ليلة اي في كل ليلة في نسخة كل ليلة بان ينوي بعد الغروب وقبل
الفجر لقوله صلي الله عليه وسلم من لم يشب صيام قبل الفجر لا صيام له واقل النية ان ينوي
صوم غد عن رمضان واكملها ان ينوي صوم غد ان اداء فرض رمضان هذه السنة لله

'Ani al-ḥaiḍi wa an-nifāsi wa al-wilādati jamī'a an-nahāri (...) al-qābilu liṣṣaumi wa
intifā'u fi al-agmā'i fi juz'in mina an-nahāri **wa furūḍuhu** ai ṣaumu ramadāna ya'nui
mā yajibu bihi riqyatu al-hilālī wa syabit rawiyatuhu bi'adlin wa istiqmālu syu'bāna
ṣalāsyīna yaumān fayujibu ṣaumuhu liwāhidin minhuma liqauli ṣallallāhu 'alaihi
wasalam ṣūmū liru'yati wa aftarū liru'yati fa'in gama 'alaikum fa'akmalu 'iddata
sya'bān ṣalāsyīna yaumān wa kalāmu al-muṣanifu fīmā yajibu bihi ṣaumu ramadāna
'ala al-'aumi ammā al-ḥaṣūsu yajibu faqad yajibu bigairi ḥalika kāl'ijtihādi safrū
wanaḥwihi wa arkānahu ai ṣaumu ramadāna isnāni iḥdāhumā **an-niyatu** liqaulihi
ṣallallāhu 'alaihi wasalam innamā al-'a'mālu bi an-niyāti likulli lailatin ai fi kulli
lailatin fi naṣḥatin kulli lailatin bi'an yanwiya ba'da al-gurūbi wa qabla al-fajri
liqaulihi ṣallallāhu 'alaihi wasalam man lam yasyabita aṣ-ṣiyāmu qabla al-fajri lā
ṣiyāmu lahu wa aqlu an-niyyati in yanwiya ṣauma gadin 'an ramadāna wa akmaluhā
in yanwiya ṣauma gadin 'an adā'i farḍi ramadāna ḥaḥiḥi as-sanati lillāhi



تعالى وخرج لقوله تعالى لكل ليلة ما لو
انتفت النية في بعض الليالي فإن كل يوم
لم يقع في ليلة لا يصح صومه فلو نوي اول
ليلة من رمضان صوم جميع الشهر صح
له اليوم الاول فقط وثانيها **الامساك عن**
المفطرات حملت جميع النهار ثم بين
المفطرات بقوله **من طعام وشرب** فيبطل
الصوم بتناول واحد منهما ومن **جماع**
فيبطل الصم بادخال الحشفة في فرج قبل
او دبرا ومن **انزال المني عن مباشرة** فيبطل
الصوم بانزال عن مباشرة كفا محدة وقبلة
ومضاجعة بلا حائل وخرج بقوله عن

مباشرة كما ذكر وانظر بشهوة ومن انزال المني عن **استمتاع** وهو استحراج المني يعني الجماع
محرم كان كاحراجيه بيد او غير محرم كاخراجه بيد زوجته او جارياته فيبطل الصوم بالانزال عن
استمتاع لان الايلاج من غير انزال مبطل للصوم فالانزال بنوع شهوة اولي وخرج بنقيد الانزال
المني بما ذكره ما لو حرج المني بنحو (...) فانه

Ta'ālā wa kharaja liqaulihi ta'ālā likulli lailatin mā lau intafati an-niyyatu fī ba'di al-
layālī fa'inna kulli yaumin lam yaqa'a fī lailati lā yaṣḥu ṣaumuhu falau naqiya awwala
lailati man ramādāna ṣauma jamī'a asy-asyahri ṣaḥḥa lahu al-yaumu al-awwalu faqat
waṣānīhā **al-imsāku 'ani al-muḥṭirāti** ḥamalat jamī'a an-nahāri ṣumma bayyana al-
muḥṭirāta biqaulihi **min ṭa'āmin wa syarbin** fayabṭulu aṣ-ṣaumu bita'awwali waḥidin
minhumā wa man **jimā'in** fayabṭulu aṣ-ṣaumu bi'idkhālī al-ḥasyafati fī farji qablān au
duburān wa min **anzālī al-maniyyi 'an mubāsyarah** fayabṭulu aṣ-ṣaumu bi al-anzālī
'an mubāsyaratīn kafa muḥidatin wa qubulatin wa maḍāji'atin bilā ḥa'ilin wa kharaja
biqaulihi 'an mubāsyaratīn kamā ḥikran wa unẓurin bi syahwatīn wa min anzālī al-
maniyyi 'an **istimtā'in** wahuwa istikhrajū al-maniyyin yu'nai al-jimā'i muḥarramān
kāna ka'ikhrājīhi biyadi au gairi muḥaramin ka'ikhrājīhi biyadi rūjtīhi au jāriyatīhi
fayabṭulu aṣ-ṣaumu bi'al-anzālī 'an istimtā'in liana al-īlāja min gairi anzālī mubṭila
liṣṣaumi fāl'anzālu binaw'in syahwatīn aulai wa haraja bitaqīdi anzālu al-maniyyi
bimā ḥikarahu mā lau ḥarija al-maniyyu binahwi (...) fa'innahu

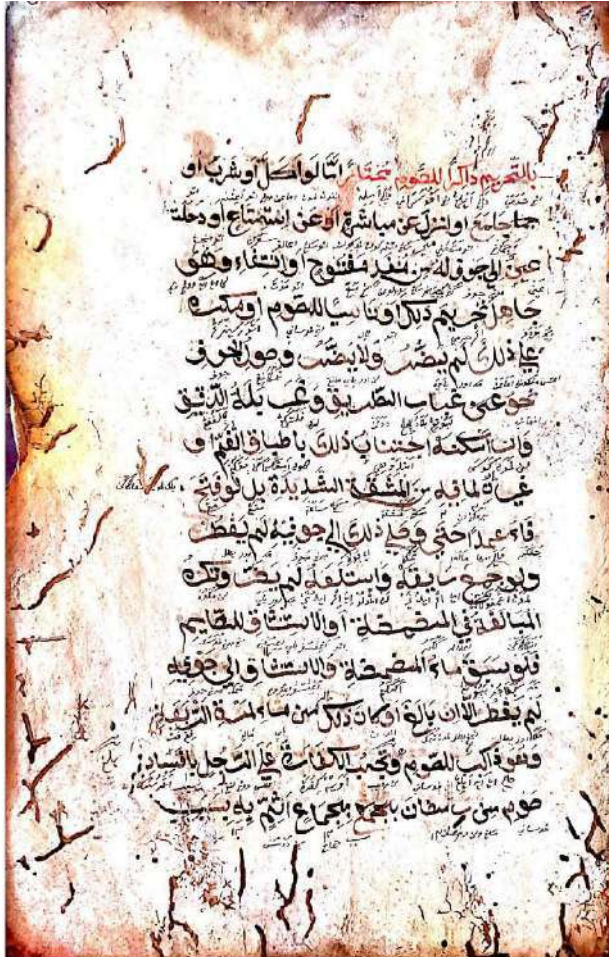


Dipindai dengan CamScanner

لا يضر وما لوحك ذكره
لعارض فانزال فانه لا يفطر
ومن كل عين دخلت في
جوف وان لم تكن فيه قوة
تحليل الفداء والدوا من منفذ
بفتح الفاء مفتوح فيطل
الصوم بادخال العين فيما ذكر
كان دخلت إلي باطن الاذن
واحتز بالعين عن الاثر كالريح
بالثم وحرارة الماء وبروته بالدوق
فان ذلك لا يضر واحترازف
بالجوف عما لوداوي جراحة
علي السباق والفحد فوصل
الدواء إلى داخل المخ او اللحم

أو غر لا يضر فيه حديدة فإن ذلك لا يضر بقوله من منفذ مفتوح عن وصول الكحل إلى
حلق بسبب الاكتحال وعن وصول الدهن الي الجوف بشرب المسام ونحو ذلك فانه لا يضر
ومن المفطرت ايضا الاسقاء فيطل الصوم بها وان تبقي عدم رجوع شيء الي جوفه غلبه
القيء فلا بأس ثم فيد المصنف جميع ما ذكر من المفطرات بقوله عالما

Lā yaḍurru wamā lauḥaka ḡakarahu li'ārīḍin fa'innahu lā yaḡtura **wamin kulli 'aini dahalat fi jaufin** wa in lam takun fihi quwwatun taḡlīlu al-fadā'i wa ad-dawā' min munfaẓin bifataḡi al-fā'i maḡtūḡin fayabṡulu aṡ-ṡaumu bi'idkḡālī al-'aini 'ani al-'aṡari karriḡin bi'aṡṡammi waḡarārati al-mā'i wabirautiḡi bi ad-dauqi fa'inna ḡalika lā yaḡurru iḡturāza biljaufi 'ammā laudāwai jarāḡata 'alā as-sibāqi wa al-faḡdi fawāṡila ad-dawā' ilā dāḡhili al-makhkḡi awi al-laḡmi au garara lā yaḡurru fihi aḡḡḡatan fa'in ḡalika lā yaḡurru biqauliḡi **min munfaḡin maḡtūḡin** 'an wuṡūli al-kaḡli ilā ḡalqin bisababi al-aktuḡālī wa 'an wuṡūli ad-duḡni ilā jaufi bisyarbi al-misāmi wanahwi ḡalika fainnahu lā yaḡurru wa mina al-muḡṡirāto aiḡān al-istiḡā'u fayabṡulu aṡ-ṡaumu biḡa wa in tabqani 'adamu ruḡū'i syai'in ammā lau ḡalabahu al-qai'u falā ba'sa summa faida al-muṡanifu jamī'u mā ḡikra mina al-muḡṡirāti biqauliḡi **'alimān**



بالتحريم ذاكرا للصوم مختار اما
لو اكل او شرب او جامع او
انزل عن مباشرة او عن استمتاع
او دخلت عين الي جوف له من
منفذ مفتوح او انتفاء وهو
جاهل تحريم ذلك او ناسيا
للصوم او مكروه علي ذلك لم
يضر وصول الجوف نحو عن
غبار الطريق وغر بلة الدقيق وان
اسكنه اجتناب ذلك باطباق
الفم او غيره لما فيه من المشقة
الشديد بل لو فتح فاء عمدا
حتي وصلي ذلك الي جو فيه لم

يفطر ولو جمع ريقة وابتلعه لم يضر وتكره المبالغة في المضمضة والاستنشاق الي جوفيه لم يفطر
الا ان بالغ او كان ذلك من ماء لمرة الربعة وهو ذاكرا للصوم وتجب الكفارة علي الراجل
بافساد صوم من رمضان يجماع اثم به بسبب

Bittahrīmi dākiran liṣṣaumi muḥtārān ammā lau akalla au syarabu au jāma‘ au anzala
‘an mubāsyarati au ‘an istimtā‘i au daḥalat ‘ainun ilā jauḥin lahu min munfadin
maftūḥin wa intifā‘i wahuwa jāhilun taḥrīm ḡalika au nāsiyān liṣṣaumi au makruhin
‘alā ḡalika lam yaḡurru walā yaḡurru wuṣūli al-jauḥi naḡwu ‘an ḡabāri aṭ-ṭarīqi wagara
balatu ad-daḡiqi wa in askanahu ijtinābu ḡalika biṭṭibāqi al-fammi au ḡairihi limā fihi
mina al-masyaqati asy-syadīdatu ball au fataḡa fā‘u ‘amidān ḡattā wa ṣalā ḡalika ilā
jau fihi lam yaḡtura walau jam‘u rīqah wa ibtala‘ahu lam yaḡurru wa takrahu al-
Mubālafatu fī al-muḡmaḡati awil’istinṣā‘qi liṣṣā‘imi falau sabaḡa mā‘u al-maḡmaḡati
wa al-istinṣā‘qi ilā jauḥihi lam yaḡtur illā in bālaga au kāna ḡalika min mā‘i limarti ar-
rabi‘ati wahuwa ḡākiron liṣṣaumi watajibu al-kafāratī ‘alā ar-rajulin bi’afsādi ṣaumi
min ramaḡāna bijimā‘in aṣimmin bihi bisababi



Dipindai dengan CamScanner

الصوم فلا كفارة علي المرأة ولا علي ناسي ولا مفسد غير رمضان او غير الجماع او غير الجماع كالاكل وانزال المني عن مباشرة او عن استمتاع ولا علي الليل (...). نهارا او ظني غروب الشمس فان خلافه ولا علي مسافر افطر بالزنا مترخصا. وتجب الكفارة أيضا علي الرجل ادركه مجامعا فاستدام بالتحريم عالما والكفارة عتق رقبة سليمة من عيب عما لا ينفعه بالعمد والكسب فان لم يجد فصيام شهرين مستتبعين مستتابعين فان لم يستطع او

استدت حاجته الى الجماع فاطعام ستين مسكينا ومن سنن الصوم الغسل عن الجنابة قبل الفجر اكف اللسان عما لا بعينه وتعجيل الفطر حيث تحقق غروب الشمس وان يكو علي ثمر والافماء والسحور علي شيء لوجرة ماء وتأخيرها ما لم يقع في شك وكف نفسه عن الشهوات والحج واجب في العمر مرة واحدة علي من

Aṣ-ṣaumi falā kafāratu ‘alā nāsī walā mufṣīdi gaira ramaḍāna au gairi al-jimā‘i kalā kuli wa anzali al-manī ‘an mubāsyaratīn au ‘an istimtā‘in walā ‘alā man ḡanna al-laila (...) naharān au ḡanna gurūba asy-syamsi fa’in khalāfuhu walā ‘alā musāfir iḡtar bizzinā mutarakkhkhaṣān. watajibu al-kafāratu aiḡḡān ‘alā ar-rajuli adrakahu al-fajri mujāmi‘ān fāstidāmi bittaḡarīmi ‘āliman wa al-kafāratu ‘qataqu raqabatin Salīmatin min ‘uyubi ‘ammā lā yamfa‘uhu bil ‘amdi wa al-kasabi fa’in lam yajidu faṣiyāmu syahraini mustatābi‘aini mustatābi‘aini fa’in lam yastaṡa‘u au istidat ḡājatuhu ilā al-jimā‘i fa at-ṡa‘āmu sataini miskīnān wamin sunani aṣ-ṣaumi al-gusli ‘an al-janābati qabla al-fajri wakaffu al-lisāni ‘amālān ba‘īnaihi wa ta‘jīlu al-fiṡri ḡaiṣu taḡqiqu gurūbu asy-syamsi wa in yakwi ‘alā ṣamrin wa al-ifmā‘un wa as-ṣaḡūr ‘alā syai‘in lawi jur‘atu mī‘in wa ta‘ḡīrhu mā lamyāqa‘u fī syaqqi wakafa nafsīhi ‘ani asy-syahrāwī wa al-ḡaji wājibu fil ‘umri maratan wāḡidatan ‘alā man



Dipindai dengan CamScanner

استمتاع اليه سبيلا واحمامه اي الحج
 معروفة في كتب الفقه لمن ساءل عنها
 وتعلمها ومثل الحج فيما ذكره العمرة
 وشروط وجوبها الاسلام والتكليف
 والحرية والاستطاعة وهي نوعان
 احدهما استطاعة مباشرة ولها شروط
 الاول وجوب ما يحتاج اليه سفره مدة
 دهايه وايابه الثاني وجوب الراحة لمن
 بينه وبين مكة مرحلتان عن المشي
 او يلحقه به ضرر ظاهر فان لحقه
 بالراجلة مشقة شديدة اشترط وجود
 محمل وشريك يجلس في الشق الاخر

الثالث امن الطريق ظنا بحسي ما يليق ويجب ركوب البحر ان غلبة السلامة ويشترط وجود
 الماء والزاد في المواضع المعتاد حملة منها بضمن المثل وهو المقدر اللائق في ذلك الزمان ويشترط
 في المرأة ان يخرج معها زوج او محرم او نسوة مشقات وعيدها الا

Istiṭā'u ilaihi sabīlān wa ihmāmuhu ai al-ḥaju ma'rūfatun fī kitabi al-fiqih liman
 sā'ala 'anhā watu'allimuhā wamiṣlu al-ḥaju fīmā dakarahu al-'umrah wa syurūṭu
 wujūbihā al-islāmu wa at-taklīfu wa al-ḥariyatu mubāsyarah walahā syurūṭun al-
 awwalu wujūbi mā yajtāju ilaihi fī safaratin madah dihābihi wa iyābahu asy-syānī
 wujūbua r-rahāti liman bainahu wa baina makata marḥalatātī 'anil masyī au
 yalḥaqahu bihi ḍararun zāhir fa'inna al-ḥaqahu birrājilah masyaqatun syaḍīdatum
 isytaraṭu wujūdin muḥmalin wa syarīkin yajlisu fī syaqqin al-akhir asy-syālīsu amanu
 aṭ-ṭarīqi zannān biḥasbī mā yalyiqu wayajibu rukūbi al-baḥri in galabatu as-salāmati
 wa yusyaraṭu wujūdi al-mā'I wa az-zādi fī al-mawādi'i al-mi'tādi ḥamlatu minhā
 bisyamni al-mislin wahuwa al-miqdaru al-lā'iqu bihi fī ḡalika az-zamāni wa
 yusyaraṭu fī al-mar'ati an yakhruj ma'ahā H zauj au maḥramun au nasnawatu
 misyqāti wa 'īduhā al-a

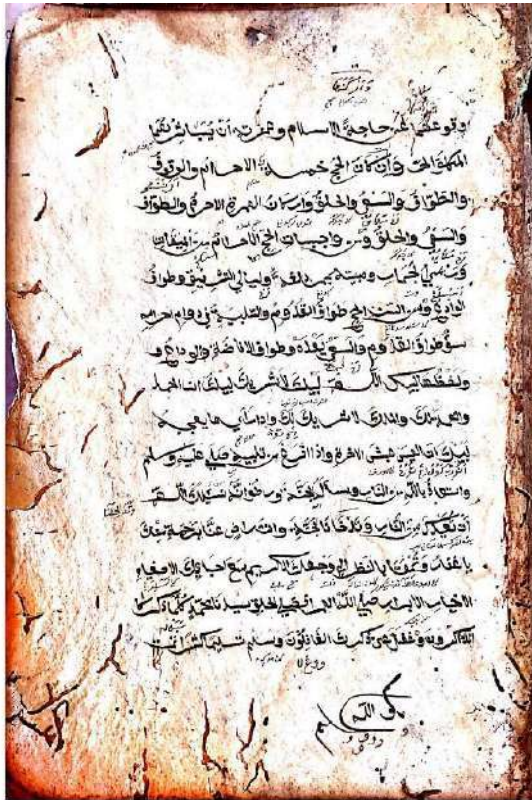


Dipindai dengan CamScanner

هـ الامين ويلزمها اجرة المحرم
اذالم (...) يخرج الآبها او الرابع
ان علي الرحلة بلا مشقة
شديدة وعلي الاعمي الحج
ان وجد قد يدا ويلزمه اجرته
اذا لم يخرج الآبه **ويشترط** جميع
ذلك فاضلا عن دينه ومؤنته
من عليه تفقتهم مدة دهابه و
ايابه وعن مسكنته وعبد
محتاج اليه بخدمته **ويشترط**
للحج ايضا المكان السير
وهوان ييقير من ممكن فيه
اليسر الي الحج السير المفهود
النوع الثاني استطاعة تحصيله

بغيره فمن مات في دمه حج او عمرة بنفسه ووجد وجد اجرة من يفعل عنه ذلك لزمه
ويشترط كونها فاضلة علي ما تقدم غير مؤنته من عليه مؤنتها ذهابا وابابا **ويشترط** صحتها
الاسلام **ويشترط** صحة سبأشرتهما الاسلام وتمييز وشروط

H al-amīn wa yalzamuhā ajratu muḥarami iẓa lam (...) yaḥruj illābihā awirrābī'u ina
'alā ar-rāḥilati bilā masyaqatin syadīdatin wa 'alā al-u'mai al-ḥajju in wajada qadīdān
wayalzamuhu ajratuhu idā lam yaḥruj illābahi **wa yusyṭaraṭu** jamī'u ḡalika faḍīlān
'an dīnihi wamu'natihi man 'alaihi nafqatuhum madatu diḥābihi wa iyābihi wa 'an
maskinatihi wa 'ibdan muḥṭāju ilaihi bikhāẓamatihi **wa yusyṭaraṭu** lilḥajji aiḍān
amkānu as-sairi wahwāni yabqairi man mumkin fihi al-yasir ilā al-ḥajji as-sairi al-
muḥḥūdu an-nau'u **aṣ-ṣānī** imtiṭā'atun taḥṣīlatun bifairihi faman māta fī damtihi
ḥajun au 'umratun wajaba 'anhu min tarkinatin waman 'ajaza 'ani al-ḥajji wa al-
'umrati binafsihi wawajada wujida ajratu man yaf'alu 'anhu ḡalika lizamahu **wa**
yusyṭaraṭu kauniḥā faḍīlatan 'alā gairi mu'natihi 'alaihi mu'natihim ḡaiḥābān wa
iyābān **wa** yusyṭaraṭu ṣiḥatiḥā al-islāmu wa yusyṭaraṭu ṣiḥatu sibāsyurtihimā al-
islāmu wa at-tamīzu wa yusyṭaraṭu'



وقوعهما عن حاجة الاسلام وعمرته أن
يباشرها المكلف الحر وان كان الحج خمسة
الإحرام والوقوف والطواف والسعي والحلق
وأركان العمرة الإحرام والطواف والسعي
والحلق ومن واجبات الحج الإحرام من
الميقات ورمي الجمار ومبته بمره لغة وليالي
التشريق والطواف الوداع ومن السنة الحج
طواف القدوم والتلبية في دوام إحرامه
سؤطواف القدوم والسعي بعده والطواف
والإفاضة والوداع ولفظها لبيك اللهم لبيك
لا شريك لبيك ان الحمد والنعمة لك

والمملك لا شريك لك واداري ما يعجبه لبيك ان العيس عيش الآخرة واذا فرغ من تلبيه صلي
الله عليه وسلم واستعاذ بالله من النار وسأله الجنة ورضوانه نسئلك اللهم ان تعيدك من النار
وتدخانا الجنة وانت راض عنا برحمة منك يا غفار وتمعتا بالنظر الي وجهك الكريم مع احبائك
الاصفياء الاخبار الابرار صلي الله العمر افضل الخلق سيدنا محمد كلما ذكركا المذكورون وغفل
عن ذكرك الغافلون وسلم تسليما كثيرا تمت

Waqawa'uhumā 'an hājatan al-islām wa 'amartahu an yubāsyiruhumā al-makallafu
al-ḥarri wa'in kāna al-ḥajji khamsatun al-ihrāmu wa al-wuqūfu wa as-sa'iyyu wa al-
ḥalqu wa'arkānul 'umrati al-ihrāmu wa aṭ-ṭawāfu wa as-sa'iyyu wa al-ḥalqu wamin
wājibāti al-ḥajji al-ihrāmu mina al-mīqāti warāmiyū al-jumāri wamabītuhi bimar'i
lugatan waliyān liya at-tasyīqi waṭawāfu al-wadā'u wamina as-sani al-haji
ṭawāfulqudūmi wa at-talbiyatu fiduwāmi ihrāmihi su'un ṭawāfulqudūm wa as-sa'iyyu
ba'dahu waṭawāful'ifaḍati wālwadā'u wawalafzuhā labaika allāhumma labaika lā
syarīka labaika inna al-hamda wa an-ni'mata laka wa al-mulka lā syarīka laka
wa'adāra'ayi mā yu'jibuhu labaika inna al-'īsa 'abasya al-akhirati wa izā afraga min
talbiyahi sallāllāhu 'alaihi wasallam wa'isti 'azu billāhi mina an-nāri watadkhānā al-
jannati waanta rāḍin 'anna birahmati minka yāgaffaru watumi'atā bi an-nazri ilā
wajhika al-karīmi ma'a ihbā'ika al-aṣfiyā'i al-abrāri sallāllāhu al-'umar afḍila al-ḥalqi
sayyidinā muhammadin kullamā ḥakarka al-muzakkirūna wagafala 'an zukirka al-
gāfilūna wasallama taslīmān kasyirān tamat.

الباب الرابع

الخاتمة والتوصيات

أ. خاتمة

مخطوطة "KN-03" هي واحدة من مجموعات المخطوطات التي يملكها كراتون كانومان، لكن لا تعرف كاتب أو السنة التي صنعت فيها. هذا المخطوطة هو مخطوط العربية بخط عربي خالص بدون كتابة محالية الجاوية ومكتوب بالحبر الأسود والأحمر. نظرا لأن المخطوطة ليس لها عنوان، تستخدم الباحثة رمز المخطوطة للإشارة إلى المخطوطة. هذه المخطوطة مكتوبة "KN-03" والتي تعني المخطوطة مع "رمز المخطوط ٣". تحتوي المخطوطة "KN-03" على عدد أصلي من ٥٣ صفحة، من إجمالي ١١٦ صفحة في مجلد واحد. لأن مخطوطة "KN-03" مدمجة مع مخطوطات أخرى مجلدة في مجلد واحد. يبلغ طول هذا المخطوطة "KN-03" ٢٨ سم، بوسع ١٨.٤ سم، وارتفاع المخطوطة ١.٣ سم. لأن المخطوطات الأخرى موجودة في مجلد واحد مع مخطوطة "KN-03"، لذلك يبلغ ارتفاعها / سمكها ١.٣ سم. ونص "KN-03" يدور حول الفقه بما في ذلك عن الصلاة والصوم والأشياء التي تلغي الوضوء وأركان الحج إلى جملة الطالبيه وما إلى ذلك.

يتم تقديم التحقيق المخطوطة والتحويل الأحرفها في وسائط جديدة، كاملة مع صور لمخطوطة "KN-03". والتي تبدأ من الصفحة الثالثة من المخطوطة إلى الصفحة ٥٣ من الصفحة الأخيرة أو تنتهي (تمت). تم تحقيق ما مجموعه ٥١ صفحة من قبل الباحثة من إجمالي ٥٣ صفحة مخطوطة. بسبب الضرر في الصفحتين الأولى والثانية مما جعل من المستحيل البحث. وبالمثل، فإن التحويل المخطوطة من الحروف العربية إلى الحروف اللاتينية. لكلتا الصفحتين، وضع الباحثة في الملحق. الطريقة المستخدمة في بحث المخطوطة "KN-03" هي طريقة المخطوطة المفردة مع الطبعة الدبلوماسية، لأن مخطوطة "KN-03" هي مخطوطة واحدة بقدر ما تتبع من قبل الباحثة لم تجد نفس المخطوطة أو لم

يتم العثور على مخطوطة مشابهة لمخطوطة "KN-03" ولا يمكن مقارنة المخطوطات وبالتالي اختيار الطبعة الدبلوماسية دون أي تغييرات على محتوى المخطوطة أو النص. في الكتابة تحقيق المخطوطة والتحويل الأحرفها تستخدم العلامة (...) للقراءات المكسورة أو غير المقروءة. وللمساءلة عن التحويل الأحرفها، تستخدم الباحثة إرشادات تحويل أحرف بناء على نتائج المرسوم المشترك (SKB) لوزير الشؤون الدينية ووزير التعليم والثقافة في جمهورية إندونيسيا، رقم: ١٥٨ لعام ١٩٨٧ والرقم: ١٩٨٧/U/٠٥٤٣b.

ب. التوصيات

بعد أن قرأت ونسخت مخطوطة "KN-03"، عرف الباحثة في لمحة محتويات مخطوطة "KN-03"، أي عن الفقه الذي تضمن الصلاة والأشياء التي تلغي الوضوء والصيام والحج. بالنظر إلى أن الفقه هو الذي لا يمكن تجاهله أو أنه شيء مهم، سيكون من الأفضل أن يتم إجراء مزيد من البحث أو مزيد من البحث مثل الترجمة من أجل معرفة المحتوى وتعلم الدروس أو الحكمة، لنقد النص. لأن الباحثة يدرك أنه لا تزال هناك كتابة أقل دقة في محتوى المخطوطة في محتوى المخطوطة. يمكن أن يكون معروفا أيضا أقرب إلى الحقيقة النص في مخطوطة "KN-03".

مصادر والمراجع

مصادر : مخطوطة "KN-03"

المراجع

- Abd. Wahab Khallaf, 1977, Ilmu Ushul al-Fiqh, (Indonesia al-Haromain, 2004)
- Admin, 2021, "Arti dan Fungsi Naskah Kuno"
<https://museumpendidikannasional.upi.edu/arti-dan-fungsi-naskah-kuno/>
(diakses pada 16 November 2023, Pukul 20.54)
- Anwar, Rezi. Juita, Novia. Nurizzati. Tanpa tahun
<https://media.neliti.com/media/publications/318515-transkripsi-and-transliterasi-dari-teks-7dc7011f.pdf> (diakses pada 13 February 2023, Pukul 10.48)
- Baried. (1985). Pengantar Teori Filologi. (Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa Departemen Pendidikan dan Kebudayaan).
- Harisudin, Noor. (2019). Pengantar Ilmu Fiqih. (Surabaya: Buku Pena Salsabila).
- Hassan, Fuad dan Koentjaraningrat. 1986. "Beberapa Azas Metodologi Ilmiah" dalam Koentjaraningrat (Red.). *Metode-metode Penelitian Masyarakat*. Jakarta: Gramedia.
- Hidayani. Fika, Am'mar. AA, 2020, Ajaran Toleransi pada Naskah Kuno Carub Kandha Carang Satus, Vol. 4, No. 1, Journal For Islamic Social Sciences.
- نسخة محفوظة ٠٧ يوليو ٢٠١٨ على موقع St-Takla.org | مخطوط | مخطوطة | مخطوطات
<https://ar.m.wikipedia.org/wiki/> / واي باك مشين (diakses pada 27 February 2023, Pukul 18.04)
- Historism. 2021. "Arti dan Fungsi Naskah Kuno",
<https://museumpendidikannasional.upi.edu/arti-dan-fungsi-naskah-kuno/>
(diakses pada 03 April 2023, Pukul 14.50)
- Husain, Ahmad. (1981). Maqayis Al-Lugah. Juz 4. (Bairut: Dar Al-Jail).
- Ibrahim, Duski. (2019). Al-Qawa'id Al-Fiqhiyah (Kaidah-kaidah Fiqih). (Palembang: CV. Amanah)
- Jami' Al-Huquq Mahfuzhah li Syirkah AlBaramij Al-Islamiyah Al-Dauliyah, 1991-199
- Mario Pei. 1966. Glossary of Linguistic Terminology. New York: Philosophical Library
- Makarim, Luthfiati. 2023. "Naskah Kuno Nusantara sebagai Aset Khasanah Pengetahuan BANGSA INDONESIA".<https://www.isipii.org/artikel/naskah->

- kuno-nusantara-sebagai-aset-khasanah-pengetahuan-bangsa-indonesia, (diakses pada 03 April 2023 Pukul 15.15)
- Mardiansyah. D, Marlina, Fitriyah. L, 2023, Transliterasi Naskah Kitab Taudlihus Sholah, Vol. 15, No. 1, Titian Ilmu: Jurnal Ilmiah Multi Sciences.
- Maemunah. Emma, 2016, “Transkripsi, Transformasi, dan Transliterasi Serupa tetapi Tak Sama”, <https://balaibahasajateng.kemdikbud.go.id/2016/03/transkripsi-transformasi-dan-transliterasi-serupa-tetapi-tak-sama/> (13 February 2023, Pukul 11.05)
- Moleong, Lexy. 2014. Metode Penelitian Kualitatif Edisi Revisi. Jakarta: Remaja Rosda Karya.
- Museum Pendidikan Nasional. 2021. “Arti dan Fungsi Naskah Kuno”. UPI. <https://museumpendidikannasional.upi.edu/arti-dan-fungsi-naskah-kuno/> (diakses pada 03 April 2023, Pukul 14.50)
- Lubis, Nabilah. (1996). *Naskah, Teks dan Metodologi Penelitian Filologi*. (Jakarta: Forum Kajian Sastra Arab Fakultas Adab IAIN Syarif Hidayatullah).
- Philips, Abu Ameenah Bilal (2006). The Evolution of Fiqh (dalam bahasa Inggris). Riyadh: International Islamic Publishing House. ISBN 9960-9533-3-5.
- Qatar Museums. (2022). “ما هي المخطوطة؟”. <https://qm.org.qa/ar/stories/all-stories/what-is-a-manuscript-ar/> (diakses pada 30 Juni 2024, Pukul 19.47)
- Sudibyo. 2015. *Filologi Sejarah, Metode dan Paradigma*. (Yogyakarta: Jurusan Sastra Indonesia Ilmu Budaya UGM Masyarakat Pernaskahan Nusantara (Manassa) Cabang Yogyakarta).
- Sulistiyorini, Dwi. 2012. *Filologi Teori dan Penerapannya*. (Bogor: Penerbit Ghalia Indonesia).
- Supriatna. A, Hayunira. Sasadara, 2018, Identifikasi dan Transliterasi Naskah Kuno Buton Abad 18 Masehi “Mi’ratut Tamaami” Karya Syeikh Abdul Ghani, Vol.7, No.3, Etnorefika.
- Suryani NS, Elis. 2012. *Filologi*. (Bogor: Penerbit Ghalia Indonesia).
- Vogel, Frank E. (2000). Islamic Law and the Legal System of Saudi: Studies of Saudi Arabia. Brill. hlm. 4–5. ISBN 9004110623.
- Wagenvoort, H. 1947. "Filologi en Haar Methoden". Eerste Nederlandse Systematicsh Jngerichte Encydopaedia, III. Amsterdam.
- Wahbah az-Zuhally. Ushul Fiqh Al-Islamy. Jilid I. (Beirut: Dar al-Fikr). hal. 29.
- Widiarko, Iqbal. 2022. “5 Naskah Kuno Nusantara yang Wajib Dilestarikan, Salah Satunya Kakawin Nagarakretagama”, <https://www.celebrities.id/read/naskah-kuno-nusantara-mK79a9> (diakses pada 03 April 2023, Pukul 15.10).

الملاحق



Dipindai dengan CamScanner

صورة مخطوطة الصفحة الأولى



Dipindai dengan CamScanner

صورة مخطوطة للصفحة الثانية